

**DEWALT®**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**DW621**  
**DW622**

---

Dansk ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	4
Deutsch ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )	11
English ( <b>original instructions</b> )	18
Español ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	25
Français ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	32
Italiano ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	39
Nederlands ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	46
Norsk ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	53
Português ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	59
Suomi ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	66
Svenska ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	72
Türkçe ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	79
Ελληνικά ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	86

---

Fig. A

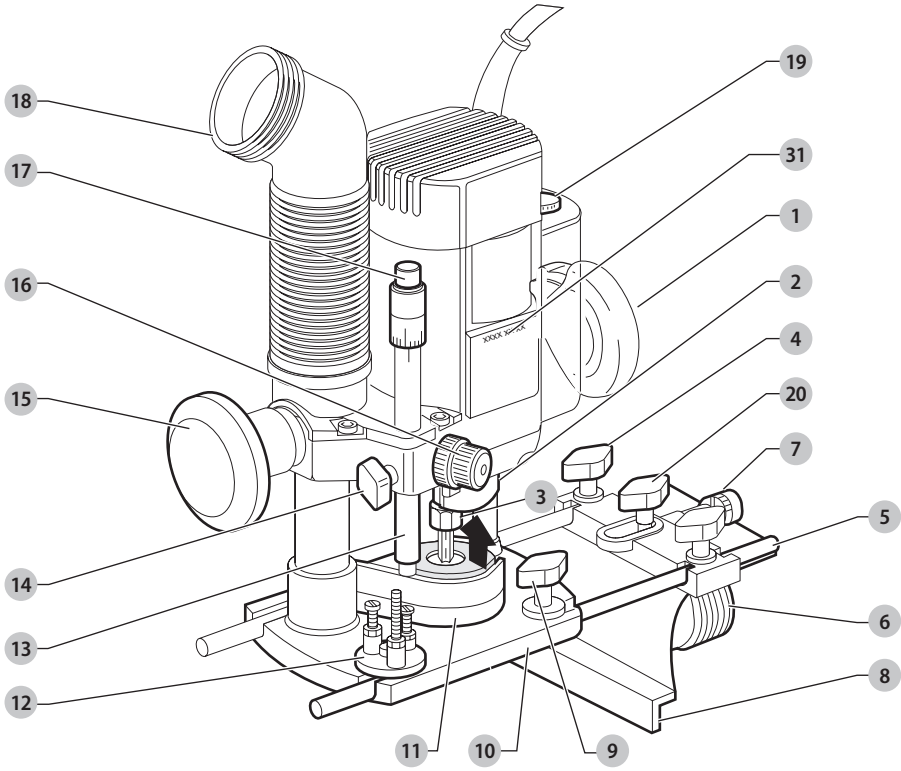


Fig. B

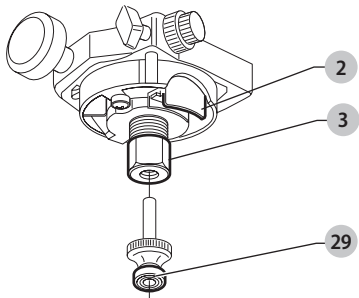


Fig. C

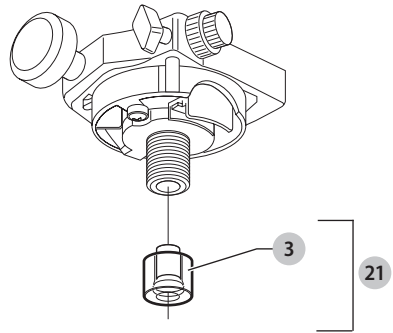


Fig. D

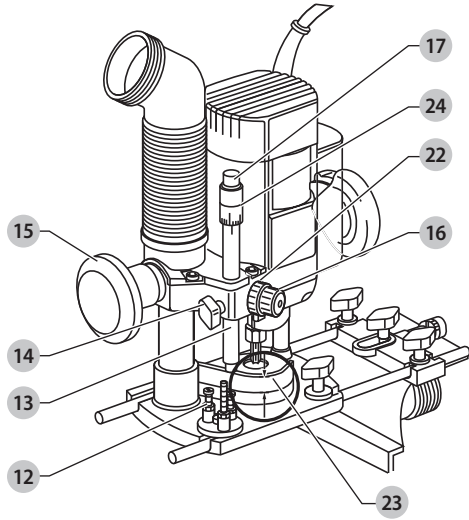


Fig. E

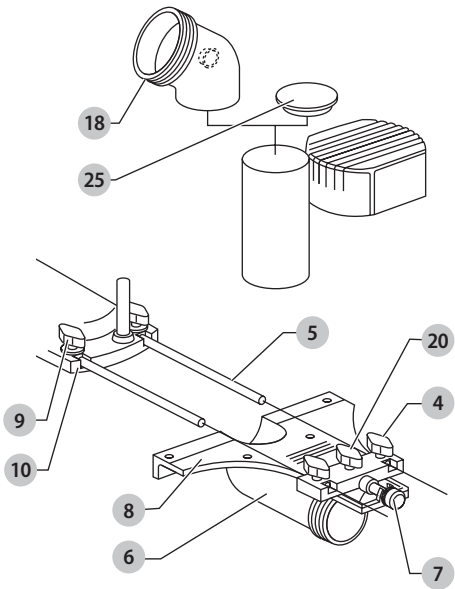


Fig. F

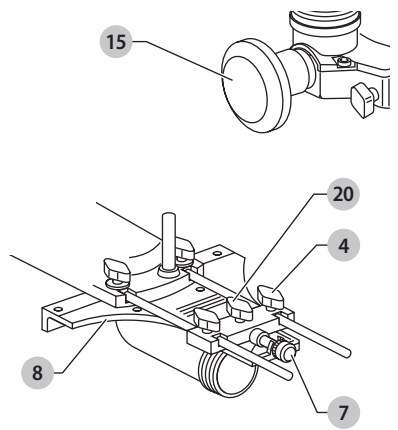


Fig. G

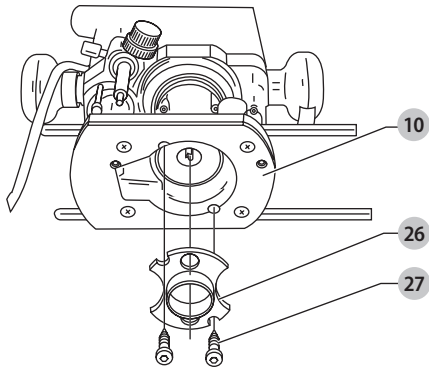


Fig. H

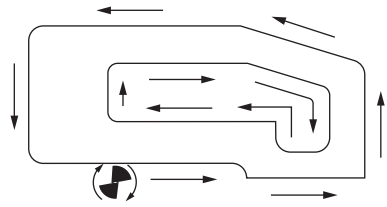


Fig. I

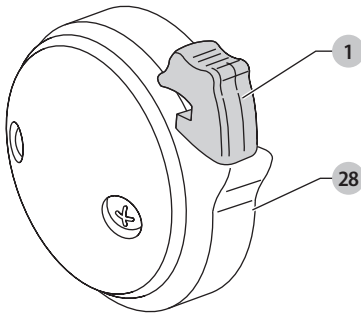


Fig. J

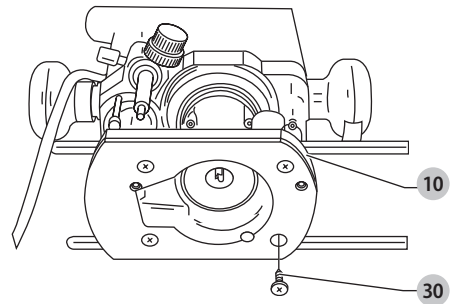
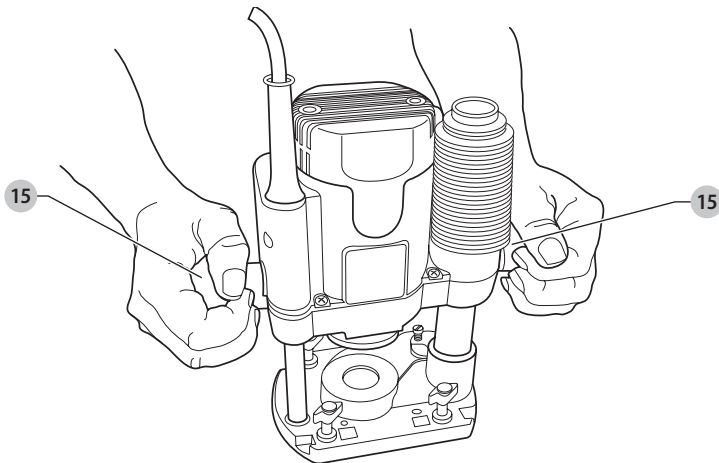


Fig. K



# OVERFRÆSER

## DW621, DW622

### Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

### Tekniske Data

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Spænding	$V_{AC}$	230	230	230
Type		4	4	4
Effektforbrugt	W	1100	1100	1400
Afgiven effekt	W	620	620	620
Tomgangshastighed	$\text{min}^{-1}$	8000–24000 uendelig variabel		
Overfræserslæde	1	2 søjler	2 søjler	2 søjler
Slag overfræserslæde	mm	55	55	55
Revolverdybdestop		3-trin, med gradering og finjustering		
Spændepatronstørrelse		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Fræserdiameter, maks.	mm	36	36	36
Vægt	kg	3,1	3,1	3,1
Støjværdier og vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN62841-2-17:				
$L_{PA}$ (emissions lydtryksniveau)	dB(A)	88	88	86,1
$L_{WA}$ (lydtryksniveau)	dB(A)	99	99	97,1
K (usikkerhed for det angivne lydniveau)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Vibrationsemissionsværdi $a_{h1}$ =	$\text{m/s}^2$	5,7	5,7	3,5
Usikkerhed K =	$\text{m/s}^2$	<1,5	<1,5	<1,5

Vibrationsemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN62841 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.



**ADVARSEL:** Det angivne vibrationsemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrationsemissionen imidlertid variere. Det kan forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration bør også tage højde for de gange, værktøjet slukkes, eller når det kører men ikke bruges til at arbejde. Det kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens effekter, som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme, organisation af arbejdsmønstre.

### EF-Konformitetserklæring

#### Maskindirektiv



#### Overfræser DW621, DW622

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med:

2006/42/EF, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Disse produkter overholder også direktivet 2014/30/EU og 2011/65/EU. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.



Markus Rompel  
Vicedirektør for Ingeniørarbejde, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Tyskland  
01.12.2021



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, **vil** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kanne** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELVÆRKTØJER



**ADVARSEL:** Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj. Manglende overholdelse af alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG

Termen "elværktøj" i advarslerne refererer til dit elektroniske (ledning) eller batteribetjente (trådløse) elværktøj.

### 1) Sikkerhed i Arbejdsområdet

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj danner gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og omkringstående på afstand, når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

### 2) Elektrisk Sikkerhed

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

### 3) Personlig Sikkerhed

- Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Betjen ikke værktøjet, hvis du er træt, påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** Et øjeblikvis uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
- Undgå utilsigtet start. Sørg for, at der er slukket for kontakten, inden værktøjet tilsluttes en strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes, når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj, når uventede situationer opstår.

- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller støvopsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse faren forårsaget af støv.
- h) **Lad ikke erfaringer fra hyppig brug af værktøjer medføre, at du bliver selvtilfreds og ignorerer sikkerhedsprincipperne for værktøjerne.** En skødesløs handling kan forårsage alvorlig skade i en brøkdal af et sekund.

#### 4) Anvendelse og Vedligeholdelse af Elektrisk Værktøj

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden, hvis aftagelig, fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes, eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for, at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer, som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner, at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.
- h) **Hold håndtag og håndtagsflader tørre, rene og fri for olie og smørelse.** Glatte håndtag og gribeblader giver ikke mulighed for sikker håndtering og styring af værktøjet i uventede situationer.

#### 5) Service

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres det, at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

#### Yderligere specifikke sikkerhedsregler for overfræsere

- **Hold det elektriske værktøj ved hjælp af de isolerede gribeoverflader, fordi skæreværktøjet kan komme i kontakt med sin egen ledning.** Hvis man skærer i en strømførende ledning, bliver elværktøjets blotlagte dele strømførende, så brugeren får stød.
- **Brug klemmer eller andre praktiske metoder til at fastgøre og støtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Det er ustabil at holde arbejdsemnet i hånden eller mod kroppen og kan medføre manglende kontrol.

#### Yderligere specifikke sikkerhedsregler for fræsere

- Anvend altid kærvfræsere, falsfræsere, profilfræsere, notfræsere eller notknive med en skaftdiameter på 6–8 mm, der svarer til størrelsen på værktøjets spændepatron.
- Anvend altid fræsere, der er egnet til en hastighed på min. 30000 min<sup>-1</sup> og mærket derefter.



**ADVARSEL:** Anvend aldrig fræsere med en diameter, der overstiger den maksimale diameter, der er angivet under tekniske data.

- For kærvfræsere, falsfræsere, profilfræsere **SKAL** den maksimale skaftdiameter være 8 mm, den maksimale diameter **SKAL** være 36 mm, den maksimale skæredybde **SKAL** være 10 mm.
- For notfræsere **SKAL** den maksimale skaftdiameter være 8 mm, og den maksimale diameter **SKAL** være 25 mm.
- For notknive **SKAL** den maksimale skaftdiameter være 8 mm, den maksimale diameter **SKAL** være 40 mm, og den maksimale skærebredde **SKAL** være 4 mm.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler brug af en reststrømsanordning med en reststrømskapacitet på 30mA eller mindre.

#### Restrisici

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for forbrænding ved at røre ved tilbehør, der bliver varmt under betjening.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

#### Elektrisk sikkerhed

Elmotoren er kun designet til én spænding. Kontrollér altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på mærkepladen.





Dit DeWALT-værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN62841, og derfor er en jordledning ikke påkrævet

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DeWALT's serviceorganisation.

## Brug af forlængerledning

Hvis en forlængerledning er påkrævet, skal du anvende en godkendt 3-køret forlængerledning, der passer til dette værktøjs effektforbrug (se **Tekniske data**). Den minimale lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Overfræser
- 1 Parallelanslag med finjustering og styrestifte
- 1 Spændepatron 1/4" (DW621-XE)
- 1 Spændepatron 1/2" (DW621-XE)
- 1 Spændepatron 8 mm (DW621 QS)
- 1 Spændepatron 12 mm (DW622 QS)
- 1 Styrebøsning ø 24 mm
- 1 Skruenøgle # 17 (DW621 QS)
- 1 Skruenøgle # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Støvudsugningsstik
- 1 Brugsvejledning
- *Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
- *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.

## Datocodeposition (Fig. A)

Datokoden **31**, der også inkluderer produktionsåret, er trykt på huset.

Eksempel:

2021 XX XX  
Produktionsår

## Beskrivelse (Fig. A)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

- 1 Låseknop
- 2 Spindellås
- 3 Spændepatronmøtrik
- 4 Låsebolt til parallelanslag
- 5 Styrestifte til parallelanslag
- 6 Støvudsugningsstik i parallelanslag
- 7 Finregulator til parallelanslag

- 8 Parallelanslag
- 9 Låsebolt
- 10 Overfræserbase
- 11 Fingerbeskytter
- 12 Revolverdybdestop
- 13 Dybdestop
- 14 Låsebolt til dybdestop
- 15 Hældningsbegrænser
- 16 Hurtigregulator for dybdestop
- 17 Finregulator for dybdestop
- 18 Støvudsugningsadapter
- 19 Hastighedskontrolhjul
- 20 Endelås

## Tilsigtet Brug

Din højtstående DeWALT DW621/DW622 overfræser er designet til professionel kraftig fræsning af træ, træ- og plastikprodukter.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse overfræsere er professionelt værktøj.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utsigtet start kan medføre kvæstelser.

## Isætning og udtagning af fræseren (Fig. B)

1. Tryk på spindellåsen **2** og hold den nede.
2. Løsn ved hjælp af den medfølgende skruenøgle spændetangsmøtrik **3** nogle få omdrejninger og indsæt en fræser **29**.
3. Fastgør spændepatronmøtrikken og slip spindellåsen.



**ADVARSEL:** Fastgør aldrig spændepatronmøtrikken uden en fræser i spændepatronen.

## Udskiftning af spændepatronsamlingen (Fig. C)

Overfræsere leveres med en 1/4", 1/2", 8 mm, eller 12 mm spændetang til værktøjet. Spændetangen og spændetangsmøtrikken kan ikke adskilles.

1. Løsn spændepatronmøtrikken **3** helt.
2. Fjern spændepatronsamlingen **21**.
3. Påsæt en ny samling og fastgør spændepatronmøtrikken **3**.

## Indstilling af elektronisk hastighedskontrolhjul (Fig. A)

Hastigheden er uendeligt variable fra 8000 til 24000 min<sup>-1</sup> ved hjælp af det elektroniske hastighedskontrolhjul **19** for ensartede skæresultater i al slags træ, plastik og aluminium. Drej det elektroniske hastighedskontrolhjul til det ønskede niveau.

Generelt bør man anvende den lave indstilling for stor fræserdiameter og den høje indstilling for lille fræserdiameter. Den korrekte indstilling er dog et spørgsmål om erfaring.

**TABEL A: DIAGRAM OVER HASTIGHEDSVALG**

KNAPINDSTILLING	CA. O/MIN
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

## Justering af skærets dybde (Fig. D)

Din overfræser er udstyret med et højpræcisions dybdejusteringssystem, der inkluderer en nulstillingsring til både den hurtige regulator og finregulatoren.

### Hurtig justering ved hjælp af gradering med nulstillingsring

- Løsgør låseboltens dybdestop **14**.
- Lås op for hældningsbegrænseren **15** ved at dreje den mod uret.
- Sænk overfræserslæden, indtil fræseren er i kontakt med arbejdsemnet.
- Fastgør hældningsbegrænseren **15**.
- Indstil hurtigregulatoren **16** til nul ved hjælp af ringen **22**. Dybdestopperen **13** skal være i kontakt med revolverdybdestopperen **12**.
- Juster skæredybden ved hjælp af hurtigregulatoren **16** og den tilsvarende gradering. Den justerede skæredybde angives med pilene **23**.
- Fastgør låseboltens dybdestop **14**.

### Tredobbelt dybdejustering ved hjælp af revolverdybdestop

Revolverdybdestopperen **12** kan anvendes til at indstille tre forskellige dybder. Dette er særligt nyttigt til snit, der udføres i trin.

- Anbring en dybdeskabelon mellem dybdestopperen **13** og revolverdybdestopperen **12** for at justere den nøjagtige skæredybde.
- Hvis det er nødvendigt, indstilles alle tre skruer.

## Finjustering

Når der ikke anvendes en dybdeskabelon, eller skæredybden skal omjusteres, anbefales det at anvende finregulatoren **17**.

- Juster skæredybden som beskrevet ovenfor.
- Nulstil finregulatoren ved hjælp af ringen **24**.
- Drej finregulatoren **17** til den ønskede position: en omdrejning svarer til ca. 1 mm og 1 mærke til 0,1 mm.

## Påsætning af parallelanslaget (Fig. A, E)

- Tilpas styrestifterne **5** til overfræsersbasen **10**.
- Fastgør låseboltene **9**.
- Skub parallelanslaget **8** over stifterne.
- Fastgør låseboltene **4** midlertidigt.
- Fjern støvudsugningsadapteren **18** og luk udgangen ved hjælp af støvudsugningsstikket **25**, der følger med værktøjet.

## Justering af parallelanslaget (Fig. F)

- Tegn en skærelinje på materialet.
- Sænk overfræserslæden, indtil fræseren er i kontakt med arbejdsemnet.
- Fastgør hældningsbegrænseren **15**.
- Anbring overfræseren på skærelinjen.
- Skub parallelanslaget **8** mod arbejdsemnet og fastgør låseboltene **4**.
- Juster parallelanslaget **8** ved hjælp af finregulatoren **7**. Fræsersens yderste skærekant skal passe med skærelinjen.
- Fastgør endelåsen **20**.

## Påsætning af en styrebøsning (Fig. G)

Styrebøsningen er - sammen med en skabelon - en værdifuld del i skæring og formning til et mønster.

- Sæt styrebøsningen **26** på overfræsersbasen **10** ved hjælp af skrue **27** som vist.



## Tilslutning af støvudsugning (Fig. A, E)

Tilslut en støvudsugningslange til støvudsugningsadapteren **18** i overfræsersens slædesøjle eller støvudsugningsstikket i parallelanslaget **6**.


## Før Brugen

- Kontrollér, at fræseren er korrekt monteret i spændepatronen.
- Vælg den ønskede hastighed ved hjælp af det elektroniske hastighedskontrolhjul.
- Indstilling af skæredybden.
- Tilslut en støvudsuger.
- Sørg altid for, at hældningsbegrænseren er låst, før der tændes.


## BETJENING

### Brugsvejledning

 **ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.

 **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utsigtet start kan medføre kvæstelser.


### Korrekt håndposition (Fig. K)

 **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTD** anvende den rette håndposition som vist.

 **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTD** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt håndposition kræver en hånd på hver dyksnitbegrænsere (15).

### Tænde og slukke (Fig. I)


Afbryderen  er placeret i håndtaget på højre side. Overfræsere er normalt låst i slukket position.

1. Sådan tænder du: Tryk og hold kontakten  nede for at låse værktøjet op, og tryk efterfølgende på aftrækkeren **28**.
2. Du slår strømmen fra: Slip startknappen **28** for at slukke.

 **ADVARSEL:** Løsn hældningsbegrænseren og lad overfræserslæden vende tilbage i sin hvileposition, før der slukkes.

### Brug af styrebøsningerne (Fig. G)

1. Sæt skabelonen fast på arbejdsområdet ved hjælp af klemmer.
2. Vælg og påsæt den ønskede styrebøsning **26**.
3. Træk fræsere diameter fra styrebøsningens udvendige diameter og del med 2. Dette er forskellen mellem skabelonerne og arbejdsområdet.

 **ADVARSEL:** Hvis arbejdsområdet ikke er tykt nok, skal du anbringe det på et stykke kasseret træ.

### Styring af et mønster

Hvis et kantstyr ikke kan anvendes, er det muligt at styre overfræsere langs et mønster, der er sat hen over arbejdsområdet (med en overhængning i begge ender).

### Frihåndsfresning

Din overfræser kan også anvendes uden nogen form for styreskinne, f.eks. til tegnskrivning eller kreative arbejder.

### Overfræsning med pilotfræsere (Fig. B)


Når en parallel styreskinne eller styrebøsning ikke kan anvendes, er det muligt at anvende pilotfræsere **29** til skæring af formede kanter.

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

Disse inkluderer spændepatroner (6–12 mm), en dybdestopper til brug i omvendt position, fingersamlingsværktøj til svalehale- og fingersamlingsholder, styresamlingskabeloner, styrebøsninger (17–40 mm) og styreskinne i forskellige længder.

### VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT-elværktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.

 **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utsigtet start kan medføre kvæstelser.

### Rengøring af støvudsugnings-søjlen (Fig. J)

1. Fjern støvudsugningsticket eller -adapteren.
2. Fjern de fire skruer **30** i bunden af overfræserebasen **10**.
3. Rengør støvudsugningssojlen.
4. Genmonter delene i omvendt rækkefølge.





### Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.




### Rengøring

 **ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.

 **ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.

### Valgfrit tilbehør

 **ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

■ Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen.

Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# OBERFRÄSE

## DW621, DW622

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Spannung	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Typ		4	4	4
Aufnahmeleistung	W	1100	1100	1400
Abgabeleistung	W	620	620	620
Leerlaufdrehzahl	min <sup>-1</sup>	8000–24000 unendlich variabel		
Fräskorb		2 Säulen	2 Säulen	2 Säulen
Fräskorbhub	mm	55	55	55
Revolver für Tiefenanschlag		3-trin, med gradering og finjustering		
Spannzangengröße		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm 12 mm
Schneidendurchmesser, max.	mm	36	36	36
Gewicht	kg	3,1	3,1	3,1
Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN62841-2-17:				
L <sub>PA</sub> (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (Schallleistungspegel)	dB(A)	99	99	97,1
K (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Messungengenauigkeit K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN62841 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes.

Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.: Wartung des Gerätes und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.

### EG-Konformitätserklärung

#### Maschinenrichtlinie



#### Oberfräse DW621, DW622

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EG, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. Diese Produkte erfüllen auch die Anforderungen von Richtlinie 2014/30/EU und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.



Markus Rempel  
Vizepräsident of Engineering, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
65510 Idstein, Deutschland  
01.12.2021



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen **oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen **oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSWARNHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE



**WARNUNG:** Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten. Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.

### BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unfallgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
- Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen**

**sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie ein Elektrogerät betreiben.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- Der Stecker des Elektrogerätes muss in die Steckdose passen. Ändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Form. Verwenden Sie keinerlei Adapterstecker an geerdeten Elektrogeräten.**  
Unveränderte Stecker und passende Steckdosen mindern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen, wie Rohre, Radiatoren, Herde und Kühlgeräte.** Es besteht eine erhöhte Gefahr für einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Setzen Sie Elektrogeräte keinem Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wenn Wasser in das Elektrogerät eindringt, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Überlasten Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie niemals das Kabel, um das Elektrogerät zu tragen oder durch Ziehen vom Netz zu trennen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie ein Elektrogerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb eines Elektrogerätes in feuchter Umgebung unumgänglich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter oder Rcd) geschützte Stromversorgung.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb eines Elektrogerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der**

**AUS-Position ist, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder an den Akku anschließen oder wenn Sie das Gerät aufnehmen oder tragen.**

Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge, bevor Sie das Elektrogerät einschalten.** Werkzeuge oder Schlüssel, die an rotierenden Teilen des Elektrogerätes angebracht sind, können zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Wenn Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaugung und Staubsammlung vorgesehen sind, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden.** Der Einsatz von Staubsaugern kann staubbedingte Gefahren mindern.
- h) **Vermeiden Sie, durch die häufige Nutzung des Werkzeugs in einen Trott zu verfallen und Prinzipien für die Werkzeugsicherheit zu ignorieren.** Eine unachtsame Aktion kann im Bruchteil einer Sekunde zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Pflege des Elektrogerätes

- a) **Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit passende Elektrogerät.** Das richtige Gerät wird die Aufgabe besser und sicherer erledigen, wenn es bestimmungsgemäß verwendet wird.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Trennen Sie den Stecker vom Netz und/ oder den Akku (sofern abnehmbar) vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör wechseln oder es aufbewahren.** Diese Vorbeugemaßnahmen mindern die Gefahr, dass das Elektrogerät unbeabsichtigt startet.
- d) **Bewahren Sie nicht verwendete Elektrogeräte für Kinder unerreichbar auf und lassen Sie nicht zu, dass Personen ohne Erfahrung mit dem Elektrogerät oder mit diesen Anweisungen das Elektrogerät bedienen.** Elektrogeräte sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.
- e) **Warten Sie die Elektrogeräte. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile verzogen oder ausgeschlagen, ob Teile gebrochen oder in einem Zustand sind, der den**

**Betrieb des Elektrogerätes beeinträchtigen kann. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrogerät reparieren, bevor Sie es verwenden.** Viele Unfälle entstehen wegen mangelnder Wartung der Elektrogeräte.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen blockieren seltener und sind leichter unter Kontrolle zu halten.
- g) **Verwenden Sie Elektrogeräte, Zubehör und Einsätze (Bits) usw. gemäß diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Aufgabe.** Wenn Sie das Elektrogerät für Aufgaben verwenden, die nicht bestimmungsgemäß sind, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Oberflächen unterbinden die sichere Bedienbarkeit und Kontrolle über das Werkzeug in unerwarteten Situationen.

#### 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

#### Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Oberfräsen

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da das Werkzeug die eigene Anschlussleitung berühren könnte.** Der Kontakt mit stromführenden Leitungen kann auch offen liegende Metallteile am Gerät unter Strom setzen und zu einem Stromschlag führen.
- **Verwenden Sie Spannvorrichtungen oder andere praktikable Methoden, um das Werkstück auf einer stabilen Basis zu fixieren.** Wenn das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper gedrückt wird, ist es nicht stabil und kann zum Verlust der Kontrolle führen.

#### Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Schneiden

- Verwenden Sie immer gerade Schneiden, Falzschneiden, Profilschneiden, Langlochschneiden oder Nutschneiden mit einem Schaftdurchmesser von 6–8 mm entsprechend der Spannzangengröße Ihres Werkzeugs.
- Verwenden Sie immer geeignete Schneiden für Drehzahlen von mind. 30000 min<sup>-1</sup>, die entsprechend gekennzeichnet sind.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Schneiden mit einem Durchmesser, der größer ist, als der in den technischen Daten angegebene max. Durchmesser.

- Bei geraden Schneiden, Falzschneiden, Profilschneiden **MUSS** der Schaftdurchmesser 8 mm, der max. Durchmesser **MUSS** 36 mm, die max. Frästiefe **MUSS** 10 mm betragen.



- Bei Langlochschneiden **MUSS** der max. Schaftdurchmesser 8 mm und der max. Durchmesser **MUSS** 25 mm betragen.
- Bei Nutschneiden **MUSS** der Schaftdurchmesser 8 mm, der max. Durchmesser **MUSS** 40 mm, die max. Fräsbreite **MUSS** 4 mm betragen.



**WARNUNG:** Wir empfehlen die Verwendung einer Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30mA.

## Restrisiken

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Beeinträchtigung des Gehörs.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.
- Verbrennungsgefahr durch während des Betriebes heiß werdende Zubehörteile.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, dass die Stromversorgung der Spannung auf dem Typenschild entspricht.



Ihr DEWALT-Gerät ist gemäß EN62841 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

**(CH)** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) – Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) – Geräte

**(CH)** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes 3-adriges Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1,5 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Oberfräse
- 1 Parallelanschlag mit Feinjustierung und Führungsstangen
- 1 Spannzange 1/4" (DW621-XE)
- 1 Spannzange 1/2" (DW621-XE)
- 1 Spannzange 8 mm (DW621 QS)
- 1 Spannzange 12 mm (DW622 QS)

- 1 Führungshülse 24 mm
- 1 Montageschlüssel 17 (DW621 QS)
- 1 Montageschlüssel 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Staubabsauganschluss
- 1 Betriebsanleitung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.

## Lage des Datumscodes (Abb. [Fig.] A)

Der Datumscode **31**, der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2021 XX XX

Herstelljahr

## Beschreibung (Abb. A)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- 1 Betriebssperre
- 2 Spindelarrätierung
- 3 Spannzangenmutter
- 4 Parallelanschlag-Feststellstift
- 5 Führungsstangen für Parallelanschlag
- 6 Staubabsauganschluss im Parallelanschlag
- 7 Feinjustierer für Parallelanschlag
- 8 Parallelanschlag
- 9 Feststellstift
- 10 Oberfräsen-Grundplatte
- 11 Fingerschutz
- 12 Revolver-Tiefenanschlag
- 13 Tiefenanschlag
- 14 Tiefenanschlag-Feststellstift
- 15 Eintauchbegrenzung
- 16 Schnelleinstellung für Tiefenanschlag
- 17 Feinjustierer für Tiefenanschlag
- 18 Staubabsaug-Adapter
- 19 Drehzahl-Wählknopf
- 20 Endfeststeller

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Ihre leistungsstarke DEWALT-Fräsen DW621/DW622 wurden für professionelle Fräsarbeiten von Holz, Holzprodukten und Kunststoffen unter hohen Ansprüchen entwickelt.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.



Diese Oberfräsen sind elektrogetriebene Werkzeuge für den professionellen Einsatz.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

## ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.** Starten kann zu Verletzungen führen.

## Einsetzen und Entfernen der Schneiden (Abb. B)

1. Drücken Sie die Spindelarretierung **2** und halten Sie sie gedrückt.
2. Lösen Sie mit dem mitgelieferten Schlüssel die Spannzangenmutter **3** einige Umdrehungen und setzen Sie einen Fräser **29** ein.
3. Drehen Sie die Spannzangenmutter fest und lassen Sie die Spindelarretierung los.



**WARNUNG: Drehen Sie niemals die Spannzangenmutter ohne eine Schneide in der Spannzange fest.**

## Austausch der Spannzangeneinheit (Abb. C)

Ihre Fräse ist mit einer Spannzange von 1/4", 1/2", 8 mm, oder 12 mm ausgestattet. Die Spannzange und die Spannzangenmutter sind nicht trennbar.

1. Lösen Sie vollständig die Spannzangenmutter **3**.
2. Entfernen Sie die Spannzangeneinheit **21**.
3. Setzen Sie die neue Einheit ein und ziehen Sie die Spannzangenmutter **3** fest.

## Einstellen des elektronischen Drehzahl-Wählknopfs (Abb. A)

Die Drehzahl lässt sich stufenlos zwischen 8000 und 24000 min<sup>-1</sup> mittels des elektronischen Drehzahl-Wählknopfs **19** einstellen, um gleichmäßige Fräsergebnisse in allen Arten von Holz, Kunststoff und Aluminium zu erhalten.

Drehen Sie den elektronischen Drehzahl-Wählknopf auf den gewünschten Wert.

Allgemein gilt, dass niedrige Drehzahlen für Schneiden mit großem Durchmesser gelten und höhere Drehzahlen für kleinere Durchmesser. Für die richtige Einstellung bedarf es jedoch einiger Erfahrung.

**TABELLE A: DREHZAHLAUSWAHL**

REGLEREINSTELLUNG	CA. U/MIN
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

## Einstellen der Frästiefe (Abb. D)

Ihre Oberfräse ist mit einem Hochpräzisions-Tiefeneinstellsystem einschließlich einem Null-Rückstellring zur Schnell- und zur Feineinstellung ausgestattet.

### Schnelleinstellung mit skala mit null-rückstellung

1. Lösen Sie die Tiefenanschlag-Feststellschraube **14**.
2. Entsperren Sie die Eintauchbegrenzung **15** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
3. Senken Sie den Fräskorb, bis die Schneide das Werkstück berührt.
4. Drehen Sie die Eintauchbegrenzung **15** fest.
5. Verwenden Sie den Ring **22**, um die Schnelleinstellung **16** auf null zu setzen. Der Tiefenanschlag **13** muss Kontakt zum Revolver-Tiefenanschlag **12** haben.
6. Verwenden Sie die Schnelleinstellung **16** und die entsprechende Skala für die Einstellung der Frästiefe. Die eingestellte Frästiefe wird durch die Pfeile **23** angezeigt.
7. Drehen Sie die Tiefenanschlag-Feststellschraube **14** fest.

### Dreifache tiefeneinstellung mithilfe der revolver-tiefenanschlags

Der Revolver-Tiefenanschlag **12** kann für die Einstellung von drei verschiedenen Tiefen verwendet werden. Die ist besonders bei stufenweise hergestellten tiefen Fräsvorgängen hilfreich.

- Platzieren Sie eine Tiefenschablone zwischen dem Tiefenanschlag **13** und dem Revolver-Tiefenanschlag **12**, um die exakte Frästiefe einzustellen.
- Falls erforderlich, justieren Sie alle drei Schrauben.

### Feineinstellung

Wenn Sie keine Tiefenschablone verwenden oder wenn die Frästiefe nachjustiert werden muss, empfiehlt es sich, die Feineinstellung **17** zu verwenden.

1. Stellen Sie die Frästiefe wie oben beschrieben ein.
2. Stellen Sie mithilfe des Rings **24** die Feineinstellung auf null.
3. Drehen Sie die Feineinstellung **17** in die gewünschte Position: Eine Umdrehung entspricht etwa 1 mm und 1 Markierung entspricht 0,1 mm.

## Anbringen des Parallelanschlags (Abb. A, E)

1. Montieren Sie die Führungsstangen **5** an der Oberfräsen-Grundplatte **10**.
2. Drehen Sie die Arretierschrauben **9** fest.
3. Schieben Sie den Parallelanschlag **8** über die Stangen.
4. Drehen Sie die Arretierschrauben **4** vorübergehend fest.
5. Entfernen Sie den Staubabsaugadapter **18** und verschließen Sie den Auslass mit der mitgelieferten Staubabsaugstutzenkappe **25**.

## Einstellen des Parallelanschlags (Abb. F)

1. Zeichnen Sie eine Fräslinie auf dem Werkstück.
2. Senken Sie den Fräskorb ab, bis die Schneide das Werkstück berührt.
3. Drehen Sie die Eintauchbegrenzung **15** fest.
4. Setzen Sie die Oberfräse auf die Fräslinie.
5. Schieben Sie den Parallelanschlag **8** gegen das Werkstück und drehen Sie die Arretierschrauben **4** fest.
6. Stellen Sie den Parallelanschlag **8** mit der Feineinstellung **7** ein. Die äußere Fräskante der Schneide muss mit der Fräslinie übereinstimmen.
7. Drehen Sie den Endfeststeller **20** gut fest.

## Anbringen einer Führungshülse (Abb. G)

Gemeinsam mit Schablonen spielen Führungshülsen eine wichtige Rolle beim Fräsen oder Konturfräsen.

- Montieren Sie die Führungshülse **26** mit den Schrauben **27** wie dargestellt an der Oberfräsen-Grundplatte **10**.



## Anschluss einer Staubabsaugung (Abb. A, E)

Schließen Sie einen Absaugschlauch an den Staubabsaugadapter **18** an der Säule des Fräskorbs oder an dem Staubabsaugauslass am Parallelanschlag **6** an.

## Vor Dem Betrieb

1. Prüfen Sie, dass die Schneide korrekt in der Spannzange montiert ist.
2. Wählen Sie die optimale Drehzahl mithilfe des elektronischen Drehzahl-Wählknopfes.
3. Stellen Sie die Frästiefe ein.
4. Schließen Sie eine Staubabsaugung an.
5. Prüfen Sie, dass die Eintauchbegrenzung immer arretiert ist, bevor Sie das Gerät einschalten.

## BETRIEB

### Betriebsanweisungen



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

## Richtige Haltung der Hände (Abb. K)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Bei der korrekten Handposition liegt eine Hand auf jeder Taucharretierung **15**.

## Ein- und Ausschalten (Abb. I)

Der Schalter **1** befindet sich im Griff auf der rechten Seite. Der Fräser ist normalerweise in ausgeschalteter Stellung arretiert.

1. Einschalten: Halten Sie den Schalter **1** gedrückt, um das Werkzeug zu entriegeln, und betätigen Sie anschließend den Auslöser **28**.
2. Ausschalten: Lassen Sie zum Ausschalten den Auslöser **28** los.



**WARNUNG:** Lösen Sie die Eintauchbegrenzung und lassen Sie den Fräskorb in die Ruhestellung zurückgehen, bevor Sie das Werkzeug ausschalten.

## Einsatz von Führungshülsen (Abb. G)

1. Fixieren Sie die Schablone mit Endklammern am Werkstück.
2. Wählen und installieren Sie eine passende Führungshülse **26**.
3. Ziehen Sie den Wert des Schneidendurchmessers vom äußeren Durchmesser der Führungshülse ab und teilen Sie den Wert durch 2. Dies ist die Differenz zwischen Schablone und Werkstück.



**WARNUNG:** Wenn das Werkstück nicht stark genug ist, platzieren Sie es auf einem Stück Restholz.

## Führen entlang einer Stützleiste

Wenn eine Kantenführung nicht verwendet werden kann, ist es auch möglich, die Oberfräse entlang einer an das Werkstück festgeklemmten Leiste (mit Überhang an beiden Enden) zu führen.

## Freihandfräsen

Ihre Oberfräse kann auch ohne Führungen verwendet werden, z. B. für Schriftzüge oder bei kreativen Arbeiten.



**WARNUNG:** Fräsen Sie nur mit geringer Frästiefe! Verwenden Sie Schneiden mit höchstens 8 mm Durchmesser!

## Fräsen mit Anlaufzapfen (Abb. B)

Wenn Parallelführungen oder Führungshülsen ungeeignet sind, können auch Anlaufzapfen **29** für das Konturenfräsen verwendet werden.

Wenden Sie sich an Ihren Händler für weitere Informationen über geeignetes Zubehör.

Dazu gehören Spannzangen (6–12 mm), ein Tiefenanschlag für den Untertischbetrieb, Zinkenfräswerkzeuge und für Schwalbenschanz- und Zinkenverbindungen, Dübelschablonen, Führungshülsen (17–40 mm) und Führungsstangen in verschiedenen Längen.

## WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

## Reinigen der Staubabsaug-Säule (Abb. J)

1. Entfernen Sie den Staubabsaugstopfenoder -Adapter.
2. Entfernen Sie die vier Schrauben **30** an der Unterseite der Oberfräsen-Grundplatte **10**.
3. Reinigen Sie die Staubabsaugssäule.
4. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



## Schmierung

Ihr Elektrogerät benötigt keine zusätzliche Schmierung.



## Reinigung



**WARNUNG:** Blasen Sie mit Trockenluft immer dann Schmutz und Staub aus dem Hauptgehäuse, wenn sich Schmutz sichtbar in und um die Lüftungsschlitze ansammelt. Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nicht-metallischen Teile des Gerätes. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.

## Optionales Zubehör



**WARNUNG:** Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

## Umweltschutz



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# ROUTER

## DW621, DW622

### Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		DW621-XE	DW621-QS	DW622-QS
Voltage	$V_{AC}$	230	23	230
Type		4	4	4
Power input	W	1100	1100	1400
Power output	W	620	620	620
No-load speed	min-1	8000–24000 infinitely variable		
Router carriage	# columns	2	2	2
Router carriage stroke	mm	55	55	55
Revolver depth stop		3-step, with graduation and fine adjustment		
Collet size		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Cutters diameter, max.	mm	36	36	36
Weight	kg	3.1	3.1	3.1
Noise values and vibration values (tri-ax vector sum) according to EN62841-2-17:				
$L_{PA}$ (emission sound pressure level)	dB(A)	88	88	86.1
$L_{WA}$ (sound power level)	dB(A)	99	99	97.1
K (uncertainty for the given sound level)	dB(A)	2.5	2.5	2.5
Vibration emission value $a_{H1}$ =	$m/s^2$	5.7	5.7	3.5
Uncertainty K =	$m/s^2$	<1.5	<1.5	<1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.*

### EC-Declaration of Conformity Machinery Directive



#### Router DW621, DW622

DeWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with:

2006/42/EC, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DeWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.



Markus Rompel  
Vice President of Engineering, PTE-Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Germany  
01.12.2021



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## DECLARATION OF CONFORMITY THE SUPPLY OF MACHINERY (SAFETY) REGULATIONS 2008

**UK  
CA**

**ROUTER**

**DW621, DW622**

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with:

The Supply of Machinery (Safety) Regulations, 2008, S.I.  
2008/1597 (as amended),  
EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

These products conform to the following UK Regulations:

Electromagnetic Compatibility Regulations, 2016, S.I.2016/1091  
(as amended).

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances  
in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, S.I.  
2012/3032 (as amended).

For more information, please contact DEWALT at the following  
address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical  
file and makes this declaration on behalf of DEWALT.



Karl Evans  
Vice President Professional Power Tools EANZ GTS  
DEWALT UK, 270 Bath Road, Slough  
Berkshire, SL1 4DX  
England  
01.12.2021

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING:** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work Area Safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4) Power Tool Use and Care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/ or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Safety Rules for Routers

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

### Additional Safety Rules for Cutters


- Always use straight-cutters, rabbet-cutters, profile cutters, slotter cutters or grooved knives with a shank diameter of 6–8 mm which corresponds to the size of the collet in your tool.
- Always use cutters suitable for a speed of min. 30000 min<sup>-1</sup> and marked accordingly.



**WARNING:** Never use cutters with a diameter exceeding the maximum diameter indicated in the technical data.

- For straight-cutters, rabbet-cutters, profile cutters, the maximum shank diameter **MUST** be 8 mm, the maximum diameter **MUST** be 36 mm, the maximum cutting depth **MUST** be 10 mm.

- For slotter cutters, the maximum shank diameter **MUST** be 8 mm and the maximum diameter **MUST** be 25 mm.
- For grooved knives, the maximum shank diameter **MUST** be 8 mm, the maximum diameter **MUST** be 40 mm and the maximum cutting width **MUST** be 4 mm.

 **WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.

## Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:


- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN62841; therefore no earth wire is required.


 **WARNING:** 115 V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.

 **WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Router
- 1 Parallel fence with fine adjustment and guiderods

- 1 Collet 1/4" (DW621-XE)
- 1 Collet 1/2" (DW621-XE)
- 1 Collet 8 mm (DW621 QS)
- 1 Collet 12 mm (DW622 QS)
- 1 Guide bush 24 mm
- 1 Wrench # 17 (DW621 QS)
- 1 Wrench # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Dust extraction plug
- 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

## Date Code Position (Fig. A)

The date code **31**, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2021 XX XX  
Year of Manufacture

## Description (Fig. A)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- 1 Lock-off switch
- 2 Spindle lock
- 3 Collet nut
- 4 Parallel fence locking bolt
- 5 Guide rods for parallel fence
- 6 Dust extraction outlet in parallel fence
- 7 Fine adjuster for parallel fence
- 8 Parallel fence
- 9 Locking bolt
- 10 Router base
- 11 Finger guard
- 12 Revolver depth stop
- 13 Depth stop
- 14 Depth stop locking bolt
- 15 Plunge limiter
- 16 Quick adjuster for depth stop
- 17 Fine adjuster for depth stop
- 18 Dust extraction adaptor
- 19 Speed control dial
- 20 End lock



## Intended Use

Your DEWALT DW621/DW622 high-performance routers have been designed for professional heavy duty routing of wood, wood products and plastics.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

These routers are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

### Inserting and Removing a Cutter (Fig. B)

1. Press and hold down the spindle lock **2**.
2. Using the wrench supplied, loosen the collet nut **3** a few turns and insert a cutter **29**.
3. Tighten the collet nut and release the spindle lock.



**WARNING:** Never tighten the collet nut without a cutter in the collet.

### Replacing the Collet Assembly (Fig. C)

Your router is supplied with a 1/4", 1/2", 8 mm, or 12 mm collet fitted to the tool. The collet and the collet nut are inseparable.

1. Loosen the collet nut **3** completely.
2. Remove the collet assembly **21**.
3. Fit a new assembly and tighten the collet nut **3**.

### Setting the Electronic Speed Control Dial (Fig. A)

The speed is infinitely variable from 8000 to 24000 min-1 using the electronic speed control dial **19** for uniform cutting results in all types of wood, plastics and in aluminium.

Turn the electronic speed control dial to the required level.

Generally, use the low setting for large diameter cutters and the high setting for small diameter cutters. The correct setting, however, is a matter of experience.

TABLE A: SPEED SELECTION CHART

DIAL SETTING	APPROX. RPM
1	8000
2	10500

TABLE A: SPEED SELECTION CHART

DIAL SETTING	APPROX. RPM
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

### Adjusting the Depth of Cut (Fig. D)

Your router is equipped with a high-precision depth adjustment system including a zero reset ring for both the quick adjuster and the fine adjuster.

#### Quick Adjustment using the Graduation with Zero Reset Ring

1. Loosen the depth stop locking bolt **14**.
2. Unlock the plunge limiter **15** by turning it counterclockwise.
3. Lower the router carriage until the cutter is in contact with the workpiece.
4. Tighten the plunge limiter **15**.
5. Set the quick adjuster **16** to zero using the ring **22**. The depth stop **13** must be in contact with the revolver depth stop **12**.
6. Adjust the depth of cut using the quick adjuster **16** and the corresponding graduation. The adjusted depth of cut is indicated by the arrows **23**.
7. Tighten the depth stop locking bolt **14**.

#### Triple Depth Adjustment using the Revolver Depth Stop

The revolver depth stop **12** can be used to set three different depths. This is particularly useful for deep cuts, performed in steps.

- Place a depth template between the depth stop **13** and the revolver depth stop **12** to adjust the exact cutting depth.
- If required, set all three screws.

#### Fine Adjustment

When not using a depth template, or if the depth of cut needs readjustment, it is recommended to use the fine adjuster **17**.

1. Adjust the depth of cut as described above.
2. Set the fine adjuster to zero using the ring **24**.
3. Rotate the fine adjuster **17** to the required position: one turn corresponds to approximately 1 mm and 1 mark to 0.1 mm.

### Fitting the Parallel Fence (Fig. A, E)

1. Fit the guide rods **5** to the router base **10**.
2. Tighten the locking bolts **9**.
3. Slide the parallel fence **8** over the rods.
4. Tighten the locking bolts **4** temporarily.



- Remove the dust extraction adaptor **18** and close the outlet using the dust extraction plug **25** supplied with the tool.

## Adjusting the Parallel Fence (Fig. F)

- Draw a cutting line on the material.
- Lower the router carriage until the cutter is in contact with the workpiece.
- Tighten the plunge limiter **15**.
- Position the router on the cutting line.
- Slide the parallel fence **8** against the workpiece and tighten the locking bolts **4**.
- Adjust the parallel fence **8** using the fine adjuster **7**. The outer cutting edge of the cutter must coincide with the cutting line.
- Firmly tighten the end lock **20**.

## Fitting a Guide Bush (Fig. G)

Together with a template, guide bushes play a valuable part in cutting and shaping to a pattern.

- Fit the guide bush **26** to the router base **10** using the screws **27** as shown.



## Connecting a Dust Extractor (Fig. A, E)

Connect a dust extractor hose to the dust extraction adaptor **18** in the router carriage column or to the dust extraction outlet in the parallel fence **6**.

## Prior to Operation

- Check that the cutter is correctly installed in the collet.
- Select the optimal speed using the electronic speed control dial.
- Set the cutting depth.
- Connect a dust extractor.
- Make sure the plunge limiter is always locked before switching on.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### Proper Hand Position (Fig. K)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on either plunge limiter **15**.

## Switching On and Off (Fig. I)

The switch **11** is located in the handle on the right-hand side. The router is normally locked in the off position.

- Switching on: Press and hold down the switch **11** to unlock the tool and subsequently squeeze the trigger **28**.
- Switching off: Release the trigger **28** to turn off.



**WARNING:** Loosen the plunge limiter and allow the router carriage to regain its rest position before switching off.

## Using the Guide Bushes (Fig. G)

- Secure the template to the workpiece using end clamps.
- Select and install an appropriate guide bush **26**.
- Subtract the diameter of the cutter from the outside diameter of the guide bush and divide by 2. This is the difference between template and workpiece.



**WARNING:** If the workpiece is not thick enough, place it on a piece of waste wood.

## Guiding Off a Batten

Where an edge guide cannot be used, it is also possible to guide the router along a batten clamped across the workpiece (with an overhang at both ends).

## Freehand Routing

Your router can also be used without any sort of guide, e.g. for signwriting or creative work.



**WARNING:** Make shallow cuts only! Use cutters with a maximum diameter of 8 mm.

## Routing with Pilot Cutters (Fig. B)

Where a parallel guide or guide bush are inappropriate, it is possible to use pilot cutters **29** for cutting shaped edges.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

These include collets (6–12 mm), a depth stop for use in inverted position, finger jointing tools for dovetail and finger jointing jigs, dowel jointing templates, guide bushes (17–40 mm) and guide rails in various lengths.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

## Cleaning the Dust Extraction Column (Fig. J)

1. Remove the dust extraction plug or adaptor.
2. Remove the four screws **30** in the bottom of the router base **10**.
3. Clean the dust extraction column.
4. Reassemble the parts in reverse order.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# FRESADORA ELECTRÓNICA

## DW621, DW622

### ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

### Datos técnicos

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Voltaje	$V_{AC}$	230	230	230
Tipo		4	4	4
Potencia absorbida	W	1100	1100	1400
Potencia de salida	W	620	620	620
Velocidad sin carga	$\text{min}^{-1}$	8000–24000 infinitamente variable		
Carro de la fresadora		2 columnas	2 columnas	2 columnas
Impulso del carro de la fresadora	mm	55	55	55
Tope de profundidad de revólver		3 pasos, con graduación y ajuste fino		
Tamaño de la pinza		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Máx. diámetro de las cuchillas.	mm	36	36	36
Peso	kg	3,1	3,1	3,1
Valores de ruido y valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN62841-2-17.:				
$L_{PA}$ (nivel de presión sonora de emisión)	dB(A)	88	88	86,1
$L_{WA}$ (nivel de potencia sonora)	dB(A)	99	99	97,1
K (incertidumbre para el nivel de sonido dado)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Valor de la emisión de vibración $a_{H1}$ =	$\text{m/s}^2$	5,7	5,7	3,5
Incertidumbre K =	$\text{m/s}^2$	<1,5	<1,5	<1,5

El nivel de emisión de vibración que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN62841 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Una valoración del nivel de exposición a la vibración debería tener en cuenta también las veces en que la herramienta está apagada o cuando está en funcionamiento pero no realizando ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración tales como: ocuparse del mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar los patrones de trabajo.

## Declaración de Conformidad CE

### Directriz de la Maquinaria



### Fresadora Electrónica DW621, DW622

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos Técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. Estos productos también son conformes con las Directivas 2014/30/UE y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.



Markus Rompel  
Vicepresidente de Ingeniería, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Alemania

01.12.2021



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERALES PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

### CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona a través de la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con batería (sin cable).

### 1) Seguridad en el Área de Trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas en desorden u oscuras pueden provocar accidentes.
- No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas

eléctricas originan chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

- Mantenga alejados a los niños y a las personas que estén cerca mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

### 2) Seguridad Eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponderse con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas económicas y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si tiene el cuerpo conectado a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones húmedas.** Si entra agua a una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No someta el cable de alimentación a presión innecesaria. No use nunca el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas en movimiento.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando esté utilizando una herramienta eléctrica al aire libre, use un cable alargador adecuado para uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no puede evitar utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use un suministro protegido con un dispositivo de corriente residual.** El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) Seguridad Personal

- Manténgase alerta, esté atento a lo que hace y use el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.** No maneje una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol. Un momento de falta de atención cuando se manejan las herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones personales graves.
- Use un equipo protector personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso del equipo protector como mascarillas antipolvo, calzado antideslizante, casco o protección auditiva para condiciones apropiadas reducirá las lesiones personales.
- Evite la puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar con la fuente de alimentación y/o la batería, de levantar**

**o transportar la herramienta.** El transportar herramientas eléctricas con el dedo puesto en el interruptor o herramientas eléctricas activadoras que tengan el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) **Saque toda llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa u otra llave que se deje puesta en una pieza en movimiento de la herramienta eléctrica pueden ocasionar lesiones personales.
- e) **No intente extender las manos demasiado. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vístase debidamente. No se ponga ropa suelta o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión del equipo de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que estén conectados y de que se usen adecuadamente.** El uso de equipo de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.
- h) **No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de las herramientas le lleve a fiarse demasiado y a descuidar las principales normas de seguridad de la herramienta.** Los descuidos pueden causar lesiones graves en una fracción de segundo.

#### 4) Uso y cuidado de las herramientas Eléctricas

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para su trabajo.** La herramienta eléctrica correcta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderse y apagarse con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o extraiga la batería de la herramienta eléctrica, si es desmontable, antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas.** Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no esté utilizando fuera del alcance de los niños y no permita que utilicen la herramienta eléctrica las personas que no estén familiarizadas con ella o con estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas no capacitadas.
- e) **Ocúpese del mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si hay desalineación o bloqueo de las piezas en movimiento, rotura de**

**piezas y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela para que sea reparada antes de utilizarla.** Se ocasionan muchos accidentes por el mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas para cortar afiladas y limpias.** Hay menos probabilidad de que las herramientas para cortar con bordes afilados se bloqueen y son más fáciles de controlar.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta etc., conforme a estas instrucciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que vaya a realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones que no sean las previstas puede ocasionar una situación peligrosa.
- h) **Mantenga todas las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas impiden el agarre y el control seguro de la herramienta en situaciones imprevistas.

#### 5) Servicio

- a) **Lleve su herramienta eléctrica para que sea reparada por una persona cualificada para realizar las reparaciones que use sólo piezas de recambio idénticas.** Así se asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

### Normas de seguridad adicionales para fresadoras

- **Sujete la herramienta exclusivamente por las superficies de agarre aisladas, ya que la cuchilla puede entrar en contacto con el cable de la herramienta.** Si se corta un cable bajo tensión, puede que las piezas metálicas expuestas de la herramienta transmitan la electricidad y causen una descarga eléctrica al operador.
- **Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.

### Normas de seguridad adicionales para cuchillas

- **Use siempre cuchillas rectas, cuchillas para rebajar, cuchillas para perfiles, cuchillas ranuradoras o cuchillos acanalados con un diámetro de la espiga de 6 a 8 mm que corresponde al tamaño de la pinza de su herramienta.**
- **Use siempre cuchillas apropiadas para la velocidad de un mínimo de 30000 min<sup>-1</sup> y marcadas en consecuencia.**



**ADVERTENCIA:** No use nunca cuchillas con un diámetro superior al diámetro máximo indicado en los datos técnicos.

- Para las cuchillas rectas, cuchillas para rebajar, cuchillas para perfiles, el máximo diámetro de la espiga **DEBE** ser 8 mm, el máximo diámetro **DEBE** ser 36 mm, la máxima profundidad de corte **DEBE** ser 10 mm.
- Para cuchillas ranuradoras, el diámetro máximo de la espiga **DEBE** ser 8 mm y el diámetro máximo **DEBE** ser 25 mm.
- Para los cuchillos acanalados, el máximo diámetro de la espiga **DEBE** ser 8 mm, el diámetro máximo **DEBE** ser 40 mm y el corte máximo **DEBE** ser 4 m.



**ADVERTENCIA** Recomendamos el uso de un dispositivo de corriente residual con corrientes residuales de 30mA o menos.

## Riesgos residuales

No obstante el cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Dichos riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de lesiones personales debido a partículas flotantes en el aire.
- Riesgo de quemaduras producidas por los accesorios que se calientan durante el funcionamiento.
- Riesgo de lesiones personales por uso prolongado.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está concebido para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje suministrado corresponda al indicado en la placa de características.



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN62841, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

## Uso de un alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno de 3 conductores aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (consulte los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1,5 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Fresadora
- 1 Guía paralela con ajuste fino y barras de guía
- 1 Pinza 1/4" (DW621-XE)
- 1 Pinza 1/2" (DW621-XE)
- 1 Pinza 8 mm (DW621 QS)
- 1 Pinza 12 mm (DW622 QS)
- 1 Casquillo de guía de 24 mm

- 1 Llave n° 17 (DW621 QS)
  - 1 Llave n° 22 (DW621-XE, DW622 QS)
  - 1 Tapón para extracción de serrín
  - 1 Manual de instrucciones
- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
  - Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.

## Posición del Código de Fecha (Fig. A)

El Código de fecha **31**, que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2021 XX XX  
Año de fabricación

## Descripción (Fig. A)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- 1 Interruptor de bloqueo
- 2 Seguro del eje
- 3 Tuerca de la pinza
- 4 Perno de sujeción de la guía paralela
- 5 Barras de guía para la guía paralela
- 6 Tubo de salida de extracción de serrín en la guía paralela
- 7 Ajustador fino para guía paralela
- 8 Guía paralela
- 9 Perno de sujeción
- 10 Base de la fresadora
- 11 Protector de dedo
- 12 Tope de profundidad de revólver
- 13 Tope de profundidad
- 14 Perno de sujeción de tope de profundidad
- 15 Limitador de inclinación
- 16 Ajustador rápido para el tope de profundidad
- 17 Ajustador fino para el tope de profundidad
- 18 Adaptador para extracción del serrín
- 19 Regulador de velocidad
- 20 Dispositivo de bloqueo de extremo

## Uso Previsto

Sus direccionadoras DEWALT DW621/DW622 de alto rendimiento han sido diseñadas para operaciones profesionales pesadas de direccionamiento de madera, productos de madera y plástico.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas fresadoras son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar accesorios.** La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

### Introducir y sacar una cuchilla (Fig. B)

- Apriete y mantenga presionado hacia abajo el bloqueo del eje **2**.
- Utilizando la llave suministrada, afloje el perno de la boquilla **3** dando varios giros e introduzca una cuchilla **29**.
- Apriete la tuerca de la pinza y suelte el bloqueo del eje.



**ADVERTENCIA: No apriete nunca la tuerca de la pinza sin una cuchilla en la pinza.**

### Cambio del ensamblaje de la pinza (Fig. C)

Su direccionadora está equipada con una boquilla de 1/4", 1/2", 8 mm, o 12 mm ajustada a la herramienta. La boquilla y el perno de la boquilla son inseparables.

- Afloje la tuerca de la pinza **3** por completo.
- Saque el ensamblaje de la pinza **21**.
- Coloque un nuevo ensamblaje y apriete la tuerca de la pinza **3**.

### Fijación del regulador de velocidad electrónico (Fig. A)

La velocidad es infinitamente variable desde 8000 hasta 24000 min<sup>-1</sup> usando el regulador de velocidad electrónico **19** para resultados de corte uniforme en todo tipo de madera, plásticos y aluminio.

Gire el regulador de velocidad electrónico hasta el nivel necesario.

Generalmente use la posición baja para las cuchillas de gran diámetro y la posición alta para las cuchillas de diámetro pequeño. Sin embargo, la posición correcta es una cuestión de experiencia.

**TABLA A: CUADRO DE SELECCIÓN DE VELOCIDAD**

CONFIGURACIÓN DEL MANDO	RPM APROX.
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

### Ajuste de la profundidad del corte (Fig. D)

Su fresadora está equipada de un sistema de ajuste de profundidad de alta precisión que incluye un anillo de reposición en cero para el ajustador rápido y el ajustador fino.

#### Ajuste rápido utilizando la graduación con anillo de reposición en cero

- Afloje el perno de sujeción del tope de profundidad **14**.
- Desbloquee el limitador de inclinación **15** girando en sentido antihorario.
- Baje el carro de la fresadora hasta que la cuchilla esté en contacto con la pieza de trabajo.
- Apriete el limitador de inclinación **15**.
- Fije el ajustador rápido **16** en cero utilizando el anillo **22**. El tope de profundidad **13** debe estar en contacto con el tope de profundidad de revólver **12**.
- Ajuste la profundidad de corte usando el ajustador rápido **16** y la graduación correspondiente. La profundidad ajustada del corte se indica por las flechas **23**.
- Apriete el perno de sujeción del tope de profundidad **14**.

#### Ajuste de triple profundidad utilizando el tope de profundidad de revólver

El tope de profundidad de revólver **12** puede usarse para fijar tres profundidades distintas. Esto es particularmente útil para cortes profundos, realizados en pasos.

- Coloque una plantilla de profundidad entre el tope de profundidad **13** y el tope de profundidad de revólver **12** para ajustar la profundidad de corte exacta.
- Si es preciso, fije los tres tornillos.

#### Ajuste fino

Cuando no se utilice una plantilla de profundidad, o si es necesario reajustar la profundidad del corte, se recomienda utilizar el ajustador fino **17**.

- Ajuste la profundidad de corte como se describe más arriba.
- Fije el ajustador fino en cero utilizando el anillo **24**.
- Gire el ajustador fino **17** a la posición necesaria: una vuelta corresponde aproximadamente a 1 mm y 1 marca a 0,1 mm.

### Colocación de la guía paralela (Fig. A, E)

- Coloque las barras de guía **5** en la base de la fresadora **10**.
- Apriete los pernos de sujeción **9**.
- Deslice la guía paralela **8** por encima de las barras.



4. Apriete los pernos de sujeción **4** temporalmente.
5. Saque el adaptador de extracción del serrín **18** y cierre el tubo de salida utilizando el tapón de extracción de serrín **25** suministrado con la herramienta.

## Ajuste de la guía paralela (Fig. F)

1. Dibuje una línea de corte en el material.
2. Baje el carro de la fresadora hasta que la cuchilla esté en contacto con la pieza de trabajo.
3. Apriete el limitador de inclinación **15**.
4. Coloque la fresadora sobre la línea de corte.
5. Deslice la guía paralela **8** contra la pieza de trabajo y apriete los pernos de sujeción **4**.
6. Ajuste la guía paralela **8** utilizando el ajustador fino **7**. El borde de corte exterior de la cuchilla debe coincidir con la línea de corte.
7. Apriete firmemente el dispositivo de bloqueo de extremo **20**.

## Colocación de un casquillo de guía (Fig. G)

Junto con una plantilla, los casquillos de guía desempeñan una función valiosa para cortar y dar forma a un patrón.

- Coloque el casquillo de guía **26** en la base de la fresadora **10** utilizando los tornillos **27** como se muestra.



## Conexión de un extractor de serrín (Fig. A, E)

Conecte la manguera de un extractor de serrín al adaptador de extracción de serrín **18** en la columna de carro de la fresadora o en el tubo de salida de extracción de serrín situado en la guía paralela **6**.

## Antes De Usar La Máquina

1. Compruebe que la cuchilla esté instalada correctamente en la pinza.
2. Seleccione la velocidad óptima utilizando el regulador de velocidad electrónico.
3. Fije la profundidad de corte.
4. Conecte un extractor de serrín.
5. Asegúrese de que el limitador de inclinación esté siempre bloqueado antes de encender.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar accoplamientos o accesorios. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

## Posición adecuada de las manos (Fig. K)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

La posición adecuada de las manos exige que una mano repose en el limitador de ranura **15**.

## Encendido y apagado (Fig. I)

El interruptor **1** se encuentra en el lado derecho de la empuñadura. La fresadora normalmente está bloqueada en la posición de apagado.

1. Encendido: Mantenga pulsado el interruptor **1** para desbloquear la herramienta y después apriete el gatillo **28**.
2. Apagado: Suelte el gatillo **28** para apagarla.



**ADVERTENCIA:** Afloje el limitador de inclinación y permita que el carro de la fresadora vuelva a su posición de descanso antes de apagar.

## Uso de los casquillos de guía (Fig. G)

1. Asegure la plantilla a la pieza de trabajo utilizando abrazaderas de extremo.
2. Seleccione e instale un casquillo de guía apropiado **26**.
3. Reste el diámetro de la cuchilla del diámetro exterior del casquillo de guía y divida por 2. Esta es la diferencia entre la plantilla y la pieza de trabajo.



**ADVERTENCIA:** Si la pieza de trabajo no es lo suficientemente gruesa, colóquela en un trozo de madera de desecho.

## Guiar con una tablilla

Cuando no pueda utilizarse una guía de borde, es posible también guiar la fresadora a través de una tablilla sujeta a la pieza de trabajo con una abrazadera (con un saliente en ambos extremos).

## Fresado a mano alzada

La fresadora puede utilizarse también sin ningún tipo de guía, p.ej. para escribir carteles o trabajo creativo.



**ADVERTENCIA:** ¡Haga sólo cortes poco profundos! Use las cuchillas con un diámetro máximo de 8 mm.

## Fresado con cuchillas auxiliares (Fig. B)

Cuando una guía paralela o un casquillo de guía no son apropiados, es posible utilizar cuchillas auxiliares **29** para cortar bordes con forma.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Entre estos se incluyen pinzas (6–12 mm), un tope de profundidad para usarlo en posición invertida, herramientas de empalme de cola de pescado para cola de milano y plantillas de montaje para empalme de cola de pescado, plantillas para empalme con pasadores, casquillos de guía (17–40 mm) y rieles de guía de varias longitudes.



## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar accoplamientos o accesorios. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

## Limpieza de la columna de extracción de serrín (Fig. J)

1. Saque el tapón o adaptador de extracción de serrín.
2. Saque los cuatro tornillos **30** en la parte inferior de la base de la fresadora **10**.
3. Limpie la columna de extracción de serrín.
4. Vuelva a ensamblar las piezas en orden inverso.



## Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierte su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.



**ADVERTENCIA:** Jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.

## Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales. Para más información, vaya a [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# TOUPIE

## DW621, DW622

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DeWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DeWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Tension	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Type		4	4	4
Puissance absorbée	W	1100	1100	1400
Puissance utile	W	620	620	620
Vitesse à vide	min <sup>-1</sup>	8000–24000 variation infinie		
Chariot de toupie		2 colonnes	2 colonnes	2 colonnes
Course du chariot de toupie	mm	55	55	55
Butée revolver de profondeur		3 positions, graduées et réglage de précision		
Taille de la pince de serrage		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Diamètre max. d'organes de coupe.	mm	36	36	36
Poids	kg	3,1	3,1	3,1
Valeurs acoustiques et valeurs vibratoires (somme vectorielle triax) selon EN62841-2-17:				
L <sub>PA</sub> (niveau d'émission de pression acoustique)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (niveau de puissance acoustique)	dB(A)	99	99	97,1
K (incertitude pour le niveau acoustique donné)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Valor de la emisión de vibración a <sub>h1</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Le taux d'émission de vibrations indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé établie par EN62841, et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT :** *le taux d'émission de vibrations déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou est mal entretenu, ce taux d'émission de vibrations pourra varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.*

*Toute estimation du degré d'exposition à des vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.*

*Identifier des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre les effets nocifs des vibrations telles que : maintenance de l'outil et des accessoires, maintenir la température des mains élevée, organisation du travail.*

### Certificat de Conformité CE

#### Directives Machines



#### Toupie DW621, DW622

DeWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Fiche technique** sont conformes aux normes : 2006/42/CE, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. Ces produits sont également compatibles avec les Directives 2014/30/UE et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DeWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.



Markus Rompel  
Vice-président Ingénierie, PTE-Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Allemagne  
01.12.2021



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, **si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, **si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures minimales ou modérées**.

**AVIS** : indique une pratique **ne posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES PROPRES AUX OUTILS ÉLECTRIQUES



**AVERTISSEMENT** : veuillez lire tous les avertissements de sécurité, toutes les instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non respect des instructions listées ci-dessous peut conduire à des chocs électriques, des incendies et/ou de graves blessures.

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

#### 1) Sécurité – Aire de Travail

- Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.
- Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent

produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.

- Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

#### 2) Sécurité – Électricité

- La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).** L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.
- Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.** Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).** Cela réduira tout risque de décharges électriques.

#### 3) Sécurité Individuelle

- Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.
- Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.
- Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou à la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.
- e) **Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.** Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles,** car ils pourraient s'y faire prendre.
- g) **Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépeussierage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.** L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.
- h) **Ne pensez pas être à ce point familiarisé avec l'outil après l'avoir utilisé à de nombreuses reprises, au point de ne plus rester vigilant et d'en oublier les consignes de sécurité.** Toute action imprudente peut engendrer de graves blessures en une fraction de seconde.

#### 4) Utilisation et Entretien des Outils Électriques

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la prise du secteur et/ou retirez le bloc-batterie, s'il est amovible, de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer un accessoire ou de ranger l'outil électrique.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.** Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier**

**d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

- h) **Maintenez toutes les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil correctement en cas de situations inattendues.

#### 5) Réparation

- a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.

#### Règles de sécurité additionnelles propres aux toupies

- **Veillez à toujours tenir l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées car il existe un risque que la fraise entre en contact avec le cordon de l'outil.** Le sectionnement d'un fil sous tension peut mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et provoquer une décharge électrique à l'utilisateur.
- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser la pièce à travailler sur une surface stable.** Maintenir la pièce à la main ou contre le corps ne pourra pas assez de stabilité et pourra entraîner la perte de son contrôle.

#### Règles de sécurité additionnelles propres aux organes de coupe

- Utilisez systématiquement des couteaux circulaires cylindriques, fraises à feuillure, lames profilées, fraises à mortaiser ou couteaux à rainurer avec un diamètre de tige de 6–8 mm correspondant à la dimension de la pince de serrage de votre outil.
- Utilisez systématiquement des organes de coupe pouvant tolérer une vitesse minimale de 30000 min<sup>-1</sup> et étiquetés comme tels.



**AVERTISSEMENT:** ne jamais utiliser d'organes de coupe dont le diamètre excède le diamètre maximum préconisé par la Fiche technique.

- Pour les couteaux circulaires cylindriques, les fraises à feuillure et les lames profilées, le diamètre maximum de tige **DOIT** être de 8 mm, le diamètre maximum **DOIT** être de 36 mm, la profondeur de coupe maximum **DOIT** être de 10 mm.
- Pour les fraises à mortaiser, le diamètre maximum de tige **DOIT** être de 8 mm, le diamètre maximum **DOIT** être de 25 mm.
- Pour les couteaux à rainurer, le diamètre maximum de tige **DOIT** être de 8 mm, le diamètre maximum **DOIT** être de 40 mm, la profondeur de coupe maximum **DOIT** être de 4 mm.

**AVERTISSEMENT :** nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.

## Risques résiduels

Malgré l'application de la réglementation de sécurité applicable et la mise en œuvre des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. À savoir :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risques de dommages corporels dus à la projection de particules.
- Risques de brûlures provoquées par des accessoires chauffant pendant leur utilisation.
- Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN62841 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

**(CH)** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II  
(Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I  
(Conducteur de terre) – outils

**(CH)** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge à trois fils homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil (consulter la **Caractéristiques techniques**). La section minimale du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Toupie
- 1 Guide parallèle avec réglage de précision et tiges de guide
- 1 Pince de serrage de 1/4" (DW621-XE)
- 1 Pince de serrage de 1/2" (DW621-XE)
- 1 Pince de serrage de 8 mm (DW621 QS)
- 1 Pince de serrage de 12 mm (DW622 QS)
- 1 Douille de guidage de 24 mm
- 1 Clé n°17 (DW621 QS)
- 1 Clé n°22 (DW621-XE, DW622 QS)

- 1 Couverture de la buse de dépoussiérage
  - 1 Notice d'instructions
- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
  - Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.

## Emplacement de la Date Codée de Fabrication (Fig. A)

La date codée de fabrication **31**, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2021 XX XX

Année de fabrication

## Description (Fig. A)



**AVERTISSEMENT :** ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a des risques de dommages corporels ou matériels.

- 1 Bouton de déverrouillage
- 2 Bouton de blocage de l'arbre
- 3 Écrou de la pince de serrage
- 4 Boulon de verrouillage du guide parallèle
- 5 Tiges du guide parallèle
- 6 Buse de dépoussiérage du guide parallèle
- 7 Bouton de réglage de précision du guide parallèle
- 8 Guide parallèle
- 9 Boulon de verrouillage
- 10 Base de toupie
- 11 Protège-doigts
- 12 Butée revolver de profondeur
- 13 Butée de profondeur
- 14 Boulon de verrouillage de butée de profondeur
- 15 Limiteur de course plongeante
- 16 Bouton de réglage rapide de la butée de profondeur
- 17 Bouton de réglage de précision de la butée de profondeur
- 18 Buse de dépoussiérage
- 19 Variateur de vitesse
- 20 Bouton de verrouillage

## Utilisation Prévue

Vos défonceuses DW621/DW622 hautes performances DEWALT ont été conçues pour les applications.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ces toupies sont des outils électriques de professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

TABLEAU A : TABLEAU DE SÉLECTION DE VITESSE	
RÉGLAGE DE LA MOLETTE	RÉGIME APPROXIMATIF
5	19000
6	22000
7	24000

## MONTAGE ET RÉGLAGES

**⚠ AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

### Insertion et retrait des fraises (Fig. B)

1. Poussez et maintenez appuyé le bouton de blocage de l'arbre **2**.
2. Desserrer l'écrou de la pince **3** de quelques tours au moyen de la clé fournie et introduire une fraise **29**.
3. Resserrez l'écrou de la pince de serrage et relâchez le bouton de blocage de l'arbre.

**⚠ AVERTISSEMENT:** ne jamais serrer l'écrou de la pince de serrage sans qu'un organe de coupe ne soit déjà installé dans la pince de serrage.

### Changement du dispositif de pince de serrage (Fig. C)

Votre défonceuse est fournie avec une pince de 1/4", 1/2", 8 mm, ou 12 mm montée sur l'outil. La pince et l'écrou de la pince ne peuvent pas être séparés.

1. Desserrez complètement l'écrou de la pince de serrage **3**.
2. Retirez le dispositif de la pince de serrage **21**.
3. Installez le nouveau dispositif et resserrez l'écrou de la pince de serrage **3**.

### Réglage du variateur de vitesse électronique (Fig. A)

La vitesse est variable à l'infini, de 8000–24000 min<sup>-1</sup>, grâce à un variateur de vitesse électronique **19** qui permet d'obtenir des résultats de coupe uniformes sur tout type de bois, plastique et aluminium.

Tournez le variateur de vitesse électronique sur la position désirée.

Généralement, utilisez un paramètre réduit avec des organes de coupe de large diamètre et un paramètre élevé avec des diamètres réduits. La détermination du paramètre correct reste cependant une question d'expérience.

TABLEAU A : TABLEAU DE SÉLECTION DE VITESSE	
RÉGLAGE DE LA MOLETTE	RÉGIME APPROXIMATIF
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500

### Réglage de la profondeur de coupe (Fig. D)

Votre toupie est équipée d'un dispositif de réglage de profondeur de haute précision, y compris une bague de remise à zéro pour, à la fois, le bouton de réglage rapide et le bouton de réglage de précision.

#### Reglage rapide utilisant l'échelle avec la bague de remise à zéro

1. Desserrez le boulon de verrouillage de butée de profondeur **14**.
2. Déverrouillez le limiteur de course plongeante **15** en tournant vers la gauche.
3. Abaissez le chariot de toupie jusqu'à ce que la fraise entre en contact avec la pièce à travailler.
4. Resserrez le limiteur de course plongeante **15**.
5. Réglez le bouton de réglage rapide **16** sur zéro à l'aide de la bague **22**. La butée de profondeur **13** doit être en contact avec la butée revolver de profondeur **12**.
6. Ajustez la profondeur de coupe à l'aide du bouton de réglage rapide **16** et l'échelle correspondante. La profondeur de coupe ajustée est indiquée par les flèches **23**.
7. Resserrez le boulon de verrouillage de butée de profondeur **14**.

#### Reglage triple de profondeur utilisant labutee revolver de profondeur

La butée revolver de profondeur **12** peut être utilisée pour régler trois profondeurs différentes. C'est particulièrement pratique pour des coupes profondes, effectuées en différentes étapes.

- Placez le gabarit de profondeur entre la butée de profondeur **13** et la butée revolver de profondeur **12** pour régler la profondeur de coupe exacte.
- Si requis, ajustez chacune des trois vis.

#### Reglage de précision

Lorsqu'on n'utilise pas de gabarit de profondeur, ou si la profondeur de coupe doit être réajustée, il est recommandé d'utiliser le bouton de réglage de précision **17**.

1. Réglez la profondeur de coupe, comme décrit ci-dessus.
2. Ajustez le bouton de réglage de précision sur zéro à l'aide de la bague **24**.
3. Tournez le bouton de réglage de précision **17** sur la position requise : un tour correspond approximativement à 1 mm et 1 repère à 0,1 mm.

### Installation du guide parallèle (Fig. A, E)

1. Installez les tiges de guide **5** sur la base de toupie **10**.

- Resserrez les boulons de verrouillage 9.
- Faites glisser le guide parallèle 8 sur les tiges.
- Resserrez temporairement les boulons de verrouillage 4.
- Retirez la buse de dépeussierage 18 et bouchez l'embouchure à l'aide du couvercle de la buse de dépeussierage 25 fourni avec l'outil.

## Réglage du guide parallèle (Fig. F)

- Tracez une ligne de coupe sur le matériau à couper.
- Abaissez le chariot de toupie jusqu'à ce que l'organe de coupe entre en contact avec la pièce à travailler.
- Resserrez le limiteur de course plongeante 15.
- Positionnez la toupie sur le tracé.
- Faites glisser le guide parallèle 8 contre la pièce à travailler et resserrez les boulons de verrouillage 4.
- Ajustez le guide parallèle 8 à l'aide du bouton de réglage de précision 7. Le bord de coupe externe de l'organe de coupe doit coïncider avec le tracé.
- Revissez fermement le bouton de verrouillage 20.

## Installation de la douille de guidage (Fig. G)

Avec les gabarits, les douilles de guidage jouent un rôle précieux pour découper et façonner une forme donnée.

- Installez la douille de guidage 26 sur la base de toupie 10 à l'aide des vis 27, comme illustré.



## Installation d'un dispositif de dépeussierage (Fig. A, E)

Connectez un tuyau d'aspirateur de poussière à la buse de dépeussierage 18 sur la colonne du chariot de toupie ou à la buse de dépeussierage sur le guide parallèle 6.

## Avant Toute Utilisation

- Vérifiez que la fraise est correctement installée dans la pince de serrage.
- Sélectionnez la vitesse optimale à l'aide du variateur de vitesse électronique.
- Ajustez la profondeur de coupe.
- Connectez un aspirateur de poussières.
- Assurez-vous que le limiteur de course plongeante est systématiquement verrouillé avant de mettre l'outil en marche.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation

**AVERTISSEMENT :** respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.

**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

## Position correcte des mains (Fig. K)

**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.

**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains nécessite une main sur le limiteur de plongée 15.

## Mise en marche et arrêt (Fig. I)

L'interrupteur 1 se trouve sur la poignée, côté droit. La défonceuse est normalement verrouillée à l'arrêt.

- Mettre la machine en marche : Maintenez l'interrupteur 1 enfoncé pour déverrouiller l'outil et appuyez ensuite sur la gâchette 28.
- Éteindre la machine : Relâchez la gâchette 28 pour éteindre la machine.

**AVERTISSEMENT :** desserrer le limiteur de course plongeante et laisser le chariot de toupie reprendre sa position de repos avant d'arrêter l'outil.

Utilisation de la douille de guidage (Fig. G)

- Arrimez le gabarit à la pièce de travail à l'aide de serre-joints.
- Sélectionnez et installez la douille de guidage appropriée 26.
- Soustrayez le diamètre de la fraise du diamètre externe de la douille de guidage, puis divisez par deux. Cela représente la différence entre le gabarit et la pièce à travailler.

**AVERTISSEMENT :** si la pièce à travailler n'est pas suffisamment épaisse, placez-la sur un rebut.

Utilisation d'une volige de guidage

Lorsqu'on ne peut utiliser un guide de coupe de bordures, il est possible de guider la toupie le long d'une volige arrimée en travers de la pièce à travailler (celle-ci dépassant de chaque côté).

Toupillage à main levée

Votre toupie peut aussi être utilisée sans guide, par exemple, pour faire des inscriptions sur un panneau ou un travail créatif.

**AVERTISSEMENT :** Effectuer des coupes superficielles seulement ! Utiliser des fraises d'un diamètre maximum de 8 mm.

## Toupillage avec un pilote de coupe (Fig. B)

Lorsqu'un guide parallèle ou une douille de guidage n'est pas approprié, il est possible d'utiliser un pilote de coupe 29 pour couper des bords façonnés.

Veillez consulter votre concessionnaire pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

Cela inclut : pinces de serrage (6–12 mm), butée de profondeur pour position inversée, outils à aboutages à entailles multiples pour queues d'aronde, et dispositifs de guidage à aboutages à entailles multiples, gabarits à assemblages à tourillons, douilles de guidage (17–40 mm) et rails de guidage de diverses longueurs.



## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.**

*Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.*

## Entretien de la colonne d'extraction des poussières (Fig. J)

1. Retirez le couvercle de la buse de dépoussiérage ou l'adaptateur.
2. Retirez les quatre vis **30** sur le fond de la base de toupie **10**.
3. Nettoyez la colonne d'extraction des poussières.
4. Réassemblez les pièces en sens inverse.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Entretien



**AVERTISSEMENT : éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.**



**AVERTISSEMENT : ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.**

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT : comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.**

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# ELETTROFRESATRICE

## DW621, DW622

### Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

### Dati Tecnici

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Tensione	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Tipo		4	4	4
Potenza assorbita	W	1100	1100	1400
Potenza resa	W	620	620	620
Velocità a vuoto	min <sup>-1</sup>	8000–24000 variazione continua		
Carrello dell'elettrofresatrice	1	2 colonna	2 colonna	2 colonna
Corsa del carrello dell'elettrofresatrice	mm	55	55	55
Fine corsa a tamburo		3-passi, con gradualità della profondità e regolazione di precisione		
Dimensione collare		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Diametro frese, max..	mm	36	36	36
Peso	kg	3,1	3,1	3,1
Valori di rumorosità e valori di vibrazione (somma vettore triassiale) secondo EN62841-2-17:				
L <sub>PA</sub> (livello pressione sonora delle emissioni)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (livello potenza sonora)	dB(A)	99	99	97,1
K (incertezza per il livello sonoro dato)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h1</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato in base al test standard indicato nella normativa EN62841 e può essere utilizzato per confrontare vari apparati fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** il livello di emissioni delle vibrazioni riportato è relativo alle applicazioni principali dell'apparato. Tuttavia, se l'apparato viene utilizzato per applicazioni diverse, con diversi accessori, o non riceve adeguata manutenzione, il valore delle emissioni di vibrazioni può essere differente. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni deve anche considerare i momenti in cui l'apparato è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

È necessario identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni. Per esempio: eseguire una manutenzione adeguata dell'apparato e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzare il lavoro.

### Dichiarazione di conformità CE

#### Direttiva Macchine



#### Elettrofresatrice DW621, DW622

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative:

2006/42/CE, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Questi prodotti sono anche conformi alla Direttiva 2014/30/UE e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.



Markus Rompel  
Vice Presidente Tecnico, PTE-Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Germania  
01.12.2021



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

## Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER APPARATI ELETTRICI



**AVVERTENZA:** leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con l'apparato. La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può dar luogo a scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi.

### CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI

Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).

#### 1) Sicurezza Dell'area di Lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**  
Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.

- Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza Elettrica

- Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra.** Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità.** Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni.** L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

#### 3) Sicurezza Personale

- Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali.
- Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari.** L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato.** Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.

- d) **Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione.** Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio.** Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.
- h) **Non lasciare che la familiarità acquisita dall'uso frequente degli utensili induca a cedere alla tentazione di ignorare i principi di utilizzo sicuro degli stessi.** Un'azione imprudente potrebbe provocare lesioni gravi in una frazione di secondo.

#### 4) Uso e Manutenzione Dell'apparato Elettrico

- a) **Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire.** L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.
- b) **Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento.** Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Scollegare la spina dalla presa di corrente e/o la batteria dall'elettro utensile, se staccabile, prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, cambiare gli accessori o riporlo.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.
- d) **Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.** Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.
- e) **Eseguire una manutenzione adeguata degli apparati elettrici. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in**

**considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

- h) **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e senza tracce di olio o grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di maneggiare e controllare in modo sicuro l'utensile nel caso di imprevisti.

#### 5) Assistenza

- a) **L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato, che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.

#### Regole di sicurezza aggiuntive per elettrofresatrici

- **Eseguendo lavori in cui l'apparato da taglio può entrare in contatto con il cavo di alimentazione, afferrarlo solamente tramite le apposite impugnature isolanti.** Il taglio di un filo elettrico sotto tensione mette sotto tensione le parti metalliche esposte dell'elettro utensile e potrebbe esporre l'operatore a una scossa elettrica.
- **Utilizzare dei morsetti o altri mezzi corrispondenti per assicurare e sostenere il pezzo su un piano stabile.** Sostenere il pezzo con le mani o contro il corpo non è sufficiente per la stabilità e ciò può condurre alla perdita di controllo.

#### Regole di sicurezza aggiuntive per le frese

- Utilizzare sempre frese a taglio dritto, a scanalare, a profilare, a stozzare o coltelli scanalati con un diametro del codolo di 6–8 mm che corrisponde alla dimensione del collare dell'apparato.
- Utilizzare sempre frese omologate per la velocità di almeno 30000 min<sup>-1</sup> e adeguatamente contrassegnate.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai frese con un diametro che superi il diametro massimo indicato nei dati tecnici.

- Per frese a taglio dritto, a scanalare, a profilare, il diametro massimo del codolo **DEVE** essere 8 mm, il diametro massimo **DEVE** essere 36 mm, la profondità massima di taglio **DEVE** essere 10 mm.
- Per frese a stozzare, il diametro massimo del codolo **DEVE** essere 8 mm e il diametro massimo **DEVE** essere 25 mm.
- Per i coltelli scanalati, il diametro massimo del codolo **DEVE** essere 8 mm, il diametro massimo **DEVE** essere 40 mm e la profondità massima di taglio **DEVE** essere 4 mm.



**AVVERTENZA:** consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.

## Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- *Menomazioni uditive.*
- *Rischio di lesioni personali causati da schegge volanti.*
- *Rischio di bruciateure causate da parti che si arroventano durante la lavorazione.*
- *Rischio di lesioni personali causate dall'utilizzo prolungato.*

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione della targhetta.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN62841, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II  
(doppio isolamento) – utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I  
(messa a terra) – utensili elettrici

**(CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato a 3 anime, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i **Dati tecnici**). La sezione minima del conduttore è 1,5 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Elettrofresatrice
  - 1 Battuta parallela con regolazione di precisione e barre di guida.
  - 1 Collare 1/4" (DW621-XE)
  - 1 Collare 1/2" (DW621-XE)
  - 1 Collare 8 mm (DW621 QS)
  - 1 Collare 12 mm (DW622 QS)
  - 1 Bussola guida 24 mm
  - 1 Chiave da 17 mm (DW621 QS)
  - 1 Chiave da 22 (DW621-XE, DW622 QS)
  - 1 Presa di estrazione della polvere
  - 1 Manuale di istruzioni
- *Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
  - *Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.*

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

## Posizione del Codice Data (Fig. A)

Il codice data **31**, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2021 XX XX

Anno di fabbricazione

## Descrizione (Fig. A)



**AVVERTENZA:** non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

- 1 Interruttore di sicurezza
- 2 Perno di blocco
- 3 Dado del collare
- 4 Vite di fermo della battuta parallela
- 5 Barre di guida per la battuta parallela
- 6 Uscita dell'estrazione della polvere interna alla battuta parallela
- 7 Regolazione di precisione della battuta parallela
- 8 Battuta parallela
- 9 Vite di fermo
- 10 Basamento dell'elettrofresatrice
- 11 Protezione delle dita
- 12 Fine corsa a tamburo della profondità
- 13 Fine corsa di profondità
- 14 Vite di fermo del fine corsa di profondità
- 15 Limitatore di immersione
- 16 Regolatore rapido del fine corsa di profondità
- 17 Regolatore di precisione del fine corsa di profondità
- 18 Adattatore per l'estrazione della polvere
- 19 Pannello di comando della velocità
- 20 Fermo dell'estremità

## Utilizzo Previsto

Le vostre elettrofresatrici DEWALT DW621/DW622 ad alte prestazioni sono state concepite per applicazioni professionali di lavorazione su legno, prodotti legnosi e materiali plastici.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste elettrofresatrici sono apparati elettrici professionali.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato.

Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona

responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

### Inserimento e rimozione di una fresa (Fig. B)

1. Mantenere premuto il perno di blocco **2**.
2. Mediante la chiave in dotazione, allentare il dado stringipinza **3** di alcuni giri ed inserire una fresa **29**.
3. Stringere il dado del collare e rilasciare il perno di blocco.



**AVVERTENZA:** non stringere mai il dado del collare senza aver inserito una fresa.

### Sostituzione dell'elemento collare (Fig. C)

L'elettrofresatrice viene fornita con una pinza da 1/4", 1/2", 8 mm, o 12 mm fissata alla fresa. La pinza e il dado stringipinza sono inseparabili.

1. Allentare il dado del collare **3** completamente.
2. Rimuovere l'elemento collare **21**.
3. Inserire un nuovo elemento e stringere il dado del collare **3**.

### Impostare il pannello di comando elettronico della velocità (Fig. A)

La velocità può variare con continuità da 8000 a 24000 min<sup>-1</sup> utilizzando il pannello di comando elettronico della velocità **19** per ottenere risultati di taglio uniformi in tutti i tipi di legno, plastica e alluminio.

Ruotare il comando elettronico della velocità sul livello desiderato.

In generale, utilizzare le basse velocità per frese di diametro grande e le alte velocità per frese di diametro piccolo. La giusta regolazione è comunque una questione di esperienza.

**TABELLA A: GRAFICO DI SELEZIONE DELLA VELOCITÀ**

IMPOSTAZIONI MANOPOLA	GIRI/MIN CIRCA
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

### Regolazione della profondità di taglio (Fig. D)

L'elettrofresatrice è dotata di un sistema di alta precisione per la regolazione della profondità, che comprende un anello di azzeramento sia per la regolazione rapida che per quella di precisione.

### Regolazione rapida utilizzando la scala graduata con anello di azzeramento

1. Allentare la vite di fermo del fine corsa di profondità **14**.
2. Sbloccare il limitatore di immersione **15** ruotandolo in senso antiorario.
3. Abbassare il carrello dell'elettrofresatrice fino a quando la fresa arriva a toccare il pezzo.
4. Stringere il limitatore di immersione **15**.
5. Impostare il regolatore rapido **16** sullo zero utilizzando l'anello **22**. Il fine corsa di profondità **13** deve essere in contatto con il fermo corsa a tamburo della profondità **12**.
6. Regolare la profondità del taglio utilizzando il regolatore rapido **16** e la corrispondente scala graduata. La profondità regolata del taglio viene indicata dalle frecce **23**.
7. Stringere la vite di fermo del fine corsa di profondità **14**.

### Regolazione tripla della profondità utilizzando il fine corsa a tamburo della profondità

Il fine corsa a tamburo della profondità **12** può essere utilizzato per regolare tre diverse profondità. Ciò è particolarmente utile per tagli profondi, eseguiti a passi.

- Collocare una sagoma della profondità tra il fine corsa di profondità **13** e il fine corsa a tamburo della profondità **12** per regolare l'esatta profondità di taglio.
- Se necessario, utilizzare tutte e tre le vit.

### Regolazione di precisione

Quando non si utilizza una sagoma della profondità, o se la profondità del taglio richiede una nuova regolazione, si consiglia di utilizzare il regolatore di precisione **17**.

1. Regolare la profondità del taglio come descritto nel seguito.
2. Impostare il regolatore di precisione sullo zero utilizzando l'anello **24**.
3. Ruotare il regolatore di precisione **17** sulla posizione richiesta. un giro corrisponde a 1 mm e una tacca a 0,1 mm circa.

### Posizionamento della battuta parallela (Fig. A, E)

1. Inserire le barre di guida **5** nel basamento dell'elettrofresatrice **10**.
2. Stringere le viti di fermo **9**.
3. Far scorrere la battuta parallela **8** sulle barre.
4. Stringere le viti di fermo **4** momentaneamente.
5. Rimuovere l'adattatore per l'estrazione della polvere **18** e chiudere l'uscita utilizzando il coperchio **25** fornito con l'apparato.

### Regolazione della battuta parallela (Fig. F)

1. Tracciare una linea di taglio sul materiale.
2. Abbassare il carrello dell'elettrofresatrice fino a quando la fresa arriva a toccare il pezzo.
3. Stringere il limitatore di immersione **15**.
4. Posizionare l'elettrofresatrice sulla linea di taglio.

- Far scorrere la battuta parallela **8** contro il pezzo e stringere le viti di fermo **4**.
- Regolare la battuta parallela **8** utilizzando il regolatore di precisione **7**. L'orlo del taglio esterno della fresa deve coincidere con la linea di taglio.
- Stringere saldamente il fermo dell'estremità **20**.

## Inserimento di una bussola guida (Fig. G)

Insieme alla sagoma, le boccole guida giocano un ruolo considerevole nel taglio e nel modellamento di una forma.

- Inserire la bussola di guida **26** alla base dell'elettrofresatrice **10** utilizzando le viti **27** come mostrato.



## Connessione di un estrattore di polvere (Fig. A, E)

Connettere il tubo dell'estrattore di polvere sull'adattatore dell'estrazione della polvere **18** all'interno della colonna del carrello o all'uscita dell'estrazione della polvere all'interno della battuta parallela **6**.

## Prima Di Cominciare

- Verificare che la fresa sia installata correttamente nel collare.
- Scegliere la velocità ottimale utilizzando il pannello di comando elettronico della velocità.
- Impostare la profondità di taglio.
- Connettere un estrattore di polvere.
- Assicurarsi che il limitatore di immersione sia sempre bloccato prima di accendere.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

### Corretto posizionamento delle mani (Fig. K)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sul fermo di profondità dell'avanzamento a tuffo **15**.

## Accensione e spegnimento (Fig. I)

L'interruttore **1** è situato nell'impugnatura sul lato destro. La fresatrice è normalmente bloccata nella posizione off.

- Accensione: Premere e tenere premuto l'interruttore **1** per sbloccare l'utensile e successivamente premere il grilletto **28**.
- Spegnimento: Rilasciare il grilletto **28** per spegnere.



**AVVERTENZA:** allentare il limitatore di immersione e consentire al carrello dell'elettrofresatrice di recuperare la sua posizione di riposo prima di spegnere.

## Funzionamento della bussola guida (Fig. G)

- Assicurare la sagoma al pezzo utilizzando dei morsetti alle estremità.
- Scegliere e installare una bussola guida **26** appropriata.
- Sottrarre il diametro della fresa dal diametro esterno della bussola guida e dividere per 2. Questa è la differenza tra la sagoma e il pezzo.



**AVVERTENZA:** se il pezzo non possiede abbastanza spessore, appoggiarlo sopra un pezzo di legno di scarto.

## Guida con un listello

Laddove non possa essere utilizzata una guida laterale, è ancora possibile dirigere l'elettrofresatrice lungo un listello assicurato al pezzo (con una sporgenza da entrambi i lati).

## Fresatura mano libera

L'elettrofresatrice può essere utilizzata anche senza alcuna guida, per esempio per incidere firme o per lavori di fantasia.



**AVVERTENZA:** eseguire esclusivamente tagli superficiali! Utilizzare frese con un diametro massimo di 8 mm.

## Fresatura con frese pilota (Fig. B)

Laddove una guida parallela o una bussola guida non siano adatte, è possibile utilizzare delle frese pilota **29** per il taglio di contorni.

Rivolgersi al proprio concessionario per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

Questi comprendono collari (6–12 mm), un fermo corsa di profondità da utilizzare in posizione invertita, utensili chiodati per giunti a coda di rondine e sagome giuntate chiodate, boccole guida (17–40 mm) e barre di guida di varie lunghezze.

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

## Pulizia della colonna di estrazione della polvere (Fig. J)

1. Rimuovere il coperchio o l'adattatore dell'estrazione della polvere.
2. Rimuovere le quattro viti **30** sul fondo del basamento dell'elettrofresatrice **10**.
3. Pulire la colonna di estrazione della polvere.
4. Rimontare la parti seguendo l'ordine invertito.



## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione.

Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



**AVVERTENZA:** non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

## Accessori su richiesta



**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# BOVENFREES DW621, DW622

## Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische gegevens

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Spanning	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Type		4	4	4
Opgenomen vermogen	W	1100	1100	1400
Afgegeven vermogen	W	620	620	620
Toerental, onbelast	min <sup>-1</sup>	8000 - 24000 traploos instelbaar		
Freesegeleiding	1	2 colonna	2 colonna	2 colonna
Freesdiepte	mm	55	55	55
Revolverdepte aanslag		3-traps, met schaalverdeling en fijninstelling		
Spantang		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Max. freesdiameter	mm	36	36	36
Gewicht	kg	3,1	3,1	3,1

Lawaaiwaarden en vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgens EN62841-2-17:

L <sub>PA</sub> (emissie geluidsrukniveau)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (niveau geluidsvermogen)	dB(A)	99	99	97,1
K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Het vibratie-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN62841 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste inschatting van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** *Het verklaarde vibratie-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie-emissie verschillen. Dit kan het blootstellingniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale arbeidsduur.*

*Een inschatting van het blootstellingniveau aan vibratie dient ook te worden overwogen wanneer het gereedschap wordt uitgeschakeld of als het aan staat maar geen daadwerkelijke werkzaamheden uitvoert. Dit kan het blootstellingniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.*

*Stel aanvullende veiligheidsmaatregelen op om de operator te beschermen tegen de effecten van vibratie, zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.*

## EG-conformiteitsverklaring

### Richtlijn Voor Machines



### Bovenfrees DW621, DW622

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met:

2006/42/EG, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Deze producten voldoen ook aan de Richtlijn 2014/30/EU en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.





Markus Rompel  
Vice-President Engineering, PTE-Europa  
DeWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Duitsland  
01.12.2021



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen**.



**WAARSCHUWING:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels**.



**VOORZICHTIG:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot kleine of matige letsels**.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken**.



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP



**WAARSCHUWING:** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit gereedschap zijn meegeleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen verwijst naar uw (met een snoer) op de netspanning aangesloten elektrische gereedschap of naar (draadloos) elektrisch gereedschap met een accu.

## 1) Veiligheid Werkplaats

- Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere gebieden zorgen voor ongelukken.
- Bedien elektrische gereedschappen niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische

gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.** Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

## 2) Elektrische Veiligheid

- Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Pas de stekker nooit op enige manier aan. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Niet aangepaste stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes zoals buizen, radiatoren, fornuizen en ijskasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of natte omstandigheden.** Als er water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op een elektrische schok.
- Behandel het stroomsnoer voorzichtig. Gebruik het stroomsnoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen, of bewegende onderdelen.** Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn verhogen het risico op een elektrische schok.
- Als u een elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruikt u een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.
- Als het gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie onvermijdelijk is, gebruikt u een stroomvoorziening die beveiligd is met een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

## 3) Persoonlijke Veiligheid

- Blijf alert, kijk wat u doet en gebruik uw gezonde verstand als u een elektrisch gereedschap bedient. Gebruik het gereedschap niet als u vermoeid bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicatie bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrische gereedschappen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, een helm, of gehoorbescherming gebruikt in de juiste omstandigheden zal het risico op persoonlijk letsel verminderen.
- Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar in de „off“ (uit) stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de stroombron en/of accu, het oppakt of ronddraagt.** Het rondragen

van elektrische gereedschappen met uw vinger op de schakelaar of het aanzetten van elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar aan staat, zorgt voor ongelukken.

- d) **Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap aan zet.** Een moersleutel of stelsleutel die in een ronddraaiend onderdeel van het elektrische gereedschap is achtergelaten kan leiden tot persoonlijk letsel.
- e) **Rek u niet te ver uit. Blijf altijd stevig en in balans op de grond staan.** Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als er in apparaten wordt voorzien voor het aansluiten van stofverwijdering- of verzamelapparatuur, zorg er dan voor dat deze correct worden aangesloten en gebruikt.** Het gebruik van een stofverzamelaar kan aan stof gerelateerde gevaren verminderen.
- h) **Denk niet dat u, doordat u het gereedschap veel hebt gebruikt, het allemaal wel weet en dat u de veiligheidsbeginselen kunt negeren.** Een onvoorzichtige actie kan in een fractie van een seconde ernstig letsel tot gevolg hebben.

#### 4) Gebruik en Verzorging van Elektrisch Gereedschap

- a) **Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap voert de werkzaamheden beter en veiliger uit waarvoor het is ontworpen.
- b) **Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.** Ieder gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu, als deze kan worden losgenomen, uit het elektrisch gereedschap en voer daarna pas aanpassingen uit, wissel daarna pas accessoires of berg daarna pas het gereedschap op.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.
- d) **Bewaar gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat niet toe dat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het gereedschap bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen. Controleer op verkeerde uitlijning en het grijpen van bewegende onderdelen, breuk van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het**

**gereedschap nadelig kunnen beïnvloeden. Zorg dat het gereedschap voor gebruik wordt gerepareerd als het beschadigd is.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden gereedschap.

- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Correct onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijdranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker te beheersen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en gereedschapsonderdelen enz. in overeenstemming met deze instructies, waarbij u rekening houdt met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die dienen te worden uitgevoerd.** Gebruik van het elektrische gereedschap voor werkzaamheden die anders zijn dan het bedoelde gebruik, kunnen leiden tot een gevaarlijke situatie.
- h) **Houd de handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, droog, schoon en vrij van olie en vet.** Door gladde handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, kan veilig werken en bedienen van het gereedschap in onverwachte situaties onmogelijk worden.

#### 5) Service

- a) **Zorg dat u gereedschap wordt onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het gereedschap blijft gegarandeerd.

#### Extra veiligheidsinstructies voor bovenfrezers

- **Houd het elektrisch gereedschap vast aan de geïsoleerde handgrepen, omdat de schaaft het eigen snoer zou kunnen raken.** Het beschadigen van een draad waar spanning op staat, kan onafgeschermde delen van het elektrisch gereedschap onder stroom zetten en de gebruiker een elektrische schok geven.
- **Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk te fixeren en te ondersteunen op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk in uw hand of tegen uw lichaam gedrukt houdt, is dat onstabiel en hebt u minder controle.

#### Extra veiligheidsinstructies voor freesbeitels

- Gebruik altijd rechte frezen, sponningfrezen, profielfrezen, gleuffrezen of groeffrezen met een schachtdiameter van 6–8 mm die overeenkomt met de maat van de spantang in de machine.
- Gebruik altijd frezen die geschikt zijn voor een toerental van min. 30000 omw/min en die als zodanig zijn gemarkeerd.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit frezen met een diameter die groter is dan de maximum diameter die in de technische gegevens wordt vermeld.

- Voor rechte frezen, sponningfrezen en profielfrezen **MOET** de maximum schachtdiameter 8 mm zijn, **MOET** de maximum diameter 36 mm zijn, en **MOET** de maximum freesdiepte 10 mm zijn.

- Voor gleuffrezen **MOET** de maximum schachtdiameter 8 mm zijn **MOET** de maximum diameter 25 mm zijn.
- Voor groeffrezen **MOET** de maximum schachtdiameter 8 mm zijn, **MOET** de maximum diameter 40 mm zijn, en **MOET** de maximum freesbreedte 4 mm zijn.
- Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.
- Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.



**WAARSCHUWING:** Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30mA of minder te gebruiken.

## Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging .
- Risico op persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.
- Risico van brandwonden omdat accessoires tijdens het gebruik heet worden.
- Risico van persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of de stroomvoorziening overeenkomt met de voltage op het typeplaatje.



Uw DEWALT gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN60745; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

## Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik, als een verlengsnoer nodig is, een goedgekeurd 3-aderig verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomvoorziening van dit gereedschap (zie **Technische gegevens**). De minimale geleidergrootte is 1,5 mm<sup>2</sup>; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Bovenfrees
- 1 Parallelgeleiding met fijninstelling en geleidestangen
- 1 Spantang 1/4" (DW621-XE)
- 1 Spantang 1/2" (DW621-XE)
- 1 Spantang 8 mm (DW621 QS)
- 1 Spantang 12 mm (DW622 QS)
- 1 Sjabloongeleiter 24 mm
- 1 Steeksleutel 17 mm (DW621 QS)
- 1 Steeksleutel 22 mm (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Afsluitdop voor stofafzuigopening
- 1 Gebruiksaanwijzing



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.

## Positie Datumcode (Afb. [Fig.] A)

De datumcode **31**, die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2021 XX XX

Jaar van fabricage

## Beschrijving (Afb. A)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- 1 Schakelaar voor vergrendeling in de uit-stand
- 2 Spindelvergrendeling
- 3 Spantangmoer
- 4 Borgbout van parallelgeleiding
- 5 Geleidestangen voor parallelgeleiding
- 6 Stofafzuigopening in parallelgeleiding
- 7 Fijninstelling voor parallelgeleiding
- 8 Parallelgeleiding
- 9 Borgbout
- 10 Freeszool
- 11 Vingerbescherming
- 12 Revolverdiepteaanslag
- 13 Diepteaanslag
- 14 Borgbout van diepteaanslag
- 15 Blokkeerhendel
- 16 Snelinstelling voor diepteaanslag
- 17 Fijninstelling voor diepteaanslag
- 18 Stofafzuigadapter
- 19 Stelwiel snelheidsregeling
- 20 Eindborging

## Gebruiksdoel

Uw high-performance DEWALT frezen DW621/DW622 zijn ontworpen voor professionele, zware freestoeppingen voor hout, houtproducten en kunststoffen.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Deze bovenfreesen zijn professionele machines.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN

**!** **WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

### Frees plaatsen en verwijderen (Fig. B)

1. Druk de spindelvergrendeling **2** in en houd deze ingedrukt.
2. Draai met de bijgeleverde steeksleutel de spantangmoer **3** enkele slagen los en plaats de frees **29**.
3. Draai de spantangmoer aan en laat de spindelvergrendeling los.

**!** **WAARSCHUWING:** Draai nooit de spantangmoer vast wanneer er geen frees in de spantang zit.

### Spantang vervangen (Fig. C)

Uw frees is voorzien van een 1/4", 1/2", 8 mm, of 12 mm spantang die op het gereedschap is gemonteerd. De spantang en de spantangmoer zijn onscheidbaar.

1. Draai de spantangmoer **3** volledig los.
2. Verwijder de spantang **21**.
3. Plaats een nieuwe spantang en draai de spantangmoer **3** vast.

## Elektronische snelheidsregeling instellen (Fig. A)

Met behulp van het stelwiel **19** van de elektronische snelheidsregeling kan het toerental traploos worden ingesteld van 8000 tot 24000 omw/min. Dit garandeert optimale freesresultaten in alle houtsoorten, kunststoffen en aluminium. Zet het stelwiel in de gewenste stand.

Kies een lage snelheid voor frezen met een grote diameter en een hogere waarde voor frezen met een kleine diameter. De juiste instelling wordt proefondervindelijk vastgesteld.

TABEL A : SNELHEIDSELECTIESHEMA	
INSTELLING KIESSCHIJF	TPM ONGEV
1	8000
2	10500
3	13500

TABEL A : SNELHEIDSELECTIESHEMA	
INSTELLING KIESSCHIJF	TPM ONGEV
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

## Freesdiepte instellen (Fig. D)

De bovenfrees is uitgerust met een zeer nauwkeurig diepte-instelsysteem waarvan zowel de snel- als de fijninstelling van een nulstelling is voorzien.

### Snelinstelling met behulp van de schaalverdeling en nulstelling

1. Draai de borgschroef **14** van de diepteaanslag los.
2. Zet de blokkeerhendel **15** vrij door deze linksom te draaien.
3. Druk de freesgeleiding naar beneden totdat de frees het werkstuk raakt.
4. Zet de blokkeerhendel **15** weer vast.
5. Zet de snelinstelling **16** op nul met de ring **22**. De diepteaanslag **13** moet de revolverdiepteaanslag **12** raken.
6. Stel de freesdiepte in met de snelinstelling **16** en de bijbehorende schaalverdeling. De ingestelde freesdiepte wordt aangegeven door de pijlen **23**.
7. Draai de borgbout **14** van de diepteaanslag weer vast.

### Drievoudige diepte-instelling met behulp van de revolverdiepteaanslag

Met de revolverdiepteaanslag **12** kunt u drie verschillende diepten instellen. Dit is met name handig bij het frezen van diepe groeven, waarbij stapsgewijs gewerkt wordt.

- Plaats een dieptemaal tussen de diepteaanslag **13** en de revolverdiepteaanslag **12** om de juiste freesdiepte te bepalen.
- Stel indien nodig alle drie de schroeven in.

## Fijninstelling

Wanneer er geen dieptemaal wordt gebruikt of als de freesdiepte moet worden bijgesteld, gebruikt u bij voorkeur de fijninstelling **17**.

1. Stel de freesdiepte in zoals hierboven beschreven.
2. Zet de fijninstelling op nul met de ring **24**.
3. Draai de fijninstelling **17** in de gewenste stand: één omwenteling komt overeen met ca. 1 mm en één merkstreep met 0,1 mm.

## Parallelgeleiding bevestigen (Fig. A, E)

1. Steek de geleidestangen **5** in de freeszool **10**.
2. Draai de borgbouten **9** vast.
3. Schuif de parallelgeleiding **8** over de stangen.
4. Draai de borgbouten **4** handvast aan.
5. Verwijder de stofafzuigadapter **18** en sluit de opening af met de meegeleverde afsluitdop **25**.

## Parallelgeleiding instellen (Fig. F)

1. Teken een freeslijn op het materiaal.
2. Druk de freesgeleiding naar beneden totdat de frees het werkstuk raakt.
3. Zet de blokkeerhendel **15** weer vast.
4. Plaats de bovenfrees op de freeslijn.
5. Schuif de parallelgeleiding **8** tegen het werkstuk en draai de borgbouten **4** vast.
6. Stel de parallelgeleiding **8** in met behulp van de fijninstelling **7**. De buitenste snijkant van de frees moet samenvallen met de freeslijn.
7. Draai de eindborging **20** goed vast.

## Sjabloongeleader monteren (Fig. G)

Sjabloongeleaders en mallen vormen een praktisch hulpmiddel voor het frezen volgens een bepaald patroon.

- Monteer de sjabloongeleader **26** op de freeszool **10** met behulp van de schroeven **27**, zoals afgebeeld.



## Stofafzuigstelsysteem aansluiten (Fig. A, E)

Sluit een stofafzuigslang aan op de stofafzuigadapter **18** in de kolom van de freesgeleiding of op de stofafzuigopening in de parallelgeleiding **6**.

## Alvorens Met De Machine Te Gaan Werken

1. Controleer of de frees correct in de spantang is gemonteerd.
2. Kies de juiste snelheid met behulp van het stelwiel.
3. Stel de freesdiepte in.
4. Sluit een stofafzuigstelsysteem aan.
5. Controleer altijd of de blokkeerhendel is geborgd alvorens de machine in werking te stellen.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik

**WAARSCHUWING:** Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.

**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

### Juiste positie van de handen (Afb. K)

**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.

**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotselinge reactie.

Voor de juiste handpositie zet u één hand op de hoofdhandgreep **15**.

## In- en uitschakelen (Fig. I)

De schakelaar **1** bevindt zich aan de rechterzijde van de handgreep. De freesmachine is gewoonlijk in de uit-stand vergrendeld.

1. Inschakelen: Ontgrendel het gereedschap door de schakelaar **1** naar beneden te duwen en vast te houden en knijp vervolgens de aan/uit-schakelaar **28** in.
2. Uitschakelen: U kunt het gereedschap uitschakelen door de schakelaar **28** los te laten.



**WAARSCHUWING:** Zet de blokkeerhendel vrij en wacht totdat de freesgeleiding in de ruststand is teruggekeerd alvorens de machine uit te schakelen.

## Sjabloongeleaders gebruiken (Fig. G)

1. Bevestig de mal op het werkstuk met behulp van einklemmen.
2. Kies en monteer de juiste sjabloongeleader **26**.
3. Trek de diameter van de frees af van de buitendiameter van de sjabloongeleader en deel de uitkomst door 2. Dit is het verschil tussen de mal en het werkstuk.



**WAARSCHUWING:** Als het werkstuk niet dik genoeg is, moet het op een stuk afvalhout worden geplaatst.

## Geleidelat gebruiken

Als er geen kantgeleider kan worden gebruikt, is het ook mogelijk om de bovenfrees langs een geleidelat te bewegen. Klem de lat over de gehele lengte van het werkstuk vast en laat hem aan beide zijden een stukje uitsteken.

## Frezen zonder geleider

De bovenfrees kan ook zonder geleider worden gebruikt, bijv. voor decor- en tekstfrezen.



**WAARSCHUWING:** Maak uitsluitend ondiepe sneden! Gebruik freesbeitels met een maximum diameter van 8 mm.

## Frezen met aanlooptap (Fig. B)

Wanneer er geen parallel- of sjabloongeleader kan worden toegepast, kan een freesbeitel met aanlooptap **29** worden gebruikt voor het frezen ingewikkelde vormen.

Uw leverancier verstrekt u graag informatie over de juiste accessoires.

Hiertoe behoren spantangen (6–12 mm), een diepteaanslag voor gebruik in omgekeerde positie, gereedschappen voor zwaluwstaart- en tandverbindingen, mallen voor deuvelfverbindingen, sjabloongeleaders (17–40 mm) en geleidestangen in verschillende lengten.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING:** *Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.*

## Stofafzuigkolom reinigen (Fig. J)

1. Verwijder de afsluitdop van de stofafzuigopening, of de adapter.
2. Verwijder de vier schroeven **30** aan de onderkant van de freeszool **10**.
3. Reinig de stofafzuigkolom.
4. Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde.



## Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.



## Reiniging



**WAARSCHUWING:** *Blaas vuil en stof uit de hoofdbehuizing met droge lucht, zo vaak u ziet dat vuil zich in en rond de luchtopeningen ophoopt. Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.*



**WAARSCHUWING:** *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen het materiaal dat in deze onderdelen is gebruikt verzwakken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd. Zorg dat er nooit enige vloeistof in het gereedschap komt; dompel nooit enig onderdeel van het gereedschap in een vloeistof.*

## Optionele accessoires



**WAARSCHUWING:** *Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.*

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

## Bescherming van het milieu



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.

Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# OVERFRES

## DW621, DW622

### Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Tekniske data

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Spenning	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Type		4	4	4
Inngangseffekt	W	1100	1100	1400
Utgangseffekt	W	620	620	620
Ubelastet hastighet	min <sup>-1</sup>	8000 - 24000 traploos instelbaar		
Overfresherholder	1	2 søyler	2 søyler	2 søyler
Slag til overfresherholder	mm	55	55	55
Revolverdypdestopp		3-trinn, med gradering og finjustering		
Kragestørrelse		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Diameter på freser, maks	mm	36	36	36
Vekt kg	kg	3,1	3,1	3,1
Støyverdier og vibrasjonsverdier (triaks vektor sum) i henhold til EN62841-2-17:				
L <sub>PA</sub> (lydtrykksnivå)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (lydeffektnivå)	dB(A)	99	99	97,1
K (usikkerhet for det angitte støynivå)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Vibrasjonsutslippsverdi a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN62841, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjonsutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Sett i verk ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot følgene fra vibrasjon, som f.eks.: Hold ved like verktøy og tilbehør, holde hendene varme, organisere arbeidsmønstre.

### Overensstemmelseserklæring med EU

#### Maskineridirektiv



#### Overfres DW621, DW622

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. Disse produktene samsvarer også med direktiv 2014/30/EF og 2011/65/EF. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.



Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.



Markus Rompel  
Visedirektør for teknisk arbeid, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510 Idstein, Tyskland

01.12.2021



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til skader på utstyr hvis den ikke unngås.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

## GENERELLE SIKKERHETSADVARSLER FOR ELEKTRISKE VERKTØY



**ADVARSEL:** Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger dette elektriske verktøyet. Manglende overholdelse av instruksjonene som er listet opp under kan resultere i elektrosjokk, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK

Uttrykket "elektrisk verktøy" i advarslene henviser til ditt strøm-drevne (med ledning) elektriske verktøy eller ditt batteridrevne (uten ledning) elektriske verktøy.

#### 1) Sikkerhet på arbeidsområdet

- Hold arbeidsområdet godt opplyst.** Rotete eller mørke områder er en invitasjon til ulykker.
- Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennerlige væsker, gasser eller støv.** Elektrisk verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller gasser.

- Hold barn og tilskuere borte mens du bruker et elektrisk verktøy.** Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.

#### 2) Elektrisk sikkerhet

- Støpelet til elektriske verktøy må passe til stikkkontakten. Aldri modifierer støpelet på noen måte. Ikke bruk adaptore med jordede elektriske verktøy.** Umodifiserte støpsler og stikkontakter som passer vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det finnes en økt risiko for elektrisk sjokk dersom kroppen din er jordet.
- Ikke eksponer elektriske verktøy for regn eller våte forhold.** Dersom det kommer vann inn i et elektrisk verktøy vil det øke risikoen for elektrisk sjokk.
- Ikke bruk ledningen feil. Aldri bruk ledningen til å bære, trekke eller dra ut støpselet til det elektriske verktøyet. Hold ledningen borte fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadede eller innviklede ledninger øker risikoen for elektrisk sjokk.
- Når du bruker et elektrisk verktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.** Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk sjokk.
- Dersom bruk av et elektrisk verktøy på et fuktig sted er uunnagelig, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter (RCD) reduserer risikoen for elektrisk sjokk.

#### 3) Personlig sikkerhet

- Hold deg våken, hold øye med det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Ikke bruk et elektrisk verktøy dersom du er trøtt eller er påvirket av medikamenter, narkotika eller alkohol.** Ett øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Verneutstyr slik som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm, eller hørselsvern brukt under passende forhold vil redusere personskader.
- Unngå utilsiktet oppstart. Sikre at bryteren er i av-stillingen før du kobler til strømkilden og/eller batteripakken, plukker opp eller bærer verktøyet.** Å bære elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller å sette inn støpselet mens elektriske verktøy har bryteren på øker faren for ulykker.
- Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personskade.
- Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden.** Dette fører til at du har bedre kontroll over det elektriske verktøyet ved uventede situasjoner.
- Bruk egnet antrekk. Ikke ha på deg løstsittende klær eller smykker. Hold hår, antrekk og hansker borte**



*fra bevegelige deler. Løstsittende antrekk, smykker eller langt hår kan bli fanget opp av bevegelige deler.*

- g) *Hvis apparatet er utstyrt for tilkobling av støvutsugings- og -oppsamlingsinnretning, må du sørge for at disse er koblet til og ordentlig sikret. Bruk av støvoppsamlere kan redusere støvrelaterte farer.*
- h) *Ikke la kunnskap som du har fått fra hyppig bruk av verktøy la deg bli for selvsikker slik at du ignorerer verktøyetts sikkerhetsprinsipper. En tankeløs handling kan føre til alvorlig personskade på brøkdelen av et sekund.*

#### 4) Bruk og vedlikehold av elektriske verktøy

- a) *Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk det elektriske verktøyet som situasjonen krever. Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastigheten det ble konstruert for.*
- b) *Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slå verktøyet av eller på. Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig og må repareres.*
- c) *Koble støpselet fra strømkilden og/eller ta batteripakken av det elektriske verktøyet, hvis den er avtakbar, før du foretar noen justeringer, endrer tilbehør eller lagrer elektriske verktøy. Slike preventive sikkerhetsforanstaltninger reduserer risikoen for å starte det elektriske verktøyet ved et uhell.*
- d) *Lagre elektriske verktøy som ikke er i bruk, utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med det elektriske verktøyet eller disse instruksjonene bruke det. Elektriske verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.*
- e) *Vedlikehold elektriske verktøy. Kontroller om bevegelige deler er feiljustert eller fastskjært, om deler er ødelagt eller andre forhold som kan påvirke driften av verktøyet. Dersom det er skadet, få verktøyet reparert før neste bruk. Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte verktøy.*
- f) *Hold skjæreverktøy skarpe og rene. Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter setter seg mindre sannsynlig fast og er lettere å kontrollere.*
- g) *Bruk verktøyet, tilbehørene og bittene, osv., i samsvar med disse instruksjonene og ta i betraktning arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres. Bruk av det elektriske verktøyet for oppgaver som er forskjellige fra de som er tiltenkt kan føre til en farlig situasjon.*
- h) *Hold håndtakene og gripeflatene tørre, rene og frie for olje og fett. Glatte håndtak og gripeområder gir utrygg håndtering og manglende kontroll over verktøyet i uventede situasjoner.*

#### 5) Vedlikehold

- a) *Få det elektriske verktøyet ditt vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler. Dette vil sikre at verktøyetts sikkerhet blir ivarett.*

### Ekstra sikkerhetsregler for overfreser

- **Hold elektroverktøyet i de isolerte gripeflatene da kutteren kan komme i kontakt med sin egen strømledning.** Kapping av en strømførende ledning kan føre til at eksponerte metalldele på elektroverktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren elektrisk støt.
- **Bruk klemmer eller en annen praktisk metode for å feste og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform.** Det er ikke stabilt nok å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen din. Dette kan føre til at du mister kontrollen.

### Ekstra sikkerhetsregler for freser

- **Bruk alltid rette freser, falsefreser, profilfreser, sporfreser eller rillefreser med en tappdiameter på 6–8 mm som tilsvarer størrelsen på kragentil verktøyet.**
- **Bruk alltid freser som passer for en hastighet på min. 30000 min<sup>-1</sup> og som er merket tilsvarende.**



**ADVARSEL:** Bruk aldri freser med en diameter som overstiger maksimumsdiameteren som er angitt i de tekniske dataene.

- For rette freser, falsefreser og profilfreser **MÅ** maksimum tappdiameter være 8 mm, maksimum diameter **MÅ** være 36 mm og maksimal kutte dybde **MÅ** være 10 mm.
- For sporfreser **MÅ** maksimum tappdiameter være 8 mm og maksimum diameter **MÅ** være 25 mm.
- For rillefreser, **MÅ** maksimum tappdiameter være 8 mm, maksimum diameter **MÅ** være 40 mm og maksimum kuttebredde **MÅ** være 4 mm.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.

### Restrisikoer

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. De er:

- Hørselskader.
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for brannskader fordi utstyr blir varmt under bruk.
- Fare for personskade ved langvarig bruk.

### Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Kontroller alltid at strømforsyningen samsvarer med spenningen på merkeskiltet.



Ditt DEWALT-verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN62841; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

### Bruk av skjøteledning

Hvis man trenger en skjøteledning, bruk en godkjent 3-leder skjøteledning egnet for verktøyetts strømførbruk (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1,5 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Overfres
- 1 Parallellgitter med finjustering og føringsstenger
- 1 Krage 1/4" (DW621-XE)
- 1 Krage 1/2" (DW621-XE)
- 1 Krage 8 mm (DW621 QS)
- 1 Krage 12 mm (DW622 QS)
- 1 Føringshylse 24 mm
- 1 Skrunøkkel # 17 (DW621 QS)
- 1 Skrunøkkel # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Støvtvtrekksplugg
- 1 Instruksjonshåndbok
- *Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

## Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.

## Datokode plassering (Fig. A)

Datokoden **31**, som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2021 XX XX

Produksjonså

## Beskrivelse (Fig. A)



**ADVARSEL:** Aldri modifiser elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- 1 Låsebryter
- 2 Spindellås
- 3 Kragemutter
- 4 Låsebolt for parallellgitter
- 5 Føringsstenger for parallellgitter
- 6 Støvtvtrekksutløp i parallellgitter
- 7 Finjusterer for parallellgitter
- 8 Parallellgitter
- 9 Låsebolt
- 10 Overfressokkel
- 11 Fingerbeskyttelse
- 12 Revolverdybdestopp
- 13 Dybdestopp
- 14 Låsebolt for dybdestopp
- 15 Støtbegrenser
- 16 Hurtigjustering for dybdestopp
- 17 Finjustering for dybdestopp

- 18 Støvtvtrekksadapter
- 19 Hastighetsstyringskala
- 20 Endelås

## Tiltenkt Bruk

Den høytytelses DeWALT DW621/DW622 håndoverfres er designet for profesjonell tung bruk for fresing av tre, treprodukter og plast.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Disse overfreserne er elektrisk verktøy for profesjonelle.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

## Sette inn og ta ut en fres (Fig. B)

1. Trykk og hold ned spindellåsen **2**.
2. Bruk nøkkelen som følger med, løsne chuckmutteren **3** noen omdreininger og sett inn en fres **29**.
3. Trekk til kragemutteren og frigjør spindellåsen.



**ADVARSEL:** Trekk aldri til kragemutteren uten at det er en fres i kragen.

## Utskifting av krageneheten (Fig. C)

Fresen leveres med en 1/4", 1/2", 8 mm, eller 12 mm chuck montert på verktøyet. Chucken og chuckmutteren kan ikke adskilles.

1. Løsne kragemutteren **3** helt.
2. Fjern krageneheten **21**.
3. Sett på en ny enhet og trekk til kragemutteren **3**.

## Stille den elektroniske

### hastighets-styringskalaen (Fig. A)

Hastigheten er trinnløs varierbar fra 8000 til 24000 min<sup>-1</sup> og bruker den elektroniske hastighetsstyringskalaen **19** for jevne kutteresultater i alle typer tre, plast og aluminium.

Drei den elektroniske hastighetsstyringskalaen til ønsket nivå.

Generelt skal man bruke den lave innstillingen for freser med stor diameter, og den høye innstillingen for freser med liten diameter. Korrekt innstillingen bygger likevel på erfaring.

TABELL A: HASTIGHETSVALG

HJULINNSTILLING	CA. RPM
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

## Justere kuttedybde (Fig. D)

Din overfres er utstyrt med et dybdejusteringssystem med høy presisjon, som inkluderer en nullstillingsring for både hurtigjustering og finjustering.

### Hurtigjustering ved bruk av graderingen med nullstillingsring

- Løsne dybdejusteringsbolten **14**.
- Lås opp støtbegrenseren **15** ved å vri den mot urviseren.
- Senk overfresheren til fresen berører arbeidsstykket.
- Trekk til støtbegrenseren **15**.
- Still hurtigjusteringen **16** til null med ringen **22**. Dybdestopperen **13** må berøre revolverdybdestopperen **12**.
- Juster kuttedybden med hurtigjusteringen **16** og den tilhørende graderingen. Den justerte kuttedybden angis av pilene **23**.
- Trekk til dybdejusteringsbolten **14**.

### Tredobbel dybdejustering med revolverdybdestopper

Revolverdybdestopperen **12** kan brukes til å stille tre ulike dybder. Dette er spesielt nyttig for dype kutt, som utføres trinnvis.

- Plasser en dybdemal mellom dybdestopperen **13** og revolverdybdestopperen **12** for å justere eksakt kuttedybde.
- Om nødvendig må du stille alle tre skruene.

### Finjustering

Når du ikke bruker en dybdemal, eller hvis kuttet må etterjusteres, anbefales det å bruke finjusteringen **17**.

- Juster kuttedybden som beskrevet over.
- Still finjusteringen til null med ringen **24**.
- Roter finjusteringen **17** til ønsket posisjon: én omdreining tilsvarende omtrent 1 mm og 1 merke tilsvarende 0,1 mm.

## Feste parallellgitteret (Fig. A, E)

- Fest føringsstengene **5** til overfressokkelen **10**.
- Trekk til låseboltene **9**.
- Skyv parallellgitteret **8** over stengene.
- Trekk til låseboltene **4** midlertidig.
- Fjern støvavtrekksadapteren **18** og steng uttaket med støvavtrekkspluggen **25** som fulgte med verktøyet.

## Justere parallellgitteret (Fig. F)

- Tegn en skjærelinje på materialet.
- Senk overfresheren til fresen berører arbeidsstykket.
- Trekk til støtbegrenseren **15**.
- Plasser overfresen på skjærelinjen.
- Skyv parallellgitteret **8** mot arbeidsstykket og trekk til låseboltene **4**.
- Juster parallellgitteret **8** med finjusteringen **7**. Den ytre kuttekanten til fresen må sammenfalle med skjærelinjen.
- Trekk godt til endelåsen **20**.

## Feste en føringshylse (Fig. G)

Sammen med en mal, spiller føringshylsene en viktig rolle ved kutting og tilforming av et mønster.

- Fest føringshylsen **26** til overfressokkelen **10** med skruene **27** som vist.



## Tilkobling av et støvavtrekk (Fig. A, E)

Koble til en støvavtrekkslange til støvavtrekksadapteren **18** i holdersøylen til overfresen eller til støvavtrekksutløpet i parallellgitteret **6**.

## Før Bruk

- Kontroller at fresen er korrekt installert i kragen.
- Velg optimal hastighet med den elektroniske hastighetsstyringsskalaen.
- Still kuttedybden.
- Koble til et støvavtrekk.
- Pass på at støtbegrenseren alltid er låst før du slår på maskinen.

## BRUK

### Bruksanvisning



**ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

### Korrekt plassering av hendene (Fig. K)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Riktig håndstilling er å ha en hånd på hver av sidehåndtakene **15**.

### Slå på og av (Fig. I)

Bryteren **1** er montert i håndtaket på høyre side. Fresen er vanligvis låst i av-posisjon.

1. Slå på: Trykk og hold nede bryteren **1** for å låse opp verktøyet og trykk deretter inn avtrekkeren **28**.
2. Slå av: Slipp avtrekkeren **28** for å slå av.

**!** **ADVARSEL:** *Løsne støtbegrenseren og la overfresheren komme tilbake til hvileposisjonen før du slår den av.*

## Bruke føringshylsene (Fig. G)

1. Fest malen til arbeidsstykket med endeklemmer.
2. Velg og installer en egnet føringshylse **26**.
3. Trekk diameteren til fresen fra den utvendige diameteren til føringshylsen og del på 2. Dette er forskjellen mellom malen og arbeidsstykket.

**!** **ADVARSEL:** *Hvis arbeidsstykket ikke er tykt nok, må du plassere det på et kassert trestykke.*

## Føring med en lekt

Der hvor du ikke kan bruke en kantføring, kan du føre overfresen langsmed en lekt som er spent fast på arbeidsstykket (med et overheng ibegge endene).

## Frihåndsfresing

Overfresen din kan også brukes uten noen føring, f.eks. ved skrivning på skilt eller annet kreativt arbeide.

**!** **ADVARSEL:** *Lag bare grunne kutt! Bruk freser med en maks. diameter på 8 mm.*

## Fresing med pilotfreser (Fig. B)

Der du ikke kan bruke en parallellføring eller føringshylse, kan du bruke pilotfreser **29** for kutting av formede kanter.

Konsulter din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

Disse inkluderer krager (6–12 mm), en dybdestopper for bruk i omvendt stilling, sinkskjøtverktøy for svalehale- og senksjøttingsjablonger, pluggskjøtesjablonger, føringshylser (17–40 mm) og føringskinner i ulike lengder.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.

**!** **ADVARSEL:** *For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.*

## Rengjøre støvavtrekks-søylen (Fig. J)

1. Fjern støvavtrekkspluggen eller adapteren.
2. Ta ut de fire skruene **30** i bunnen av overfressokkelen **10**.
3. Rengjør støvavtrekksøylen.
4. Monter sammen delene igjen i motsatt rekkefølge.



## Smøring

Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring.



## Rengjøring

**!** **ADVARSEL:** *Blås skitt og støv ut av hovedkabinettet med tørr luft når skitt samles inne i og rundt luftåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*

**!** **ADVARSEL:** *Aldri bruk løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.*

## Tilleggsutstyr

**!** **ADVARSEL:** *Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.*

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

## Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.



Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# FRESADORA

## DW621, DW622

### Gratulerer!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento meticuloso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

### Dados técnicos

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Voltagem	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Tipo		4	4	4
Alimentação	W	1100	1100	1400
Potência	W	620	620	620
Velocidade em vazio	min <sup>-1</sup>	8000 – 24000 infinitamente variável		
Estrutura da fresadora	1	2 colunas	2 colunas	2 colunas
Curso da estrutura da fresadora	mm	55	55	55
Travão de profundidade do revólver		3-passos, com escala e ajuste preciso		
Tamanho da pinça		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Diâmetro máximo das fresas	mm	36	36	36
Peso	kg	3,1	3,1	3,1

Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN62841-2-17:

L <sub>PA</sub> (nível de emissão de pressão sonora)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (nível de potência acústica)	dB(A)	99	99	97,1
K (variabilidade do nível acústico indicado)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Valor de emissão de vibrações $a_{H1} =$	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

O nível de emissão de vibrações indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste padrão estabelecido pela norma EN62841 e poderá ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível poderá ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.

**⚠ ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios, ou tiver uma manutenção insuficiente, o nível de emissão de vibrações poderá ser diferente. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho. Além disso, a estimativa do nível de exposição às vibrações também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho. Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador contra os efeitos das vibrações, tais

como: efectuar uma manutenção correcta da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes e organizar padrões de trabalho.

### Declaração de conformidade da CE

#### Directiva “máquinas”



#### Fresadora DW621, DW622

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. Estes equipamentos também estão em conformidade com a Directiva 2014/30/UE e a 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual. O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.



Markus Rompel  
Vice-Presidente de Engenharia da PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Alemanha

01.12.2021



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

## Definições: diretrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em lesões **ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## AVISOS DE SEGURANÇA GERAIS RELATIVOS A FERRAMENTAS ELÉCTRICAS



**ATENÇÃO:** leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta eléctrica. O não cumprimento de todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR

Em todos os avisos que se seguem, o termo “ferramenta eléctrica” refere-se à sua ferramenta alimentada pela rede eléctrica (com fios) ou por uma bateria (sem fios).

### 1) Segurança da Área de Trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar estas poeiras ou vapores.

- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando utilizar uma ferramenta eléctrica.**

As distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta.

### 2) Segurança Eléctrica

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada de electricidade. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** As fichas não modificadas e as tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies e equipamentos ligados à terra, como, por exemplo, tubagens, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver “ligado” à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não aplique força excessiva sobre o cabo. Nunca o utilize para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, substâncias oleosas, extremidades aguçadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Ao utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, use uma extensão adequada para utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

### 3) Segurança Pessoal

- Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre uma protecção ocular.** O equipamento de protecção, como, por exemplo, uma máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, um capacete de segurança ou uma protecção auditiva, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de ferimentos.
- Evite accionamentos acidentais. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está na posição de desligado antes de a ligar à tomada de electricidade e/ou inserir a bateria, ou antes de pegar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar ferramentas eléctricas ou se



as ligar à fonte de alimentação com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.

- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste deixada numa peça móvel da ferramenta poderá resultar em ferimentos.
- e) **Não se estique demasiado ao trabalhar com a ferramenta. Mantenha sempre os pés bem apoiados e um equilíbrio apropriado.** Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo e a roupa (incluindo luvas) afastados das peças móveis.** As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.
- g) **Se forem fornecidos acessórios para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de partículas, certifique-se de que estes são ligados e utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de extracção de partículas pode reduzir os riscos relacionados com as mesmas.
- h) **Não permita que a familiaridade resultante da utilização frequente de ferramentas lhe permita ser complacente e ignorar os princípios de segurança da ferramenta.** Uma acção descuidada pode causar ferimentos graves numa fracção de segundo.

#### 4) Utilização e Manutenção de Ferramentas Eléctricas

- a) **Não utilize a ferramenta eléctrica de forma forçada. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada irá efectuar o trabalho de um modo mais eficiente e seguro se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o respectivo interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de alimentação é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da fonte de alimentação e/ou retire a bateria, caso seja possível, da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que sejam utilizadas por pessoas não familiarizadas com as mesmas ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para as manusear.
- e) **Faça a devida manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não emperram, bem como se existem peças partidas**

**ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada.** Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.

- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as brocas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e as superfícies de fixação secas, limpas e sem óleo ou massa lubrificante.** Pegas e superfícies de fixação molhadas não permitem o funcionamento e o controlo seguros em situações inesperadas.

#### 5) Assistência

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por um técnico qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.** Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.

#### Regras de segurança adicionais para fresadoras

- **Segure a ferramenta eléctrica pela superfície de fixação isolada, porque o cortador pode tocar no próprio cabo.** Cortar um acessório em contacto com um cabo “sob tensão” pode expor as peças metálicas do sistema eléctrico da ferramenta e causar um choque eléctrico no utilizador.
- **Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça de trabalho com as mãos ou contra o corpo não proporciona uma fixação estável e poderá resultar na perda do controlo da ferramenta ou da peça.

#### Regras de segurança adicionais para fresas

- Utilize apenas fresas simples, fresas chanfradoras, fresas de perfis, fresas escateladoras ou lâminas chanfradas que possuam uma haste com um diâmetro de 6 a 8 mm, em conformidade com a capacidade da pinça da sua ferramenta.
- Utilize apenas fresas adequadas para uma velocidade mínima de 30000 min<sup>-1</sup>.



**ATENÇÃO:** nunca utilize fresas com um diâmetro superior ao diâmetro máximo indicado nos dados técnicos.

- Em relação às fresas simples, fresas chanfradoras e fresas de perfis, o diâmetro máximo da haste **NÃO PODE EXCEDER** 8 mm, o diâmetro máximo da fresa **NÃO PODE EXCEDER** 36 mm e a profundidade máxima de corte **NÃO PODE EXCEDER** 10 mm.

- Quanto às fresas escateladoras, o diâmetro máximo da haste **NÃO PODE EXCEDER 8 mm** e o diâmetro máximo da fresa **NÃO PODE EXCEDER 25 mm**.
- Relativamente às lâminas chanfradas, o diâmetro máximo da haste **NÃO PODE EXCEDER 8 mm**, o diâmetro máximo da lâmina **NÃO PODE EXCEDER 40 mm** e a largura máxima de corte **NÃO PODE EXCEDER 4 mm**.



**ATENÇÃO:** recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual com uma corrente residual de 30 mA ou menos.

## Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.
- Risco de queimaduras devido aos acessórios ficarem quentes durante a respectiva utilização.
- Risco de ferimentos pessoais devido a uma utilização prolongada.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a tensão da tomada de electricidade corresponde à voltagem indicada na placa com os requisitos de alimentação da ferramenta.



A sua ferramenta da DeWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN62841. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DeWALT.

## Utilizar uma extensão

Se for necessário utilizar uma extensão, use uma extensão aprovada com 3 núcleos, adequada para a potência de alimentação desta ferramenta (consulte os **Dados técnicos**). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1,5 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Fresadora
- 1 Guia paralela com ajuste preciso e hastes de orientação
- 1 Pinça 1/4" (DW621-XE)
- 1 Pinça 1/2" (DW621-XE)
- 1 Pinça 8 mm (DW621 QS)
- 1 Pinça 12 mm (DW622 QS)
- 1 Bucha orientadora de 24 mm
- 1 Chave n.º 17 (DW621 QS)
- 1 Chave n.º 22 (DW621-XE, DW622 QS)

- 1 Tampão da saída de extracção de partículas
  - 1 Manual de instruções
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
  - Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.

## Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.

## Posição do Código de data (Fig. A)

O código de data **31**, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2021 XX XX

Ano de fabrico

## Descrição (Fig. A)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- 1 Botão de desbloqueio
- 2 Fixação do veio
- 3 Porca da pinça
- 4 Parafuso de fixação da guia paralela
- 5 Hastes de orientação da guia paralela
- 6 Saída de extracção de partículas da guia paralela
- 7 Ajustador preciso da guia paralela
- 8 Guia paralela
- 9 Parafuso de fixação
- 10 Base da fresadora
- 11 Protecção para os dedos
- 12 Travão de profundidade do revólver
- 13 Travão de profundidade
- 14 Parafuso de fixação do travão de profundidade
- 15 Limitador do curso
- 16 Ajustador rápido do travão de profundidade
- 17 Ajustador preciso do travão de profundidade
- 18 Adaptador de extracção de partículas
- 19 Selector de controlo da velocidade
- 20 Fixação final

## Utilização Adequada

As fresadoras DeWALT DW621/DW622 de elevado desempenho foram concebidas para fresagem profissional de uso industrial de madeira, derivados de madeira e plásticos.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Esta fresadora é uma ferramenta eléctrica profissional.



**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.*

### Inserir e retirar uma fresa (Fig. B)

- Pressione e mantenha pressionada a fixação do veio **2**.
- Utilizando a chave inglesa fornecida, desaperte a porca da pinça de aperto **3** umas voltas e insira um cortador **29**.
- Aperte a porca da pinça e liberte a fixação do veio.



**ATENÇÃO:** *nunca aperte a porca da pinça sem uma fresa inserida na pinça.*

### Substituir o conjunto da pinça (Fig. C)

A fresadora é fornecida com uma pinça de aperto de 1/4 polegadas, 1/2 polegadas, 8 mm, ou 12 mm instalada na ferramenta. A pinça de aperto e a porca de pinça de aperto são inseparáveis.

- Desaperte completamente a porca da pinça **3**.
- Retire o conjunto da pinça **21**.
- Instale um novo conjunto e aperte a porca da pinça **3**.

### Configurar o selector electrónico de controlo da velocidade (Fig. A)

O selector electrónico de controlo da velocidade **19** permite utilizar uma velocidade infinitamente variável de 8000 a 24000 min-1 para obter resultados de corte uniformes em madeira, plástico e alumínio.

Rode o selector electrónico de controlo da velocidade para o nível pretendido.

De uma forma geral, deverá utilizar as velocidades mais baixas para fresas de grande diâmetro e as velocidades mais altas para fresas de pequeno diâmetro. A configuração mais correcta poderá ser facilmente determinada com alguma experiência de utilização da ferramenta.

**TABLA A: GRÁFICO DE SELEÇÃO DA VELOCIDADE**

DEFINIÇÃO DO BOTÃO	RPM APROX
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500

**TABLA A: GRÁFICO DE SELEÇÃO DA VELOCIDADE**

DEFINIÇÃO DO BOTÃO	RPM APROX
5	19000
6	22000
7	24000

### Ajustar a profundidade de corte (Fig. D)

A sua fresadora encontra-se equipada com um sistema de ajuste da profundidade de elevada precisão, incluindo um anel de reposição a zero para o ajustador rápido e para o ajustador preciso.

#### Ajuste rápido utilizando a escala com o anel de reposição a zero

- Desaperte o parafuso de fixação do travão de profundidade **14**.
- Desbloqueie o limitador do curso **15** rodando-o para a esquerda.
- Baixe a estrutura da fresadora até a fresa ficar em contacto com a peça de trabalho.
- Aperte o limitador do curso **15**.
- Configure o ajustador rápido **16** para o valor zero utilizando o anel **22**. O travão de profundidade **13** tem de estar em contacto com o travão de profundidade do revólver **12**.
- Ajuste a profundidade de corte utilizando o ajustador rápido **16** e a escala correspondente. A profundidade de corte ajustada é indicada pelas setas **23**.
- Aperte o parafuso de fixação do travão de profundidade **14**.

#### Ajuste triplo da profundidade utilizando o travão de profundidade do revólver

O travão de profundidade do revólver **12** pode ser utilizado para configurar três profundidades diferentes. Isto é particularmente útil para efectuar cortes profundos em etapas.

- Coloque um escantilhão de profundidade entre o travão de profundidade **13** e o travão de profundidade do revólver **12** para ajustar a profundidade de corte exacta.
- Caso seja necessário, configure todos os três parafusos.

#### Ajuste preciso

Ao não utilizar um escantilhão de profundidade ou se a profundidade de corte necessitar de ser reajustada, recomenda-se a utilização do ajustador preciso **17**.

- Ajuste a profundidade de corte tal como descrito acima.
- Configure o ajustador preciso para o valor zero utilizando o anel **24**.
- Rode o ajustador preciso **17** para a posição pretendida: uma volta corresponde a aproximadamente 1 mm e 1 marca a 0,1 mm.

### Instalar a guia paralela (Fig. A, E)

- Insira as hastes de orientação **5** na base da fresadora **10**.
- Aperte os parafusos de fixação **9**.
- Faça deslizar a guia paralela **8** sobre as hastes.
- Aperte os parafusos de fixação **4** temporariamente.

- Retire o adaptador de extracção de partículas **18** e feche a saída utilizando o tampão da saída de extracção de partículas **25** fornecido com a ferramenta.

## Ajustar a guia paralela (Fig. F)

- Desenhe uma linha de corte no material.
- Baixe a estrutura da fresadora até a fresa ficar em contacto com a peça de trabalho.
- Aperte o limitador do curso **15**.
- Posicione a fresadora sobre a linha de corte.
- Faça deslizar a guia paralela **8**, encostando-a à peça de trabalho, e aperte os parafusos de fixação **4**.
- Ajuste a guia paralela **8** utilizando o ajustador preciso **7**. A extremidade de corte exterior da fresa tem de coincidir com a linha de corte.
- Aperte a fixação final **20** com firmeza.

## Instalar uma bucha orientadora (Fig. G)

Em conjunto com um escantilhão, as buchas orientadoras desempenham um papel importante no corte e na modelação de um padrão.

- Insiira a bucha orientadora **26** na base da fresadora **10** utilizando os parafusos **27** tal como exemplificado na figura.



## Ligar um extractor de partículas (Fig. A, E)

Ligue a mangueira do extractor de partículas ao adaptador de extracção de partículas **18** da coluna da estrutura da fresadora ou à saída de extracção de partículas da guia paralela **6**.

## Antes De Qualquer Utilização

- Verifique se a fresa está instalada correctamente na pinça.
- Seleccione a velocidade mais adequada utilizando o selector electrónico de controlo da velocidade.
- Configure a profundidade de corte.
- Ligue um extractor de partículas.
- Certifique-se sempre de que o limitador do curso está bem apertado antes de ligar a ferramenta.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização

**⚠️ ATENÇÃO:** *cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

**⚠️ ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.*

### Posição correcta das mãos (Fig. K)

**⚠️ ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize SEMPRE a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).*

**⚠️ ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, segure SEMPRE a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.*

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão em cada limitador de descida **15**.

## Ligar e desligar a ferramenta (Fig. I)

O gatilho **1** está situado na pega no lado direito. A fresadora não está engatada na posição desligada.

- Ligar: Prima e mantenha premido o gatilho **1** para desbloquear a ferramenta e depois carregue no gatilho **28**.
- Para desligar: Solte o gatilho **28** para desligar.

**⚠️ ATENÇÃO:** *desaperte o limitador do curso e deixe a estrutura da fresadora voltar à sua posição de descanso antes de desligar a ferramenta.*

## Utilizar as buchas orientadoras (Fig. G)

- Fixe o escantilhão à peça de trabalho utilizando grampos.
- Seleccione e instale uma bucha orientadora apropriada **26**.
- Subtraia o diâmetro da fresa ao diâmetro exterior da bucha orientadora e divida o resultado por 2. Esta é a diferença entre o escantilhão e a peça de trabalho.

**⚠️ ATENÇÃO:** *se a peça de trabalho não possuir uma espessura suficiente, coloque-a sobre uma sobra de madeira.*

## Utilizar uma ripa como guia

Quando não é possível utilizar uma guia de extremidades, a fresadora pode ser guiada ao longo de uma ripa fixa à peça de trabalho (com um excedente em ambas as extremidades).

## Fresar livremente

A sua fresadora também pode ser utilizada sem qualquer tipo de guia (por exemplo, para escrever sinais ou realizar trabalhos criativos).

**⚠️ ATENÇÃO:** *efectue apenas cortes rasos! Utilize fresas com um diâmetro máximo de 8 mm.*

## Fresar com fresas piloto (Fig. B)


Quando não é apropriado utilizar uma guia paralela ou uma bucha orientadora, é possível usar fresas piloto **29** para cortar extremidades com contornos.

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

Estes incluem pinças (de 6 a 12 mm), um travão de profundidade para utilizar na posição invertida, ferramentas para ensamblar, escantilhões de junção com cavilhas, buchas orientadoras (de 17 a 40 mm) e carris de guia de vários comprimentos.

## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.

 **ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.*

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Limpar a coluna de extracção de partículas (Fig. J)

1. Retire o tampão da saída de extracção de partículas ou o adaptador de extracção de partículas.
2. Retire os quatro parafusos **30** na parte inferior da base da fresadora **10**.
3. Limpe a coluna de extracção de partículas.
4. Volte a montar as peças na ordem inversa.





## Lubrificação

A sua ferramenta eléctrica não necessita de lubrificação adicional.




## Limpeza

 **ATENÇÃO:** *retire os detritos e as partículas da caixa da unidade com ar comprimido seco sempre que houver uma acumulação de detritos dentro das aberturas de ventilação e à volta das mesmas. Use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.*

 **ATENÇÃO:** *nunca utilize dissolventes ou outros químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca deixe entrar qualquer líquido para dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.*

## Acessórios opcionais

 **ATENÇÃO:** *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

# PYÖRÖJYRSIN

## DW621, DW622

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

### Tekniset tiedoissa

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Jännite	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Tyyppi		4	4	4
Virransyöttö	W	1100	1100	1400
Lähtöteho	W	620	620	620
Kuormittamaton nopeus	min <sup>-1</sup>	8000 - 24000muuttuva		
Pyöröjyrsimen teline	1	2 pylvästä	2 pylvästä	2 pylvästä
Pyöröjyrsimen telineen iskunpituus	mm	55	55	55
Pyörivä syyvyyspysäytys		3-vaiheinen, asteikko ja hienosäätö		
Kiristysholkin koko		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Leikkurin suurin läpimitta	mm	36	36	36
Paino	kg	3,1	3,1	3,1

Ääni- ja värinäarvot (triaksiiaalinen vektorisumma) standardin EN62841-2-17 mukaisesti:

L <sub>PA</sub> (äänenpainetaso)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (äänitehotaso)	dB(A)	99	99	97,1
K (määritetyn äänitason epävarmuus)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Tärinän päästöarvo a <sub>h1</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu EN62841 -standardin mukaisesti. Sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.



**VAROITUS:** Ilmoitettu värinä esiintyy käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos työkalua käytetään erilaiseen tarkoitukseen, jos siihen on kiinnitetty erilaisia lisävarusteita tai jos sitä on hoidettu huonosti, värinä voi lisääntyä. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen työkalua käytettäessä.

Tärinä vähentyy, kun työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää värinää merkittävästi työkalua käytettäessä.

Työkalun käyttäjän altistumista värinälle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.

### EU-yhdenmukaisuusilmoitus

#### Konedirektiivi



#### Pyöröjyrsin DW621, DW622

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:

2006/42/EU, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Nämä tuotteet täyttävät direktiivin 2014/30/EY ja 2011/65/EY vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allikirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.



Markus Rompel  
Tekniikan varajohtaja, PTE Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Germany  
01.12.2021



**VAROITUS:** Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa **hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara**.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa **hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus**.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua **lieviä tai keskinertainen loukkaantuminen**.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei **välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon**.



Sähköiskun vaara.



Tulipalon vaara.

## SÄHKÖTYÖKALUN YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET



**VAROITUS:** Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset, käyttöohjeet ja tekniset tiedot. Jos kaikkia ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

### SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

Näissä varoituksissa käytettävä sähkötyökalu-ilmaus viittaa verkkovirtaan yhdistettävään tai akkukäyttöiseen työkaluun.

## 1) Työskentelyalueen Turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja kirkaasti valaistuna.** Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai huonosti valaistussa ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja, jos on olemassa räjähdysvaara esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.** Sähkötyökalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää pölyn tai kaasut.
- Pidä lapset ja sivulliset kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.** Keskittymiskyvyn herpaantuminen voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.

## 2) Sähköturvallisuus

- Pistokkeen ja pistorasian on vastattava tuotiaan. Älä koskaan tee pistokkeeseen mitään muutoksia. Älä yhdistä maadoitettua sähkötyökalua jatkojohtoon.** Sähköiskun vaara vähenee, jos pistokkeisiin ei tehdä muutoksia ja ne yhdistetään vain niille tarkoitettuihin pistorasioihin.
- Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.** Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Sähkötyökaluun menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä kannata työkaluja sähköjohdosta tai vedä pistoketta pistorasiasta sähköjohdon avulla. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai sokeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettun sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalua on käytettävä kosteassa paikassa, käytä vikavirtasuojaa.** Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.

## 3) Henkilösuojaus

- Käyttäessäsi sähkötyökalua pysy valppaana, keskity työhön ja käytä tervettä järkeä. Älä käytä tätä työkalua ollessasi väsynyt tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Keskittymisen herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.
- Käytä henkilösuojausvarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän ja kuulosuojaimen käyttäminen vähentää henkilövahinkojen vaaraa.
- Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa, ennen kuin kytket sähkötyökalun pistorasiaan, yhdistät siihen akun, nostat työkalun käteesi tai kannat sitä.** Sähkötyökalun kantaminen sormi virtakytkimellä lisää onnettomuusvaaraa.
- Poista kaikki säätöavaimet tai vääntimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä.** Sähkötyökalun pyöriivään osaan jäänyt säätöavain tai väännin voi aiheuttaa henkilövahingon.
- Älä kurkotele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.** Näin voit hallita sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja kädet loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.

- g) **Jos käytettävissä on laitteita pölyn ottamiseksi talteen, käytä niitä.** Pölyn ottaminen talteen voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- h) **Vaikka käyttäisit usein erilaisia työkaluja, vältä liiallista itsevarmuutta ja huomioi aina työkalun turvallisuusohjeet.** Epähuomioissa suoritettujen toimenpiteiden voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin sekunnin murto-osassa.

#### 4) Sähkötyökaluista Huolehtiminen

- a) **Älä kohdista sähkötyökaluun liikaa voimaa. Valitse käyttötarkoituksen kannalta oikea sähkötyökalu.** Sähkötyökalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- b) **Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei toimi.** Jos sähkötyökalua ei voi hallita kytkimen avulla, se on vaarallinen ja se on korjattava.
- c) **Irrota sähkötyökalun pistoke pistorasiasta ja/ tai irrota sen akku (jos irrotettavissa) ennen säätämistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalun asettamista säilytykseen.** Näin voit vähentää vahingossa käynnistymisen aiheuttaman henkilövahingon vaaraa.
- d) **Varasto sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökaluihin tottumattomien tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää sähkötyökaluja.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Pidä sähkötyökalut kunnossa. Tarkista liikkuvat osat, niiden kiinnitys, osien eheys ja muut toiminnot vaikuttavat tekijät. Jos havaitset vaurioita, korjauta sähkötyökalu ennen niiden käyttämistä.** Huonosti kunnossapidetyt sähkötyökalut aiheuttavat onnettomuuksia.
- f) **Pidä leikkaavat pinnat terävinä ja puhtaina.** Kunnossa pidettyjen leikkaavien teräviä reunoja sisältävien työkalut todennäköisyys jumitua vähenee, ja niitä on helpompi hallita.
- g) **Käytä sähkötyökalua ja sen tarvikkeita, kuten poranteriä, näiden ohjeiden mukaisesti. Ota työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ huomioon.** Jos sähkötyökalua käytetään näiden ohjeiden vastaisesti, voi syntyä vaaratilanne.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.** Liukkaat kahvat ja pinnat heikentävät työkalun hallinnan ja ohjauksen turvallisuutta odottamattomissa tilanteissa.

#### 5) Huolto

- a) **Korjauta työkalu valtuutetulla asentajalla. Varaosina on käytettävä vain alkuperäisiä vastaavia osia.** Tämä varmistaa sähkötyökalun turvallisuuden.

#### Pyöröjyrsinten muut turvallisuusohjeet

- **Pidä sähkötyökalua sen eristetyistä tarttumapinnoista, koska höylä saattaa osua omaan johtoonsa.** Työkalun kosketus jännitteisen johtimen kanssa voi tehdä myös

työkalun paljaista metalliosista jännitteisiä ja aiheuttaa sähköiskun käyttäjälle.

- **Kiinnitä työstettävä kappale vakaaseen alustaan kiinnittimien tai muiden käytännöllisten menetelmien avulla.** Työkalun pitäminen kädessä tai kehoa vasten voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.

#### Leikkurien muut turvallisuusohjeet

- Käytä aina suoria leikkureita, huullosleikkureita, profiilileikkureita, lovileikkureita tai uraveitsiä, joiden varren läpimitta on 6–8 mm ja jonka koko vastaa kiristysholkien kokoa.
- Käytä vain leikkureita, jotka kestävät vähintään nopeuden 30000 min-1 ja joissa on vastaava merkintä.



**VAROITUS:** Älä käytä leikkureita, joiden läpimitta ylittää teknisissä tiedoissa mainitun läpimitan.

- Suorien leikkurien, huullosleikkurien ja profiilileikkurien varren läpimitan **ON OLTAVA** enintään 8 mm, suurimman läpimitan **ON OLTAVA** enintään 36 mm ja suurimman leikkaussyvyyden **ON OLTAVA** enintään 10 mm.
- Aukkoleikkurien varren suurimman läpimitan **ON OLTAVA** 8 mm ja suurimman läpimitan **ON OLTAVA** 25 mm.
- Uritettujen veisten varren suurimman läpimitan **ON OLTAVA** 8 mm, suurimman läpimitan **ON OLTAVA** 40 mm ja suurimman leikkauslevyyden **ON OLTAVA** 4 mm.



**VAROITUS:** Suosittelemme vikavirtasuojalaitteen käyttöä, jonka vikavirtasuojan laukaisuvirta on enintään 30 mA.

#### Vaarat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käytämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.
- Käytön aikana kuumenevien varusteiden aiheuttamat palovammat.
- Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.

#### Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että verkkovirran jännite vastaa tyyppikilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä DEWALT-työkalu on kaksoeristetty EN62841-säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohdinta ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

#### Jatkojohdon käyttäminen

Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä tälle työkalulle soveltuvaa 3-kaapelista jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1,5 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

## Pakkauksen Sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Pyöröjyrsin
- 1 Rinnakkainen este, jossa on hienosäätö- ja ohjausvarret
- 1 Kiristysholkki 1/4" (DW621-XE)
- 1 Kiristysholkki 1/2" (DW621-XE)
- 1 Kiristysholkki 8 mm (DW621 QS)
- 1 Kiristysholkki 12 mm (DW622 QS)
- 1 Ohjain, 24 mm
- 1 Kiintoavain # 17 (DW621 QS)
- 1 Kiintoavain # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Pölynkeräysliitäntä
- 1 Käyttöohje
- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue nämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.

## Päivämääräkoodin Sijainti (Kuva [Fig.] A)

Päivämääräkoodi **31** on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2021 XX XX

Valmistusvuos

## Kuvaus (Kuva A)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Tällöin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- 1 Lukituskytkin
- 2 Karan lukko
- 3 Kiristysholkin mutteri
- 4 Rinnakkaisen esteen lukituspultti
- 5 Rinnakkaisen esteen ohjausvarret
- 6 Pölynpoistoaukko rinnakkaisessa esteessä
- 7 Rinnakkaisen esteen hienosäätö
- 8 Rinnakkainen este
- 9 Lukituspultti
- 10 Pyöröjyrsimen pohja
- 11 Sormisuoja
- 12 Pyörivä syvyyspysäytys
- 13 Syvyyspysäytys
- 14 Syvyyslukituspultti
- 15 Painumisenrajoitin
- 16 Syvyyspysäytyksen pikasäätö
- 17 Syvyyspysäytyksen hienosäätö
- 18 Pölynpoistoadapteri

19 Nopeudensäädin

20 Päätylukko

## Käyttötarkoitukset

Sinun DeWALT DW621/DW622 -jyrsimet on suunniteltu ammattimaiseen puun, puutuotteiden ja muovin jyrsintään.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä jyrsimet on tarkoitettu ammattikäyttöön.

**ÄLÄ** anna lasten koskea tähän työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

## Leikkurin asettaminen paikoilleen ja irrottaminen (Kuva B)

1. Pidä karan lukko **2** painettuna.
2. Käytä mukana toimitettua kiintoavainta, löysää holkkimutteria **3** muutama kierros ja laita terä **29** paikalleen.
3. Kiristä kiristysholkin mutteri ja vapauta karan lukko.



**VAROITUS:** Älä koskaan kiristä kiristysholkin mutteria, jos kiristysholkissa ei ole leikkuria.

## Kiristysholkkiasetelman vaihtaminen (Kuva C)

Jyrsimessä on 1/4", 1/2", 8 mm, tai 12 mm holkki. Holkkia ja holkkimutteria ei voi irrottaa toisistaan.

1. Löysennä kiristysholkin mutteri **3** kokonaan.
2. Poista kiristysholkkiasetelma **21**.
3. Aseta uusi asetelma paikalleen ja kiristä mutteri **3**.

## Elektronisen nopeudensäätimen asetuksien määrittäminen (Kuva A)

Nopeutta säädetään alueella 8000 – 24000 min-1 elektronisen nopeudensäätimen **19** avulla, jotta jyrsittäessä kaikenlaista puuta, muovia ja alumiinia saadaan yhdenmukaiset tulokset.

Käännä elektronisen nopeudensäätimen valitsin haluamallesi tasolle.

Yleensä on käytettävä alhaisempaa asetusta, jos leikkurin läpimitta on suuri, ja suurta asetusta, jos leikkurin läpimitta on pieni. Oikea asetusta löytyy kuitenkin kokemuksen kautta.



**TAULUKKO A: NOPEUDEN VALINTATAULUKKO**

SÄÄTIMEN ASETUS	LIIKIM. KIERR./MIN
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

## Leikkaussyvyyden säätäminen (Kuva D)

Pyöröjyrsimessä on erittäin tarkka syvyydensäätöjärjestelmä. Siinä on nollausrenkas pika- ja hienosäätöä varten.

### Pikasäätö käyttämällä astekulman nollausrennasta

1. Löysennä syvyydspäättyksen lukituspultti **14**.
2. Avaa syvyyksirajoin **15** kääntämällä sitä vastapäivään.
3. Laske pyöröjyrsimen telineettä niin alas, että leikkuri osuu työstettävään kappaleeseen.
4. Kiristä syvyyksirajoin **15**.
5. Nollaa pikasäädin **16** renkaan **22** avulla. Syvyydspäättyksen **13** on kosketettava pyörivää syvyydspäättyntä **12**.
6. Säädä leikkaussyvyys ja vastaava astekulma pikasäätimen **16** avulla. Säädetty leikkaussyvyyn näkyvyyden nuolissa **23**.
7. Kiristä syvyydspäättyksen lukituspultti **14**.

### Kolmen syvyyden säätäminen pyörivän syvyydspäättyksen avulla

Voit asettaa kolme syvyyttä pyörivän syvyydspäättyksen **12** avulla. Tästä on erityisesti hyötyä, jos syvä leikkaus tehdään vaiheittain.

- Aseta syvyydspäättyksen **13** ja pyörivän syvyydspäättyksen **12** väliin syvyyssmalli tarkan leikkaussyvyyden säätämiseksi.
- Säädä tarvittaessa kaikki kolme ruuvia.

### Hienosäätö

Jos syvyyssmallia ei käytetä tai tai jos leikkaussyvyttä on säädettävä uudelleen, on suositeltavaa käyttää hienosäädintä **17**.

1. Säädä leikkaussyvyttä edellä Kuvatulla tavalla.
2. Nollaa hienosäädin renkaan **24**.
3. Käännä hienosäädin **17** haluamaasi asentoon. Yksi kierros vastaa noin 1 mm ja 1 merkki noin 0,1 mm.

## Rinnakkaissuojuksen kiinnittäminen (Kuvat A, E)

1. Aseta ohjauspuikot **5** pyöröjyrsimen jalustaan **10**.
2. Kiristä lukituspultit **9**.
3. Työnnä rinnakkaissuojus **8** puikkojen päälle.

4. Kiristä lukituspultit **4** tilapäisesti.
5. Irrota pölynpoistosovitin **18** ja sulje ulostulo käyttämällä työkalun mukana toimitettua pölynpoistotulppaa **25**.

## Rinnakkaissuojuksen säätäminen (Kuva F)

1. Piirrä materiaaliin leikkausviiva.
2. Laske pyöröjyrsimen telineettä niin alas, että leikkuri osuu työstettävään kappaleeseen.
3. Kiristä syvyyksirajoin **15**.
4. Aseta pyöröjyrsin leikkausviivalle.
5. Työnnä rinnakkaissuojus **8** työstettävää kappaletta vasten ja kiristä lukituspultit **4**.
6. Säädä rinnakkaissuojasta **8** hienosäätimen **7** avulla. Leikkurin ulomman leikkausreunan on vastattava leikkausviivaa.
7. Kiristä päätylukko **20** tiukasti.

## Ohjaimen kiinnittäminen (Kuva G)

Ohjaimilla ja mallilla on suuri merkitys leikattaessa ja muotoiltaessa.

- Asenna ohjain **26** pyöröjyrsimen jalustaan **10** ruuveilla **27** kuvassa näkyvällä tavalla.



## Pölynpoiston yhdistäminen (Kuvat A, E)

Yhdistä polynpoistoletku pyöröjyrsimen tukipylvään pölynpoistosovittimeen **18** tai rinnakkaissuojuksen **6** pölynpoistoaukkoon.

Ennen Käyttämistä

1. Tarkista, että leikkuri on asennettu oikein kiristysholkkiin.
2. Valitse oikea nopeus elektronisen nopeudensäätimen avulla.
3. Aseta leikkaussyvyys.
4. Yhdistä pölynkeräin.
5. Varmista ennen käynnistämistä, että syvyyksirajoin on lukittu

## TOIMINTA

### Käyttöohjeet



**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

## Käsien oikea asento (Kuva K)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Käsien oikea asento tarkoittaa toisen käden pitämistä jommassakummassa upotuksen rajoittimessa **15**.



## Käynnistäminen ja sammuttaminen (Kuva I)

Kytkin 1 sijaitsee oikeanpuoleisessa kahvassa. Jyrsin on normaalisti lukittu pois päältä.

1. Käynnistäminen: Avaa työkalun lukitus painamalla ja pitämällä alhaalla kytkintä 1 ja painamalla samanaikaisesti liipaisinta 28.
2. Sammuttaminen: Sammuta vapauttamalla liipaisin 28.

**VAROITUS:** Löysennä syvyysrajoitin ja anna pyöröjyrsimen palata lepoasentoon ennen virran katkaisemista.

## Ohjaimien käyttäminen (Kuva G)

1. Kiinnitä malli työstettävään kappaleeseen puristimien avulla.
2. Valitse ja asenna sopiva ohjain 26.
3. Vähennä leikkurin läpimitta ohjaimen ulkoläpimitasta ja jaa tulos kahdella. Tämä on mallin ja työstettävän kappaleen välinen ero.

**VAROITUS:** Jos työstettävä kappale ei ole riittävän paksu, aseta se hukkapuupalan päälle.

## Ohjaaminen lautaa pitkin

Jos reunaohjainta ei voi käyttää, pyöröjyrshintä voidaan ohjata myös työstettävään kappaleeseen kiinnitetyn laudan avulla, joka ulottuu sen yli molemmista päistä.

## Pyöröjyrsiminen vapaalla kädellä

Voit käyttää pyöröjyrshintä myös ilman ohjainta esimerkiksi kylttien tekemiseen tai luovuutta vaativiin tarkoituksiin.

**VAROITUS:** Leikkaa vain matalalta! Käytä leikkureita, joiden suurin läpimitta on 8 mm.

## Jyrsiminen ohjausjyrsimiä käyttämällä (Kuva B)

Jos rinnakkais- tai muuta ohjainta ei voi käyttää, voit jyrsiä kulmamuotoja käyttämällä ohjausjyrsimiä 29.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

Niitä ovat kiristysholkit (6–12 mm), käänteisessä asennossa käytettävä syvyyspysäytin, sormiliitostyökalut lohenpyrstö- ja sormiliitoksia varten, tappiliitosmallit, ohjaimet (17–40 mm) sekä erimittaiset ohjaukskiskot.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.

**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

## Pölyn talteenoton puhdistaminen (Kuva J)

1. Irrota pölynpoistotulppa tai -sovitin.
2. Irrota neljä ruuvia 30 pyöröjyrsimen pohjasta 10.
3. Puhdista pölyn talteenotto.
4. Kokoa kaikki osat päinvastaisessa järjestyksessä.



## Voiteleminen

Tätä sähkötyökalua ei tarvitse voidella.



## Puhdistaminen

**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly kotelosta kuivalla ilmalla, kun sitä kertyy ilmanvaihtoaukkoihin tai niiden ympärille. Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.

**VAROITUS:** Älä koskaan puhdista muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua kangasta. Älä päästä mitään nestettä laitteen sisään. Älä upota mitään laitteen osaa nesteeseen.

## Lisävarusteet

**VAROITUS:** Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojeleminen



Erilliskeräys. Tuotteita ja akkuja, joissa on tämä merkintä, ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Tuotteet ja akut sisältävät materiaaleja, jotka voidaan kerätä tai kierrättää uudelleen käyttöä varten. Kierrätä sähkölaitteet ja akut paikallisten määräysten mukaisesti. Lisätietoa on saatavilla osoitteesta [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# ROTERANDE FRÄS

## DW621, DW622

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnererna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

### Tekniska data

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Spänning	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Typ		4	4	4
Strömförsörjning	W	1100	1100	1400
Strömmatning	W	620	620	620
Frigångshastighet	min <sup>-1</sup>	8000 - 24000 oändligt varierbar		
Hållare för roterande fräs	1	2 spalter	2 spalter	2 spalter
Routerhållarens slag	mm	55	55	55
Revolver djupstopp		3-steps, med gradering och finjustering		
Storlek på spännhylschuck		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Skärad-diameter, max.	mm	36	36	36
Vikt	kg	3,1	3,1	3,1
Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) i enlighet med EN62841-2-17:				
L <sub>PA</sub> (emissionsljudtrycksnivå)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (ljudeffektnivå)	dB(A)	99	99	97,1
K (osäkerhet för angiven ljudnivå)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Vibration emissionsvärde a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Osäkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Den emissionsnivå för vibration som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN62841, och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponering.



**WARNING:** Den angivna emissionsnivån för vibration gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrationen avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra sitt arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda handhavaren mot verkningarna av vibration, såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisera arbetsgången.

### EC-Följsamhetsdeklaration

#### Maskindirektiv



#### Roterande Fräs DW621, DW622

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller:

2006/42/EC, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Dessa produkter uppfyller också direktiv 2014/30/EU och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.



Markus Rompel  
Vice verkställande teknikdirektör, PTE Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Tyskland  
01.12.2021



**WARNING:** För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**WARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**SE UPP:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## SÄKERHETSVARNINGAR, ALLMÄNT ELVERKTYG



**WARNING:** Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som levereras med detta elverktyg. Underlåtenhet att läsa alla instruktioner som listas här nedan kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt starkströmsdrivna (sladdanslutna) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

## 1) Säkerhet på Arbetsområdet

- Håll arbetsområdet rent och ordentligt upplyst.** Belamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg ge upphov till gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och åskådare borta meda du arbetar med ett elverktyg.** Distraktioner kan göra att du förlorar kontrollen.

## 2) Elektrisk Säkerhet

- Kontakterna till elverktyget måste matcha uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte några adapterpluggar med jordanslutna (jordade) elektriska verktyg.** Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordanslutna eller jordade ytor såsom rör, värmelement, spisar och kylskåp.** Det finns en ökad risk för elektrisk chock om din kropp är jordansluten eller jordad.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta förhållanden.** Vatten som kommer in i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden till att bära, dra eller koppla bort elverktyget från strömmen. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd en förlängningsladd som passar för utomhusanvändning.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- Om arbete med ett elverktyg i en fuktig lokal är oundvikligt, använd ett uttag som är skyddat med jordfelsbrytare (RCD).** Användning av en RCD minskar risken för elektrisk stöt.

## 3) Personlig Säkerhet

- Var vaksam, ha koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering.** Ett ögonblicks uppmärksamhet när du arbetar med elektriska verktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning såsom dammfilterskydd, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd som används för lämpliga förhållanden minskar personskador.
- Förebygg oavsiktlig igångsättning. Se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, plockar upp eller bär verktyget.** Att bära elektriska verktyg med ditt finger på strömbrytaren eller att strömsätta elektriska verktyg som har strömbrytaren på är att invitera olyckor.
- Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skiftnyckel innan du sätter på verktyget.** En skiftnyckel eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktyget kan resultera i personskada.
- Böj dig inte för långt. Bibehåll alltid ordentligt fotfäste och balans.** Detta möjliggör bättre kontroll av elverktyget i oväntade situationer.
- Klä dig ändamålsenligt. Bär inte lösa kläder eller smycken. Håll hår, beklädnad och handskar borta**

*från delar i rörelse. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delar i rörelse.*

- g) **Om det finns anordningar för anslutning av apparater för dammutrensning och insamling, se till att dessa är anslutna och används på ett korrekt sätt.** Användning av dammuppsamling kan minska damm-relaterade faror.
- h) **Bli inte vårdslös och ignorera inte säkerhetsprinciperna trots att du är van att använda verktyg.** Vårdslöst handlande kan leda till allvarlig kroppsskada på en bråkdel av en sekund.

#### 4) Användning och Skötsel av Elverktyg

- a) **Tvinga inte elverktyget. Använd det korrekta elverktyget för din tillämpning.** Det korrekta elverktyget gör arbetet bättre och säkrare vid den hastighet för vilket det konstruerades.
- b) **Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte sätter på och stänger av det.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet, om det är löstagbart, från elverktyget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger elverktyget i förvaring.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att oavsiktligt starta elverktyget.
- d) **Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn, och låt inte personer som är obekanta med elverktyget eller med dessa instruktioner använda elverktyget.** Elektriska verktyg är farliga i händerna på utbildade användare.
- e) **Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera för feljustering eller om rörliga delar har fastnat, bristning hos delar och andra eventuella förhållanden som kan komma att påverka elverktygets funktion. Om det är skadat, se till att elverktyget blir reparerat före användning.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.
- f) **Håll kapningsverktyg vassa och rena.** Ordentligt underhållna kapningsverktyg med vassa sågkanter är mindre sannolika att fastna och är lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehören och verktygssatserna, etc. i enlighet med dessa instruktioner, och ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.** Användningen av elverktyget för andra verksamheter än de som det är avsett för skulle kunna resultera i en farlig situation.
- h) **Se till att handtagen och greppytorna är torra och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytorna förhindrar säker hantering och kontroll av verktyget i oväntade situationer.

#### 5) Service

- a) **Se till att ditt elverktyg får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.** Detta säkerställer att elverktygets säkerhet bibehålles.

#### Tillkommande Säkerhetsregler för

##### Roterande fräsar

- **Håll elverktyget i isolerade greppytor eftersom skärenheten kan komma i kontakt med sin egen sladd.** Vid kapning av en strömförande ledning kan verktygets metalldelar bli strömförande och ge dig en elektrisk stöt.
- **Använd klämmor eller annan praktisk metod för att förankra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform.** Att hålla arbetet med din hand eller mot kroppen gör det instabilt och kan leda till förlust av kontroll.

##### Tillkommande Säkerhetsregler för Skärare

- Använd alltid raka skärare, falsskärare, profilskärare, skårskärare eller skårade knivar med en skaftdiameter på 6–8 mm, vilket motsvarar storleken på spännhylschucken iditt verktyg.
- Använd alltid raka skärare som är lämpade för en hastighet på minst 30000 min<sup>-1</sup> och märkta i enlighet därmed.



**WARNING:** Använd aldrig skärare med en diameter större än den maximala diameter som anges under tekniska data.

- För raka skärare, falsskärare, profilskärare **MÅSTE** maximal skaftdiameter vara 8 mm, den maximala diametern **MÅSTE** vara 36 mm, det maximala skärdjupet **MÅSTE** vara 10 mm.
- För skårskärare **MÅSTE** maximal skaftdiameter vara 8 mm och den maximala diametern **MÅSTE** vara 25 mm.
- För skårade knivar **MÅSTE** maximal skaftdiameter vara 8 mm, den maximala diametern **MÅSTE** vara 40 mm, och den maximala skärbredden **MÅSTE** vara 4 mm.



**WARNING:** Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en restström på 30mA eller mindre.

#### Återstående risker

Trots tillämpning av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och användning av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. De är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för brännskador på grund av att tillbehör blir heta under arbetet.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

#### Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att strömförsörjningen motsvarar spänningen på klassificeringsplattan.



Ditt DEWALT-verktyg är dubbel-isolerad i enlighet med EN62841; därför behövs ingen jordningsstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

## Användning av Förlängningsladd

Om en förlängningsladd behövs, använd en godkänd 3-kärnig förlängningsladd, som är lämplig för detta verktygs strömbehov (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1,5 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Roterande fräs
- 1 Parallellavståndsstopp med finjustering och guidestavar
- 1 Spännhylschuck 1/4" (DW621-XE)
- 1 Spännhylschuck 1/2" (DW621-XE)
- 1 Spännhylschuck 8 mm (DW621 QS)
- 1 Spännhylschuck 12 mm (DW622 QS)
- 1 Guidebusning 24 mm
- 1 Sexkantsnyckel nr. 17 (DW621 QS)
- 1 Sexkantsnyckel nr. 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Dammextraheringsplugg
- 1 Instruktionshandbok
- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.

## Datumkodplacering (Bild [Fig.] A)

Datumkoden **31**, vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2021 XX XX  
Tillverkningsår

## Beskrivning (Bild A)



**WARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- 1 Låsreglage
- 2 Vridstavslås
- 3 Mutter till spännhylschuck
- 4 Låsbulst till parallellavståndsstopp
- 5 Guidestavar för parallellavståndsstopp
- 6 Dammextraheringsutlopp i parallellavståndsstopp

- 7 Finjusterare för parallellavståndsstopp
- 8 Parallellavståndsstopp
- 9 Låsbulst
- 10 Routerbas
- 11 Fingerskydd
- 12 Revolver djupstopp
- 13 Djupstopp
- 14 Låsbulst för djupstopp
- 15 Kolstopp
- 16 Snabbjusterare för djupstopp
- 17 Finjusterare för djupstopp
- 18 Dammextraheringsadapter
- 19 Ratt för hastighetskontroll
- 20 Ändlås

## Avsedd Användning

Din DEWALT DW621/DW622 handöverfräs har konstruerats för professionell användning för krävande fräsning av trä, träprodukter och plast.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa roterande fräsar är yrkesmässiga elverktyg.

Låt **INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR



**WARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

## Insättning och Borttagning av Skär (Bild B)

1. Tryck på och håll ner drivaxelns lås **2**.
2. Lossa hylsmuttern **3** med den medföljande nyckeln några varv och sätt i en fräs **29**.
3. Dra åt spännhylschuckens mutter och släpp loss drivaxelns lås.



**WARNING:** Dra aldrig åt spännhylschuckens mutter utan ett skär i spännhylschucken.

## Utbyte av Spännhylschuckens Montage (Bild C)

Din handöverfräs levereras med en 1/4 tum 1/2 tum, 8 mm, eller 12 mm hylsa monterad på verktyget. Hylsan och hylsmuttern kan inte separeras.

1. Lossa spännhylschuckens mutter **3** helt och hållet.
2. Ta bort spännhylschuckens montage **21**.

- Sätt på ett nytt montage och dra åt spännhylschuckens mutter **3**.

## Inställning av den Elektroniska Hastighetskontroll-ratten (Bild A)

Hastigheten är oändligt varierbar från 8000 to 24000 min<sup>-1</sup> genom att använda den elektroniska hastighetskontroll-ratten **19** för enhetliga skärningsresultat för alla typer av trä, plast och i aluminium.

Sätt den elektroniska hastighetskontroll-ratten till den erforderliga nivån.

I allmänhet, använd den låga inställningen för skärare med stor diameter och den höga inställningen för skärare med liten diameter. Den korrekta inställningen är emellertid en fråga om erfarenhet.

**TABELL A: TABELL HASTIGHETSVAL CHART**

RATTINSTÄLLNING	UNGEFÄRLIG RPM
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

## Justering av skärdjupet (Bild D)

Din roterande fräs är utrustad med ett hög-precisions djupjusteringssystem som inkluderar en noll-återställningsring för både snabbjusteraren och finjusteraren.

### Snabbjustering med användande av gradering med noll-återställningsring

- Lösa djupstoppets låsbult **14**.
- Lås upp kolvstopet **15** genom att vrida det moturs.
- Sänk routerns hållare tills skäret är i kontakt med arbetsstycket.
- Dra åt kolvstopet **15**.
- Ställ in snabbjusteraren **16** på noll med hjälp av ringen **22**. Djupstopet **13** måste vara i kontakt med revolvens djupstopp **12**.
- Justera skårens djup genom att använda snabbjusteraren **16** och den motsvarande graderingen. Skårens justerade djup anges av pilarna **23**.
- Dra åt djupstoppets låsbult **14**.

### Tredubbel djupjustering med användande av revolvens djupstopp

Revolvens djupstopp **12** kan användas för att ställa in tre olika djup. Detta är särskilt användbart för djupgående skårar, stegvis utförda.

- Placera en djupmall mellan djupstopet **13** och revolvens djupstopp **12** för att justera exakt skärdjup.
- Om så behövs, ställ in alla tre skruvarna.

## FINJUSTERING

När du inte använder en djupmall, eller om skårens djup behöver omjustering, rekommenderar vi användning av finjusteraren **17**.

- Justera skårens djup så som beskrivs häröver.
- Ställ in finjusteraren till noll med hjälp av ringen **24**.
- Vrid finjusteraren **17** till det erforderliga läget: ett varv motsvarar ungefär 1 mm och 1 märke 0,1 mm.

## Montering av Parallellavståndsstoppet (Bild A, E)

- Sätt på guidestavarna **5** på routerns bas **10**.
- Dra åt låsbultarna **9**.
- Dra parallellavståndsstoppet **8** över stavarna.
- Dra åt låsbultarna **4** temporärt.
- Ta bort dammextraheringsadaptern **18** och förslut utloppet genom att använda dammextraheringspluggen **25** som följer med verktyget.

## Justering av Parallellavståndsstoppet (Bild F)

- Dra en skårlinje på materialet.
- Sänk routerns hållare tills skäret är i kontakt med arbetsstycket.
- Dra åt kolvstopet **15**.
- Placera routern på skårlinjen.
- Dra parallellavståndsstoppet **8** mot arbetsstycket och dra åt låsbultarna **4**.
- Justera parallellavståndsstoppet **8** med hjälp av finjusteraren **7**. Skärets yttre skärkant måste sammanfalla med skårlinjen.
- Dra åt ändläset ordentligt **20**.

## Montering av en Guidebussning (Bild G)

Tillsammans med en mall spelar guidebussningarna en värdefull roll vid skärning och formning av mönster.

- Sätt på guidebussningen **26** på routerbasen **10** genom att använda skruvarna **27** så som visas.



## Att ansluta en Dammextraherare (Bild A, E)

Anslut en dammextraherings-slang till dammextraherarens adapter **18** i routerns hållarspalt eller till dammextraherarens utlopp i parallellavståndsstoppet **6**.

## Före Användning


- Kontrollera att skäret är korrekt installerat i spännhylschucken.

2. Välj den optimala hastigheten genom att använda den elektroniska hastighetskontroll-ratten.
3. Ställ in skärningsdjupet.
4. Anslut en dammextraherare.
5. Se till att kolvstoppet alltid är låst innan du sätter på.

## ANVÄNDNING


### Bruksanvisning

 **VARNING:** *lakttta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*

 **VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.*

### Korrekt Handplacering (Bild K)

 **VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, använd ALLTID korrekt handställning, så som visas.*

 **VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, håll ALLTID verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.*

Korrekt handplacering kräver en hand på någon av slagbegränsarna **15**.

### Att sätta på och stänga av (Bild I)


Brytaren **1** är placerad i handtaget på höger sida. Routern är normalt låst i avstängt läge.

1. Slå på: Tryck och håll ned strömbrytaren **1** för att låsa upp verktyget och tryck sedan på avtryckaren **28**.
2. Avstängning: Släpp avtryckaren **28** för att stänga av.

 **VARNING:** *Lossa kolvstoppet och låt routerns hållare återta sitt viloläge innan du stänger av.*

### Användning av Guidebusningarna (Bild G)

1. Förankra mallen på arbetsstycket med hjälpav klämmorna.
2. Välj ut och sätt på en lämplig guidebusning **26**.
3. Subtrahera skärets diameter från ytterdiametern på guidebusningen och dividera med 2. Detta är skillnaden mellan mallen och arbetsstycket.

 **VARNING:** *Om arbetsstycket inte är tillräckligt tjockt, sätt det på enkasserad träbit.*

### Styrning längs en Tvärförbindning

Ifall en kantguide inte kan användas kan man alternativt styra routern längs en tvärförbindning som är fastklämd tvärsöver arbetsstycket (med ett överhäng vid båda änden).

*Frihandsfräsning*

Din router kan också användas utan någon slags guide, t.ex. för att skriva skyltar eller förskapande arbete.

 **VARNING:** *Gör endast grunda skäror! Använd skärare med en maximal diameter på 8 mm.*


## Fräsning med Styrfräsar (Bild B)

Där en parallellguide eller guidebusning är olämplig är det möjligt att använda styrfräsar **29** för att skära formade kanter. Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

Dessa inkluderar spännhylschuckar (6–12 mm), ett djupstopp för användning i inverterat läge, fingerbryningsverktyg för laxstjert och fingerbryningsjiggjar, dymlingsbryningsmallar, guidebusningar (17–40 mm) och guideskenor i olika längder.

## UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från DEWALT har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.

 **VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.*

## Rengöring av Dammextraheringsspalten (Bild J)

1. Ta bort dammextraheringspluggen eller adaptern.
2. Avlägsna de fyra skruvarna **30** längst ner på routerns bas **10**.
3. Rengör dammextraheringsspalten.
4. Montera ihop delarna igen, i omvänd ordning.





## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.



## Rengöring

 **VARNING:** *Blås bort smuts och damm från huvudkåpan med torr luft varje gång du ser smuts samlas i och runt luftpålen. Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.*

 **VARNING:** *Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga de material som används i dessa delar. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.*



## Valfria tillbehör



**VARNING:** Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DeWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.

 Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# FREZE

## DW621, DW622

### Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

### Teknik Özellikleri

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Voltaaj	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Tip		4	4	4
Giriş gücü	W	1100	1100	1400
Çıkış gücü	W	620	620	620
Yüksüz hız	min <sup>-1</sup>	8000 - 24000 sonsuz eşişken		
Freze arabası	1	2 sütunlu	2 sütunlu	2 sütunlu
Freze arabası derinlik hareketi	mm	55	55	55
Torna derinlik ayarı	3-kademeli ince ayarlı			
Bıçak yuvası ebadı		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Freze bıçağı a çapı, maks.	mm	36	36	36
Ağırlık	kg	3,1	3,1	3,1
EN62841-2-17 uyarınca gürültü değerleri ve titreşim değerleri (triaks vektör toplamı)				
L <sub>PA</sub> (emisyon ses basıncı seviyesi)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (ses güç seviyesi)	dB(A)	99	99	97,1
K (verilen ses seviyesi için belirsizlik)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Titreşim emisyon değeri a <sub>h1</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Belirsizlik değeri K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN62841'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir. Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir. Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemlerini alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

### AT Uygunluk Beyanattı

#### Makine Direktifi



#### Freze DW621, DW622

DEWALT, Teknik Özellikleri bölümünde açıklanan bu ürünlerin aşağıda belirtilen yönergelere uygun olduğunu beyan eder: 2006/42/AT, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017. Bu ürünler ayrıca 2014/30/EU ve 2011/65/EU Direktiflerine de uygundur. Daha ayrıntılı bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arka kapağına bakın. Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.



Markus Rompel  
PTE-Avrupa, Mühendislik Birimi Genel Müdür Yardımcısı  
DEWALT, Richard-Klिंगer-Straße 11,  
65510, Idstein, Almanya  
01.12.2021



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek **çok yakın bir tehlikeli durumu** gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek **potansiyel bir tehlikeli durumu** gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek **potansiyel bir tehlikeli durumu** gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları** gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## ELEKTRİKLİ EL ALETLERİ İÇİN GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI



**UYARI:** Bu elektrikli aletle verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik özellikleri okuyun. Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE SAKLAYIN

Uyarılarda yer alan «elektrikli alet» terimi şebeke elektrikle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

### 1) Çalışma alanının Güvenliği

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarır.

- Bir elektrikli aleti çalıştıran çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) Elektrik Güvenliği

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Elektrikli kablousunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablousundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablounun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

### 3) Kişisel Güvenlik

- Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın.** Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.** Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun.** Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.** Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.

- e) **Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.** Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- f) **Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Şačınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- g) **Eđer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bađı olduğundan ve dođru şekilde kullanıldığından emin olun.** Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.
- h) **Aletlerin sık kullanımı sonucu oluşan aşınalığın keyfi davranışta bulunmanıza ve aletle ilgili güvenlik ilkeleri ihmal etmenize neden olmasına izin vermeyin.** Dikkatsiz bir hareket bir anda ciddi yaralanmalara neden olabilir.

#### 4) Elektrikli Aletlerin Kullanımı ve Bakımı

- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için dođru elektrikli aleti kullanın.** Dođru elektrikli alet, belirlendiđi kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.
- b) **Düğme açmıyorsa ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.
- c) **Herhangi bir ayar, aksesuar deđiřimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fiři güç kaynağından çekin ve/veya eđer demonte edilebilir tipteysse, bataryayı aletten ayırın.** Bu tür önleyici güvenli tedbirleri elektrikli aletin istem dıřı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.
- d) **Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacađı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eđitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diđer kořulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Kazaların çođu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.
- f) **Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.** Bakımı uygun şekilde yapılmıř keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıklıkla ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diđer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının kořullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.** Elektrikli aletin öngörülen işlemler dıřındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.
- h) **Tüm tutamakları ve tutma yerlerini kuru, temiz ve üzerinde yađ ile gres bulunmayacak şekilde**

**muhafaza edin.** Kaygan tutamaklar ve tutma yerleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde tutulması ve kontrol edilmesine izin vermez.

#### 5) Servis

- a) **Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin.** Bu, elektrikli aletin güvenliđinin muhafaza edilmesini sađlayacaktır.

#### Frezeler için İlave Güvenlik Kuralları

- **Kescici kendi kablosuna temas edebileceđi için elektrikli aleti, yalıtımlı sap yüzeyinden tutun.** Akım bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım elektrikli aletin iletken metal parçaları üzerinden kullanıcıya iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitlemek için işkence veya başka araçlar kullanın.** Parçanın elinizle veya vücudunuzu kullanarak tutulması güvenilmezdir ve kontrol kaybına neden olabilir.

#### Kescici Takımları için İlave Güvenlik Kuralları

- Daima aletinindeki freze bıçađı yuvasına uygun sap çapı 6–8 mm arasında olan düz freze, kanal freze, profil freze, yarma freze ya da oluklu bıçaklar kullanın.
- Daima devri dakikada en az 30000 olan ve etiketinde belirtilen uygun kescici takımları kullanın.



**UYARI:** Çapı, teknik veriler kısmında belirtilen maksimum çapı aşan kescici takımlarını asla kullanmayın.

- Düz freze, kanal freze, profil freze için maksimum sap çapı 8 mm, maksimum çap 36 mm, maksimum kesme derinliđi 10 mm **OLMALIDIR.**
- Yarma frezeleri için maksimum sap çapı 8 mm ve maksimum çap 25 mm **OLMALIDIR.**
- Oluklu bıçaklar için maksimum sap çapı 8 mm, maksimum çap 40 mm ve maksimum kesme genişliđi 4 mm **OLMALIDIR.**



**UYARI:** Bir kaçak akım cihazının 30mA veya daha az kaçık akımla kullanılmasını öneriyoruz.

#### Diđer Tehlikeler

Emniyet tedbirlerini düzenleyen yönetmeliđin uygulanmasına ve emniyet sađlayıcı aygıtların kullanılmasına rađmen, başka belirli risklerden kaçınılamaz. Bunlar:

- Duyma bozukluđu.
- Sıcırayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.
- Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık tehlikesi.
- Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.

#### Elektrik Güvenliđi

Elektrik motoru, sadece tek bir gerilim ile çalışacak şekilde ayarlanmıřtır. Her zaman akü voltajının aletin üretim etiketinde belirlenmiř deđerlere uyup uymadığını kontrol edin. Aynı zamanda řarj cihazınızın voltajının ana řebeke voltajınızla aynı olduğundan emin olun.



DEWALT şarj cihazınız EN62841 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

### Uzatma Kablolarının Kullanımı

Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa bu aletin giriş gücüne (Teknik verilere bakın) uygun onaylı bir 3 damarlı uzatma kablosu kullanın.

Minimum iletken boyutu 1,5 mm<sup>2</sup>'dir; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, kabloyu daima sonuna kadar açın.

## Ambalaj İçeriği

Ambalaj, aşağıdaki parçaları içermektedir:

- 1 Freze
- 1 İnce ayarlı ve kılavuz çubuklu paralellik mesnedi
- 1 Freze bıçağı yuvası 1/4" (DW621-XE)
- 1 Freze bıçağı yuvası 1/2" (DW621-XE)
- 1 Freze bıçağı yuvası 8 mm (DW621 QS)
- 1 Freze bıçağı yuvası 12 mm (DW622 QS)
- 1 Kılavuz burcu 24 mm
- 1 Anahtar, 17 numara (DW621 QS)
- 1 Anahtar, 22 numara (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Toz çıkarma tapası
- 1 Kullanım kılavuzu
- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde, aşağıdaki uyarı sembolleri bulunmaktadır:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.

## Tarih Kodu Konumu (Şek. [Fig.] A)

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu **31** gövdeye basılıdır.

Örnek:

2021 XX XX

İmalat Yılı

## Açıklama (Şek. A)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- 1 Kilitleme düğmesi
- 2 Mil kilidi
- 3 Bıçak yuvası somunu
- 4 Paralellik mesnedi sabitleme civatası
- 5 Paralellik mesnedi kılavuz çubukları
- 6 Paralellik mesnedindeki tuz çıkarma çıkışı
- 7 Paralellik mesnedi ince ayar düğmesi

- 8 Paralellik mesnedi
- 9 Sabitleme civatası
- 10 Freze tablası
- 11 Parmak siperi
- 12 Torna derinlik ayarı
- 13 Derinlik ayarı
- 14 Derinlik ayarı sabitleme civatası
- 15 Dalma sınırlama düğmesi
- 16 Derinlik ayarı için hızlı ayarlama düğmesi
- 17 Derinlik ayarı için ince ayarlama düğmesi
- 18 Toz çıkarma adaptörü
- 19 Hız kontrol kadranı
- 20 Uç kilidi

## Kullanım Amacı

DEWALT DW621/DW622 yönlendiriciniz, ahşap, ahşap ürünleri ve plastik ağır hizmet yönlendirmeleri için tasarlanmıştır. Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu frezeler profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün fiziksel ve zihinsel kapasitesinin yanı sıra algılama gücü azalmış olan veya yeterince deneyim ve bilgi bulunmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere üretilmemiştir. Bu tür kişiler ürünü ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi veya sürekli kontrol altında tutulması durumunda kullanabilir. Çocuklar, bu ürün ile kontrol altında tutulmalıdır.

## MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

## Freze Bıçağını Takıp Çıkarma (Şek. B)

1. Mil kilidini **2** aşağı bastırıp basılı tutun.
2. Sağlanan anahtarı kullanarak bilezik somununu **3** bir kaç tur gevşetin ve kesiciyi **29** yerleştirin.
3. Bıçak yuvası somununu sıkın ve mil kilidini bırakın.



**UYARI:** Bıçak yuvasında bıçak yokken bıçak yuvası somununu asla sıkmayın.

## Bıçak Yuvası Düzeneginin Değiştirilmesi (Şek. C)

Yönlendiriciniz alete 1/4", 1/2", 8 mm, veya 12 mm bilezik somunu takılı olarak sağlanır. Bilezik ve bilezik somunu ayırmaz.

1. Bıçak yuvası somununu **3** tamamen gevşetin.
2. Bıçak yuvası düzenegini **21** çıkarın.
3. Yeni bir bıçak yuvası düzenegini takın ve bıçak yuvası somununu **3** sıkın.

## Elektronik Hız Kontrol Kadranının

### Ayarlanması

#### (Şek. A)

Her türlü ahşap, plastik ve alüminyum kesim işlemlerinde düzgün sonuçlar elde etmek için hız, elektronik hız kontrol kadranını **19** kullanarak dakikada 8000 ile 24000 devir arasında sonsuz derecede değışkendir.

Elektronik hız kontrol kadranını istenilen seviyeye ayarlayın. Genel olarak büyük çaplı bıçaklar için küçük ayar, küçük çaplı bıçaklar için büyük ayar kullanın. Bununla birlikte doğru ayar tecrübe meselesidir.

**TABLO A: HIZ SEÇİM ŞEMASI**

KADRAN AYARI	YAKL. DEV/DAK
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

### Kesme Derinliğinin Ayarlanması (Şek. D)

Frezeniz, hem hızlı ayarlama düğmesi hem de ince ayarlama düğmesi için bir sınırlama bileziği içeren yüksek hassasiyetli ayarlama sistemi ile donatılmıştır.

#### Sınırlama bileziği ile kademeli olarak hızlı ayarlama

1. Derinlik ayarı sabitleme civatasını **14** gevşetin.
2. Dalma sınırlama düğmesini **15** saatin aksi yönünde çevirerek açın.
3. Bıçak iş parçasına temas edene dek freze arabasını indirin.
4. Dalma sınırlama düğmesini **15** sıkın.
5. Bileziği **22** kullanarak hızlı ayarlama düğmesini **16** sıfıra ayarlayın. Derinlik ayarı **13** torna derinlik ayarına **12** temas etmelidir.
6. Hızlı ayarlama düğmesi **16** ve uygun kademeyi kullanarak kesim derinliğini ayarlayın. Ayarlı kesim derinliği oklarla **23** gösterilmiştir.
7. Derinlik ayarı sabitleme civatasını **14** sıkın.

#### Torna derinlik ayarını kullanarak üçlü derinlik ayarı

Torna derinlik ayarı **12** üç farklı derinlik ayarlamak için kullanılabilir. Bu özellikle kademeli olarak yapılan derin kesimler için kullanışlıdır.

- Derinlik ayarı **13** ile torna derinlik ayarı **12** arasına bir derinlik şablonu yerleştirerek tam kesim derinliğini ayarlayın.
- Gerekirse üç vidanın hepsini ayarlayın.

### İnce ayarlama

Bir derinlik şablonu kullanırken ya da kesim derinliği yeniden ayarlama gerektiriyorsa ince ayarlama düğmesinin **17** kullanılması önerilir.

1. Kesim derinliği yukarıda anlatıldığı şekilde ayarlayın.
2. Bileziği **24** kullanarak ince ayarlama düğmesini sıfıra ayarlayın.
3. İnce ayarlama düğmesini **17** istenilen pozisyona döndürün: bir tur yaklaşık 1 mm'ye, 1 çizgi 0,1 mm'ye denk gelir.

### Paralellik Mesnedinin Yerleştirilmesi

#### (Şek. A, E)

1. Kılavuz çubuklarını **5** freze tablasına **10** takın.
2. Sabitleme civatalarını **9** sıkın.
3. Paralellik mesnedini **8** çubuklar üzerinde kaydırın.
4. Sabitleme civatalarını **4** geçici olarak sıkın.
5. Toz çıkarma adaptörünü **18** çıkarın ve alet ile birlikte verilen toz çıkarma tapasını **25** kullanarak çıkışı kapatın.

### Paralellik Mesnedinin Ayarlanması (Şek. F)

1. Malzeme üzerine bir kesim çizgisi çizin.
2. Bıçak iş parçasına temas edene dek freze arabasını indirin.
3. Dalma sınırlama düğmesini **15** sıkın.
4. Frezeyi kesim çizgisinin üzerine getirin.
5. Paralellik mesnedini **8** iş parçasına dayayın ve sabitleme civatalarını **4** sıkın.
6. İnce ayarlama düğmesini **7** kullanarak paralellik mesnedini **8** ayarlayın. Bıçağın dış kesme kenarı kesim çizgisine denk gelmelidir.
7. Uç kilidini **20** iyice sıkın.

### Kılavuz Burcunun Takılması (Şek. G)

Şablonla birlikte kılavuz burçları belirli bir desen şeklinde kesmede önemli rol oynarlar.

- Şekilde gösterildiği gibi vidaları **27** kullanarak kılavuz burcunu **26** freze tablasına **10** takın.



### Toz Çekme Aparatının Bağlanması (Şek. A, E)

Toz çekme aparatının hortumunu freze arabası sütunundaki toz çıkarma adaptörüne **18** veya paralellik mesnedindeki **6** toz çıkarma çıkışına bağlayın.

### Çalıştırmadan önce

1. Bıçağın bıçak yuvasına düzgün takıldığını kontrol edin.
2. Elektronik hız kontrol kadranını kullanarak en uygun hızı seçin.
3. Kesim derinliğini ayarlayın.
4. Toz çekme aparatı bağlayın.
5. Açmadan önce dalma sınırlama düğmesinin daima kilitleti olduğundan emin olun.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları

**!** **UYARI:** Güvenlik talimatlarına ve geçerli yönetmeliklere daima uyun.

**!** **UYARI:** **Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.** Tetik düğmesinin KAPALI konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### Uygun El Pozisyonu (Şek. K)

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, **DAİMA** şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti **DAİMA** sıkıca tutun.

Doğru el pozisyonu dalma sınırlayıcısının 15 birisinin üzerinde bir elin olmasını gerektirir.

### Açma Kapama (Şek. I)

Düğme 1 tutamakta sağ tarafta bulunur. Freze, normalde kapalı konumda kilitlenir.

1. Açma: Aletin kilidini açmak için düğmeyi 1 basılı tutun ve ardından tetiği 28 sıkın.
2. Kapama: Kapatmak için tetiği 28 bırakın.

**!** **UYARI:** Kapatmadan önce dalma sınırlama düğmesini gevşetin ve freze arabasının park pozisyonunu almasını bekleyin.

### Kılavuz Burçlarının Kullanılması (Şek. G)

1. Uç işkenceleri kullanarak şablonu iş parçasına sabitleyin.
2. Uygun bir kılavuz burcu 26 seçin ve takın.
3. Bıçağın çapını kılavuz burcunun dış çapından çıkarın ve 2'ye bölün. Çıkan sonuç şablon ile iş parçası arasındaki farktır.

**!** **UYARI:** İş parçası yeterince kalın değilse bir parça iskarta kerestenin üzerine yerleştirin.

### Çıta ile Kılavuzlama

Kenar kılavuzu kullanılmadığı zaman iş parçası (her iki ucundan sarkan) boyunca sabitlenmiş bir çıta boyunca frezeyi kılavuzlamak da mümkündür.

### Serbest Frezeleme

Frezeniz hiçbir kılavuz kullanmadan da örneğin tabela yazma veya yaratıcı işler için kullanılabilir.

**!** **UYARI:** Sadece yüzeye yakın kesimler yapın! Çapı en fazla 8 mm olan bıçaklar kullanın.

### Pilot Bıçaklarla Frezeleme (Şek. B)

Paralel kılavuz veya kılavuz burcunun uygun olmadığı durumlarda şekilli kenarları kesmek için pilot bıçakları 29 kullanmak mümkündür.

Uygun aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için satıcınıza başvurun.

Bunlar arasında bıçak yuvaları (6–12 mm), baş aşağı pozisyonda kullanmak için derinlik ayarı, zıvana açmak için parmak geçme takımları, kavala geçme şablonları, kılavuz burçları (17–40 mm) ve çeşitli uzunluklarda kılavuz rayları.

## BAKIM

DeWALT elektrikli aletinin minimum bakımla uzun bir süre çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Kesintisiz olarak memnuniyet verici bir şekilde çalışması gerekli özenin gösterilmesine ve düzenli temizliğe bağlıdır.

**!** **UYARI:** **Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.** Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### Toz Çıkarma Sütununun Temizlenmesi (Şek. J)

1. Toz çıkarma tapası veya adaptörünü çıkarın.
2. Freze tablasının 10 alt kısmında bulunan dört adet vidayı 30 sökün.
3. Toz çıkarma sütununu temizleyin.
4. Parçaları ters sırayla birleştirin.



### Yağlama

Elektrikli aletinin ek bir yağlama gerektirmemektedir.



### Temizleme

**!** **UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.

**!** **UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

### İlave Aksesuarlar

**!** **UYARI:** DeWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DeWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.



## Çevrenin Korunması



Ayrı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır.

Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

# ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΧΑΡΑΞΗΣ

## DW621, DW622

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DW621 XE	DW621 QS	DW622 QS
Τάση	V <sub>AC</sub>	230	230	230
Τύπος		4	4	4
Ισχύς εισόδου	W	1100	1100	1400
Ισχύς εξόδου	W	620	620	620
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	min <sup>-1</sup>	8000 - 24000 απείρους μεταβλητή		
Φορέας μηχανήςχάραξης	1	2 sūtunlu	2 sūtunlu	2 sūtunlu
Διαδρομή φορέα μηχανής χάραξης	mm	55	55	55
Αναστολέας βάθους περιστροφέα		3 βημάτων, με διαβάθμιση και λεπτομερή ρύθμιση		
Μέγεθος δακτυλίου στερέωσης		1/4", 1/2"	8 mm	8 mm, 12 mm
Διάμετρος εργαλείων κοπής, μέγ.	mm	36	36	36
Βάρος	kg	3,1	3,1	3,1
Τιμές θορύβου και δόνησης (άθροισμα τριαξονικών ανυσμάτων) σύμφωνα με EN62841-2-17:				
L <sub>PA</sub> (επίπεδο πίεσης ήχου)	dB(A)	88	88	86,1
L <sub>WA</sub> (επίπεδο ισχύος ήχου)	dB(A)	99	99	97,1
K (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου)	dB(A)	2,5	2,5	2,5
Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>H</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,7	5,7	3,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	<1,5	<1,5	<1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που αναφέρεται στο παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο, μετρήθηκε σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN62841 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση μεταξύ εργαλείων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αρχική αξιολόγηση της έκθεσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή σε περίπτωση κακής συντήρησης, η εκπομπή κραδασμών ενδέχεται να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Για την εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το πόσες φορές το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας ή ο χρόνος που λειτουργεί χωρίς να εκτελεί κάποια εργασία. Αυτό ενδέχεται να ελαττώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Προσδιορίστε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για να προστατεύσετε το χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών. Τέτοια μέτρα είναι: συντήρηση του εργαλείου

και των παρελκόμενων, διατήρηση των χεριών σε καλή θερμοκρασία, οργάνωση μοτίβων εργασίας.

### Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ. Οδηγία περί μηχανικού εξοπλισμού



#### Μηχανημα Χαραξης DW621, DW622

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

2006/42/ΕΚ, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται και με τις Οδηγίες 2014/30/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.



Markus Rompel

Αντιπρόεδρος Μηχανολογίας, ΡΤΕ ΕυρώπηςΔιευ

DEWALT, Richard-Klinger-Strabe 11,

65510, Idstein, Γερμανία

01.12.2021



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

## Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** προκαλέσει **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένης επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένης επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση οποιασδήποτε από τις οδηγίες που αναφέρονται πιο κάτω μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο που τροφοδοτείται με ρεύμα από το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο) ή σε εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματο).

### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- α) Διατηρήστε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτία ατυχημάτων.

- β) **Μη λειτουργείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- γ) **Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παρευρισκόμενα άτομα όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Η απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια ελέγχου.

### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- α) **Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε τυχόν βύσματα προσαρμογέα με γεωμμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.** Με μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- β) **Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην καταπονείτε υπερβολικά το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη. Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με προστασία από ρεύματα διαρροής (RCD).** Η χρήση μιας διάταξης RCD ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Προσωπική ασφάλεια

- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένοι(-η) ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής.** Μια μόνο στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως μάσκας για τη σκόνη,

αντιολιοθητικών υποδημάτων, κράνους ή προστατευτικών ακουστικών για τις ανάλογες συνθήκες, θα ελαττώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.

**γ) Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου.**

**Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/ και στην μπαταρία, καθώς και προτού σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με το διακόπτη στη θέση On ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος.

**δ) Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

**ε) Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Φροντίστε να έχετε πάντοτε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.**

Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.

**στ) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**

Τα φαρδιά ενδύματα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.

**η) Εάν οι συσκευές παρέχονται με σύνδεση συστημάτων αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, φροντίστε τα συστήματα αυτά να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα.**

Η χρήση συστήματος συλλογής σκόνης μπορεί να ελαττώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

**θ) Μην αφήνετε την εξοικείωση που έχετε αποκτήσει από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας επιτρέψει να εφησυχάσετε και να αγνοείτε τις αρχές ασφαλούς χρήσης των εργαλείων.**

Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου.

#### 4) Χρήση και φροντίδα των ηλεκτρικών εργαλείων

**α) Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο ανάλογα με την εφαρμογή.** Η εργασία θα πραγματοποιηθεί με καλύτερο και πιο ασφαλή τρόπο όταν εκτελείται από το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο με τον προβλεπόμενο ρυθμό.

**β) Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν μεταβαίνει στις θέσεις On (Ενεργοποίηση) και Off (Απενεργοποίηση).** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

**γ) Αποσυνδέστε το φως από την πηγή ρεύματος και/ή το πακέτο μπαταρίας, αν είναι αποσπώμενο, από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν διεξάγετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξαρτήματος ή όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό

του είδους τα μέτρα ασφαλείας ελαττώνουν τον κίνδυνο τυχαίας θέσης σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

**δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να τα προσεγγίσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.

**ε) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή ενσφήνωση κινούμενων μερών, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για τυχόν άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.

**στ) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.**

Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.

**η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τα τρυπάνια κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

**θ) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδι και γράσο.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

#### 5) Συντήρηση (Σέρβις)

**α) Φροντίζετε η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση μόνο πανομοιότυπων ανταλλακτικών.** Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### Επιπρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για μηχανές χάραξης

- Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από μονωμένες επιφάνειες κρατήματος, επειδή το κοπτικό μπορεί να έρθει σε επαφή με το ίδιο το καλώδιο του εργαλείου. Η κοπή ενός ηλεκτροφόρου καλωδίου μπορεί να καταστήσει ηλεκτροφόρο και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή του εργαλείου.
- Χρησιμοποιήστε σφικτικές ή άλλον πρακτικό τρόπο για τη στερέωση με ασφάλεια και την υποστήριξη του υπό καταργασία αντικειμένου σε μια σταθερή πλατφόρμα. Το κράτημα του αντικειμένου με το χέρι ή η στερέωσή του στο σώμα σας δεν εγγυάται τη σταθερότητα και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.

## Επιπρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για εργαλεία κοπής

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε εργαλεία ίσιας κοπής, χαρακτηριστικά εργαλεία κοπής, εργαλεία κοπής προφίλ, εργαλεία πλάνισης με ώθηση ή αυλακωτά μαχαίρια με διάμετρο στελέχους της τάξης των 6–8 mm που αντιστοιχεί στο μέγεθος του δακτυλίου στερέωσης του εργαλείου σας.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε εργαλεία κοπής κατάλληλα για ελάχιστη ταχύτητα 30000 min<sup>-1</sup>, με αντίστοιχη σήμανση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εργαλεία κοπής με διάμετρο που υπερβαίνει τη μέγιστη διάμετρο που υποδεικνύεται στα τεχνικά δεδομένα.

- Για εργαλεία ίσιας κοπής, χαρακτηριστικά εργαλεία κοπής, εργαλεία κοπής προφίλ, η μέγιστη διάμετρος του στελέχους **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 8 mm, η μέγιστη διάμετρος **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 36 mm και το μέγιστο βάθος κοπής **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 10 mm.
- Για εργαλεία πλάνισης με ώθηση, η μέγιστη διάμετρος του στελέχους **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 8 mm και η μέγιστη διάμετρος **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 25 mm.
- Για αυλακωτά μαχαίρια, η μέγιστη διάμετρος του στελέχους **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 8 mm, η μέγιστη διάμετρος **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 40 mm και το μέγιστο βάθος κοπής **ΠΡΕΠΕΙ** να είναι 4 mm.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30mA ή μικρότερη.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη της ακοής.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω εκτινασόμενων σωματιδίων.
- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω της θέρμανσης των αξεσουάρ κατά τη λειτουργία.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω παρατεταμένης χρήσης.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τροφοδοσία ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην επιγραφή με τα δεδομένα.



Το εργαλείο της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN62841. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

## Χρήση προέκτασης

Αν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης 3 αγωγών κατάλληλο για την ισχύ αυτού του εργαλείου (ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- Μηχανή χάραξης
- Παράλληλος οδηγός με λεπτομερή ρύθμιση και ράβδους-οδηγούς
- Δακτύλιος στερέωσης 1/4" (DW621-XE)
- Δακτύλιος στερέωσης 1/2" (DW621-XE)
- Δακτύλιος στερέωσης 8 mm (DW621 QS)
- Δακτύλιος στερέωσης 12 mm (DW622 QS)
- Οδηγός δακτύλιος 24 mm
- Μηχανικό κλειδί αρ. 17 (DW621 QS)
- Μηχανικό κλειδί αρ. 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- Βύσμα εξαγωγής σκόνης
- Εγχειρίδιο οδηγιών
- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

## Θεση Κωδικου Ημερομηνιας (Εικ. [Fig.] A)

Ο κωδικός ημερομηνίας **31**, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περιβλήμα.

Παράδειγμα:

2021 XX XX

Έτος κατασκευής

## Περιγραφή (εικ. A)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- Διακόπτης ασφάλισης
- Κλειδίωμα άξονα
- Περικόχλιο δακτύλιου στερέωσης
- Μπουλόνι ασφάλισης παράλληλου οδηγού
- Ράβδοι-οδηγοί για τον παράλληλο οδηγό
- Υποδοχή εξαγωγής σκόνης στον παράλληλο οδηγό
- Προσαρμογέας λεπτομερούς ρύθμισης για τον παράλληλο οδηγό
- Παράλληλος οδηγός
- Μπουλόνι ασφάλισης
- Βάση μηχανής χάραξης
- Προστατευτικό δαχτύλων
- Αναστολέας βάθους περιστροφέα

- 13 Αναστολέας βάθους
- 14 Μπουλόνι ασφάλισης αναστολέα βάθους
- 15 Διάταξη περιορισμού διείσδυσης
- 16 Προσαρμογέας ταχείας ρύθμισης για τον αναστολέα βάθους
- 17 Προσαρμογέας λεπτομερούς ρύθμισης για τον αναστολέα βάθους
- 18 Προσαρμογέας εξαγωγής σκόνης
- 19 Καντράν ελέγχου ταχύτητας
- 20 Τερματική ασφάλεια

### Προοριζόμενη Χρηση

Το υψηλής απόδοσης ρούτερ σας DeWALT DW621/DW622 έχει σχεδιαστεί για επαγγελματικό φρεζάρισμα βαρέως τύπου σε ξύλο, προϊόντα ξύλου και πλαστικά.

Να **ΜΗ** χρησιμοποιείται σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Οι μηχανές χάραξης είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

### Τοποθέτηση και αφαίρεση εργαλείου κοπής (εικ. Β)

1. Πιέστε και κρατήστε πατημένη την ασφάλεια άξονα **2**.
2. Με το παρεχόμενο μηχανικό κλειδί, ξεσφίριτε το παξιμάδι **3** του κολάρου λίγες στροφές και τοποθετήστε ένα κοπτικό **29**.
3. Συσφίριτε το περικόχλιο του δακτυλίου στερέωσης και απασφαλίστε την ασφάλεια του άξονα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη συσφίριτε το περικόχλιο του δακτυλίου στερέωσης εάν δεν υπάρχει εργαλείο κοπής στο δακτύλιο στερέωσης.

### Αντικατάσταση του συστήματος του δακτυλίου στερέωσης (εικ. C)

Το ρούτερ σας είναι εξοπλισμένο με κολάρο 1/4", 1/2", 8 mm, ή 12 mm ήδη τοποθετημένο στο εργαλείο. Το κολάρο και το παξιμάδι κολάρου δεν μπορούν να διαχωριστούν.

1. Χαλαρώστε εντελώς το περικόχλιο του δακτυλίου στερέωσης **3**.
2. Αφαιρέστε το σύστημα του δακτυλίου στερέωσης **21**.
3. Τοποθετήστε ένα νέο σύστημα και συσφίριτε το περικόχλιο του δακτυλίου στερέωσης **3**.

### Ρύθμιση του ηλεκτρονικού καντράν ελέγχου ταχύτητας (εικ. Α)

Το ταχύτητα μεταβάλλεται απείρως από 8000 έως 24000 min-1 χρησιμοποιώντας το ηλεκτρονικό καντράν ελέγχου ταχύτητας **19** για ομοιόμορφα αποτελέσματα κοπής σε κάθε είδος ξύλου, πλαστικού και αλουμινίου.

Περιστρέψτε το ηλεκτρονικό καντράν ελέγχου ταχύτητας στο απαιτούμενο επίπεδο.

Κατά γενικό κανόνα, χρησιμοποιείτε τη χαμηλή ρύθμιση για εργαλεία κοπής μεγάλης διαμέτρου και την υψηλή ρύθμιση για εργαλεία κοπής μικρής διαμέτρου. Ωστόσο, έχετε υπόψη ότι η σωστή ρύθμιση είναι θέμα εμπειρίας.

**ΠΙΝΑΚΑΣ Α: ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ**

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΛΟΓΕΑ	Σ.Α.Λ., ΠΕΡΙΠΟΥ
1	8000
2	10500
3	13500
4	16500
5	19000
6	22000
7	24000

### Ρύθμιση του βάθους κοπής (εικ. D)

Η μηχανή χάραξης είναι εξοπλισμένη με υψηλή ακρίβειας σύστημα ρύθμισης του βάθους, όπου συμπεριλαμβάνεται ένας δακτύλιος μηδενισμού για τον προσαρμογέα ταχείας ρύθμισης και τον προσαρμογέα λεπτομερούς ρύθμισης.

### Ταχεία ρύθμιση χρησιμοποιώντας τη διαβάθμιση με τον δακτύλιο μηδενισμού

1. Χαλαρώστε το μπουλόνι ασφάλισης αναστολέα βάθους **14**.
2. Απασφαλίστε τη διάταξη περιορισμού διείσδυσης **15**, περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
3. Χαμηλώστε το φορέα της μηχανής χάραξης έως ότου το εργαλείο κοπής έρθει σε επαφή με το υπό κατεργασία αντικείμενο.
4. Συσφίριτε τη διάταξη περιορισμού διείσδυσης **15**.
5. Ρυθμίστε τον προσαρμογέα ταχείας ρύθμισης **16** στο μηδέν χρησιμοποιώντας τον δακτύλιο **22**. Ο αναστολέας βάθους **13** πρέπει να βρίσκεται σε επαφή με τον αναστολέα βάθους περιστροφή **12**.
6. Ρυθμίστε το βάθος κοπής χρησιμοποιώντας τον προσαρμογέα ταχείας ρύθμισης **16** και την αντίστοιχη διαβάθμιση. Το προσαρμοσμένο βάθος κοπής υποδεικνύεται από τα βέλη **23**.
7. Συσφίριτε το μπουλόνι ασφάλισης αναστολέα βάθους **14**.



## Τριπλή ρύθμιση βάθους χρησιμοποιώντας τον αναστολέα βάθους περιστροφέα

Ο αναστολέας βάθους περιστροφέα **12** μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον ορισμό τριών διαφορετικών τιμών για το βάθος. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για κοπές μεγάλου βάθους που εκτελούνται σε στάδια.

- Τοποθετήστε ένα πρότυπο βάθους ανάμεσα στον αναστολέα βάθους **13** και τον αναστολέα βάθους περιστροφέα **12**, για να προσαρμόσετε το ακριβές βάθος κοπής.
- Εάν χρειαστεί, ρυθμίστε και τις τρεις βίδες.

## Λεπτομερής ρύθμιση

Όταν δεν χρησιμοποιείτε πρότυπο βάθους, ή αν το βάθος κοπής χρειάζεται εκ νέου προσαρμογή, συνιστάται η χρήση του προσαρμογέα λεπτομερούς ρύθμισης **17**.

1. Ρυθμίστε το βάθος κοπής όπως περιγράφεται παραπάνω.
2. Ρυθμίστε τον προσαρμογέα λεπτομερούς ρύθμισης στο μηδέν χρησιμοποιώντας τον δακτύλιο **24**.
3. Περιστρέψτε τον προσαρμογέα λεπτομερούς ρύθμισης **17** στην απαιτούμενη θέση: μία στροφή αντιστοιχεί σε περίπου 1 mm και 1 ένδειξη σε 0,1 mm.

## Ρύθμιση βάθους με τη μηχανή χάραξης

### εγκατάσταση στην αντίστροφη θέση (εικ. D)

1. Αφαιρέστε τον αναστολέα βάθους **13** και αντικαταστήστε τον με τον αναστολέα βάθους (DE6956) που είναι διαθέσιμος ως προαιρετική επιλογή.
2. Συνδέστε τη ράβδος με το σπείρωμα του αναστολέα βάθους **13** στον αναστολέα βάθους περιστροφέα **12**.
3. Ρυθμίστε το βάθος κοπής χρησιμοποιώντας τον προσαρμογέα που βρίσκεται στον αναστολέα βάθους **13**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να εγκαταστήσετε τη μηχανή χάραξης στην αντίστροφη θέση, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών του σταθερού εργαλείου.

## Τοποθέτηση του παράλληλου οδηγού

### (εικ. A, E)

1. Τοποθετήστε τις οδηγούς ράβδους **5** στη βάση της μηχανής χάραξης **10**.
2. Συσφίξτε τα μπουλόνια ασφάλισης **9**.
3. Σύρετε τον παράλληλο οδηγό **8** επάνω στις ράβδους.
4. Συσφίξτε προσωρινά τα μπουλόνια ασφάλισης **4**.
5. Αφαιρέστε τον προσαρμογέα εξαγωγής σκόνης **18** και κλείστε την υποδοχή χρησιμοποιώντας το βύσμα εξαγωγής σκόνης **25** που παρέχεται με το εργαλείο.

## Ρύθμιση του παράλληλου οδηγού (εικ. F)

1. Σχεδιάστε μια γραμμή κοπής επάνω στο υλικό.
2. Χαμηλώστε το φορέα της μηχανής χάραξης έως ότου το εργαλείο κοπής έρθει σε επαφή με το υπό καταργασία αντικείμενο.
3. Συσφίξτε τη διάταξη περιορισμού διεύθυνσης **15**.
4. Τοποθετήστε τη μηχανή χάραξης επάνω στη γραμμή κοπής.

5. Σύρετε τον παράλληλο οδηγό **8** σε επαφή με το υπό καταργασία αντικείμενο και συσφίξτε τα μπουλόνια ασφάλισης **4**.
6. Ρυθμίστε τον παράλληλο οδηγό **8** χρησιμοποιώντας τον προσαρμογέα λεπτομερούς ρύθμισης **7**. Η εξωτερική ακμή κοπής του εργαλείου κοπής πρέπει να συμπίπτει με τη γραμμή κοπής.
7. Συσφίξτε καλά την τερματική ασφάλεια **20**.

## Τοποθέτηση οδηγού δακτυλίου (εικ. G)

Μαζί με το πρότυπο, οι οδηγοί δακτύλιοι διαδραματίζουν πολύτιμο ρόλο στην κοπή και τη μορφοποίηση ενός μοτίβου.

- Τοποθετήστε τις ράβδους οδηγούς **26** στη βάση της μηχανής χάραξης **10** χρησιμοποιώντας τις βίδες **27**, όπως φαίνεται.



## Σύνδεση συστήματος εξαγωγής σκόνης

### (εικ. A, E)

Συνδέστε έναν εύκαμπτο ελαστικό σωλήνα συστήματος εξαγωγής σκόνης στον αντίστοιχο προσαρμογέα **18** στη στήλη του φορέα της μηχανής χάραξης ή στην υποδοχή εξαγωγής σκόνης του παράλληλου οδηγού **6**.

## Πριν τη λειτουργία

1. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο κοπής έχει τοποθετηθεί σωστά στο δακτύλιο στερέωσης.
2. Επιλέξτε τη βέλτιστη ταχύτητα χρησιμοποιώντας το ηλεκτρονικό καντράν ελέγχου ταχύτητας.
3. Ρυθμίστε το βάθος κοπής.
4. Συνδέστε ένα σύστημα εξαγωγής σκόνης.
5. Πριν από την ενεργοποίηση, να βεβαιώνετε πάντοτε ότι η διάταξη περιορισμού διεύθυνσης είναι ασφαλισμένη.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και απουσιάζετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. K)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.



Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται ένα χέρι σε κάθε έναν από τους δύο περιοριστές διεύθυνσης **15**.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (εικ. I)

Ο διακόπτης **1** βρίσκεται στη λαβή στη δεξιά πλευρά. Η φρέζα κανονικά είναι ασφαλισμένη στη θέση απενεργοποίησης.

1. Ενεργοποίηση: Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη **1** για να απασφαλίσετε το εργαλείο και κατόπιν πατήστε τη σκανδάλη **28**.
2. Απενεργοποίηση: Για απενεργοποίηση, ελευθερώστε τη σκανδάλη **28**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χαλαρώστε τη διάταξη περιορισμού διεύθυνσης και αφήστε το φορέα της μηχανής χάραξης να επιστρέψει στη θέση ανάπαυσης, πριν την απενεργοποίηση.

## Χρήση των οδηγών δακτυλίων (εικ. G)

1. Ασφαλίστε το πρότυπο στο υπό καταργασία αντικείμενο χρησιμοποιώντας σφιγκτήρες σύνδεσης.
2. Επιλέξτε και τοποθετήστε τον κατάλληλο οδηγό δακτύλιο **26**.
3. Αφαιρέστε τη διάμετρο του εργαλείου κοπής από την εξωτερική διάμετρο του οδηγού δακτυλίου και διαιρέστε με το 2. Αυτή είναι η διαφορά ανάμεσα στο πρότυπο και το υπό καταργασία αντικείμενο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν το υπό καταργασία αντικείμενο δεν έχει επαρκές βάθος, τοποθετήστε επάνω σε ένα άχρηστο κομμάτι ξύλου.

## Καθοδήγηση επί σανίδας

Όταν δεν είναι δυνατή η χρήση ενός οδηγού ακμών, είναι επίσης δυνατό να καθοδηγηθεί η μηχανή χάραξης κατά μήκος μιας σανίδας που έχει στερεωθεί με σφιγκτήρες στο υπό καταργασία αντικείμενο (με ένα προεξέχον τμήμα καιστα δύο άκρα).

## Ελεύθερη χάραξη

Η μηχανή χάραξης που διαθέτετε μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί χωρίς οδηγούς οποιοδήποτε είδους, π.χ. για εγγραφή πινακίδων ή δημιουργικές εργασίες.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πραγματοποιείτε μόνο κοπές μικρού βάθους! Χρησιμοποιείτε εργαλεία κοπής με μέγιστη διάμετρο 8 mm.

## Χάραξη με εργαλεία κοπής - οδηγούς (εικ. B)

Όταν ο παράλληλος οδηγός ή ο δακτύλιος οδηγός δεν είναι κατάλληλα, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν εργαλεία κοπής - οδηγοί **29** για την κοπή διαμορφωμένων ακμών.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

Στα εξαρτήματα περιλαμβάνονται δακτύλιο στερέωσης (6–12 mm), ένας αναστολέας βάθους για χρήση σε αντίστροφη θέση, εργαλεία συναρμογής για δακτυλικές ενώσεις και διατάξεις συγκράτησης δακτυλικών ενώσεων, πρότυπα συναρμογής με πείρους, δακτυλίους - οδηγούς (17–40 mm) και ράγες οδήγησης σε διάφορα μήκη.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Καθαρισμός της στήλης εξαγωγής σκόνης (εικ. J)

1. Αφαιρέστε το βύσμα ή τον προσαρμογέα εξαγωγής σκόνης.
2. Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες **30** που βρίσκονται στο κάτω μέρος της βάσης της μηχανής χάραξης **10**.
3. Καθαρίστε τη στήλη εξαγωγής σκόνης.
4. Συναρμολογήστε εκ νέου τα τμήματα, ακολουθώντας την ίδια διαδικασία με αντίστροφη σειρά.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν απαιτεί επιπλέον λίπανση.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για την αφαίρεση ρύπων και σκόνης, χρησιμοποιήστε ξηρό αέρα κάθε φορά που διαπιστώνετε συγκέντρωση σκόνης εντός και γύρω από τις θυρίδες αερισμού. Όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία, να φοράτε εγκεκριμένο προστατευτικό για τα μάτια και εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλες ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτές οι χημικές ουσίες μπορούν να υποβαθμίσουν την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα τμήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχει εμποτιστεί μόνο σε νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέψετε ποτέ την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του εργαλείου. Μη βυθίσετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DEWALT - Belgium BVBA Egide Walschaertsstraat 16 2800 Mechelen	Tel: NL 32 15 47 37 63 Tel: FR 32 15 47 37 64 Fax: 32 15 47 37 99	<a href="http://www.dewalt.be">www.dewalt.be</a> <a href="mailto:enduserv.BE@SBDinc.com">enduserv.BE@SBDinc.com</a>
<b>Danmark</b>	DEWALT (Stanley Black&Decker AS) Roskildevej 22 2620 Albertslund	Tel: 70 20 15 10 Fax: 70 22 49 10	<a href="http://www.dewalt.dk">www.dewalt.dk</a> <a href="mailto:kundeservice.dk@sbdinc.com">kundeservice.dk@sbdinc.com</a>
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Str. 11 65510 Idstein	Tel: 06126-21-0 Fax: 06126-21-2770	<a href="http://www.dewalt.de">www.dewalt.de</a> <a href="mailto:infodwge@sbdinc.com">infodwge@sbdinc.com</a>
<b>Ελλάδα</b>	DEWALT (ΕΜΔΑ) Α.Ε. ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στραβίωνος 7 & Α. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα SERVICE : Ημερος 10τος 2 (Χάνι Αόδου) – 193 00 Ασπίστηριος	Τηλ: 00302108981616 Φαξ: 00302108983570	<a href="http://www.dewalt.gr">www.dewalt.gr</a> <a href="mailto:Greece.Service@sbdinc.com">Greece.Service@sbdinc.com</a>
<b>España</b>	DEWALT Ibérica, S.C.A. Parc de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419	<a href="http://www.dewalt.es">www.dewalt.es</a> <a href="mailto:respuesta.postventa@sbdinc.com">respuesta.postventa@sbdinc.com</a>
<b>France</b>	DEWALT (Stanley Black & Decker France SAS) 62 Chemin de la Bruyère CS 60105, 69574 DARDILLY Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00	<a href="http://www.dewalt.fr">www.dewalt.fr</a> <a href="mailto:scufr@sbdinc.com">scufr@sbdinc.com</a>
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 42 8902 Urdorf	Tel: 044 - 755 60 70 Fax: 044 - 730 70 67	<a href="http://www.dewalt.ch">www.dewalt.ch</a> <a href="mailto:service@rofoag.ch">service@rofoag.ch</a>
<b>Ireland</b>	DEWALT Building 4500, Kinsale Road Cork Airport Business Park Cork, Ireland	Tel: 00353-2781800 Fax: 01278 1811	<a href="http://www.dewalt.ie">www.dewalt.ie</a> <a href="mailto:Sales.Ireland@sbdinc.com">Sales.Ireland@sbdinc.com</a>
<b>Italia</b>	DEWALT via Energypark 6 20871 Vimercate (MB), IT	Tel: 800-014353 39 039-9590200 Fax: 39 039-9590311	<a href="http://www.dewalt.it">www.dewalt.it</a>
<b>Nederlands</b>	DEWALT Netherlands BVPostbus 83, 6120 AB BORN	Tel: 31 164 283 063 Fax: 31 164 283 200	<a href="http://www.dewalt.nl">www.dewalt.nl</a>
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4613 0405 Oslo, Norge	Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00	<a href="http://www.dewalt.no">www.dewalt.no</a> <a href="mailto:kundeservice.no@sbdinc.com">kundeservice.no@sbdinc.com</a>
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 614	<a href="http://www.dewalt.at">www.dewalt.at</a> <a href="mailto:service.austria@sbdinc.com">service.austria@sbdinc.com</a>
<b>Portugal</b>	DEWALT Ed. D Dinis, Quina da Fonte Rua dos Malhoes 2 2A 2º Esq. Oeiras e S. Juliao da Barra, paço de Arcos e Caxias 2770 071 Paço de Arcos	Tel: +351 214667500 Fax: +351214667580	<a href="http://www.dewalt.pt">www.dewalt.pt</a> <a href="mailto:resposta.posvenda@sbdinc.com">resposta.posvenda@sbdinc.com</a>
<b>Suomi</b>	DEWALT PL47 00521 Helsinki, Suomi	Puh: 010 400 4333 Faksi: 0800 411 340	<a href="http://www.dewalt.fi">www.dewalt.fi</a> <a href="mailto:asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com">asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com</a>
<b>Sverige</b>	DEWALT BOX 94 43122 Mölndal Sverige	Tel: 031 68 61 60 Fax: 031 68 60 08	<a href="http://www.dewalt.se">www.dewalt.se</a> <a href="mailto:kundservice.se@sbdinc.com">kundservice.se@sbdinc.com</a>
<b>Türkiye</b>	Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 7 yıldır. Stanley Black & Decker Turkey Alet Üretim San. Tic. Ltd.Şti. AND Kozyatağı – İçerenköy Mah. Umut Sok. AND Ofis Sit. No: 10-12 / 82-83-84 Ataşehir/İstanbul, Türkiye	Tel: +90 216 665 2900 Faks: +90 216 665 2901	<a href="http://www.dewalt.com.tr">www.dewalt.com.tr</a> <a href="mailto:support@dewalt.com.tr">support@dewalt.com.tr</a>
<b>United Kingdom</b>	DEWALT, 270 Bath Road; Slough, Berks SL1 4DX	Tel: 01753-567055 Fax: 01753-572112	<a href="http://www.dewalt.co.uk">www.dewalt.co.uk</a> <a href="mailto:emeaservice@sbdinc.com">emeaservice@sbdinc.com</a>
<b>Australia / New Zealand</b>	DEWALT 810 Whitehorse Road Box Hill VIC 3128 Australia	Tel: Aust 1800 338 002 Tel: NZ 0800 339 258	<a href="http://www.dewalt.com.au">www.dewalt.com.au</a> <a href="http://www.dewalt.co.nz">www.dewalt.co.nz</a>
<b>Middle East Africa</b>	DEWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE	Tel: 971 4 812 7400 Fax: 971 4 2822765	<a href="http://www.dewalt.ae">www.dewalt.ae</a> <a href="mailto:support@dewalt.ae">support@dewalt.ae</a>